



Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Vilh. Bruuns Samling 4° (LN 1508 4° copy 3)



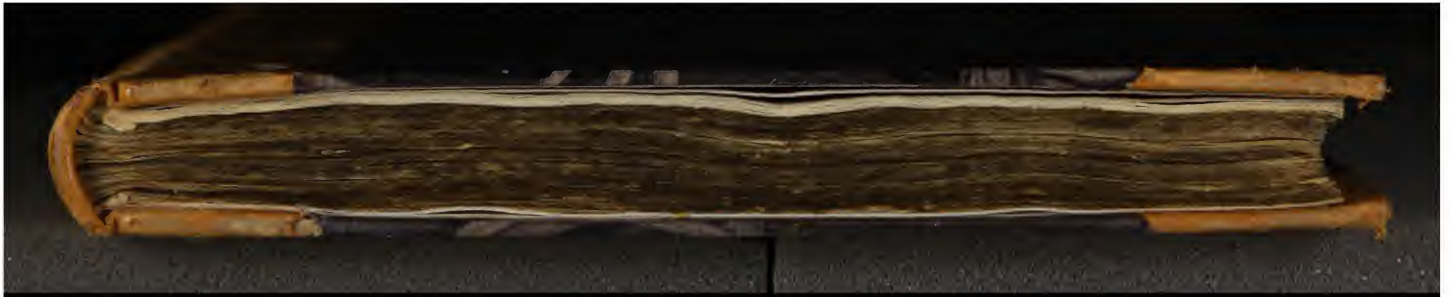
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Vilh. Bruuns Samling 4° (LN 1508 4° copy 3)





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Vilh. Bruuns Samling 4° (LN 1508 4° copy 3)





Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Vilh. Bruuns Samling 4° (LN 1508 4° copy 3)

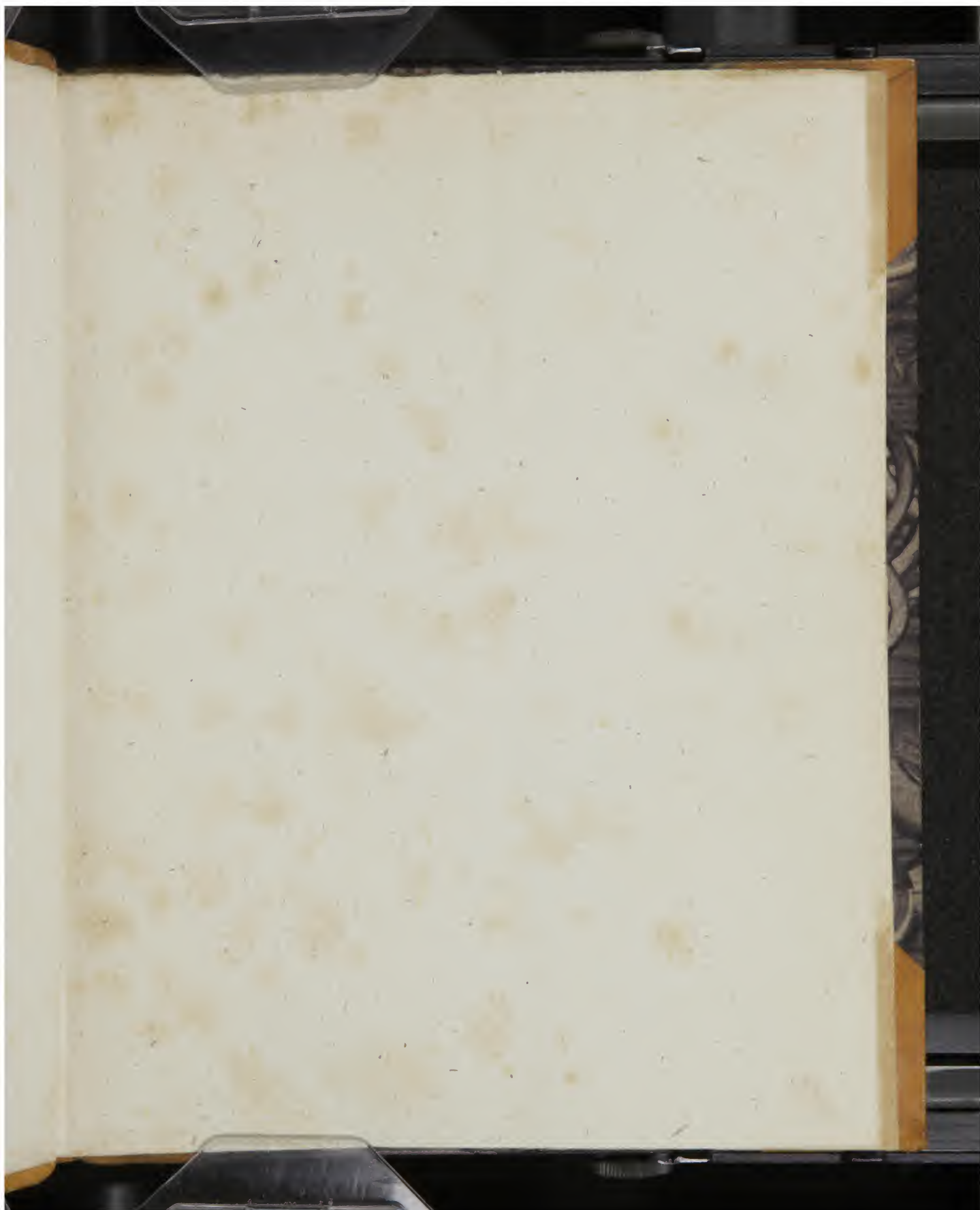


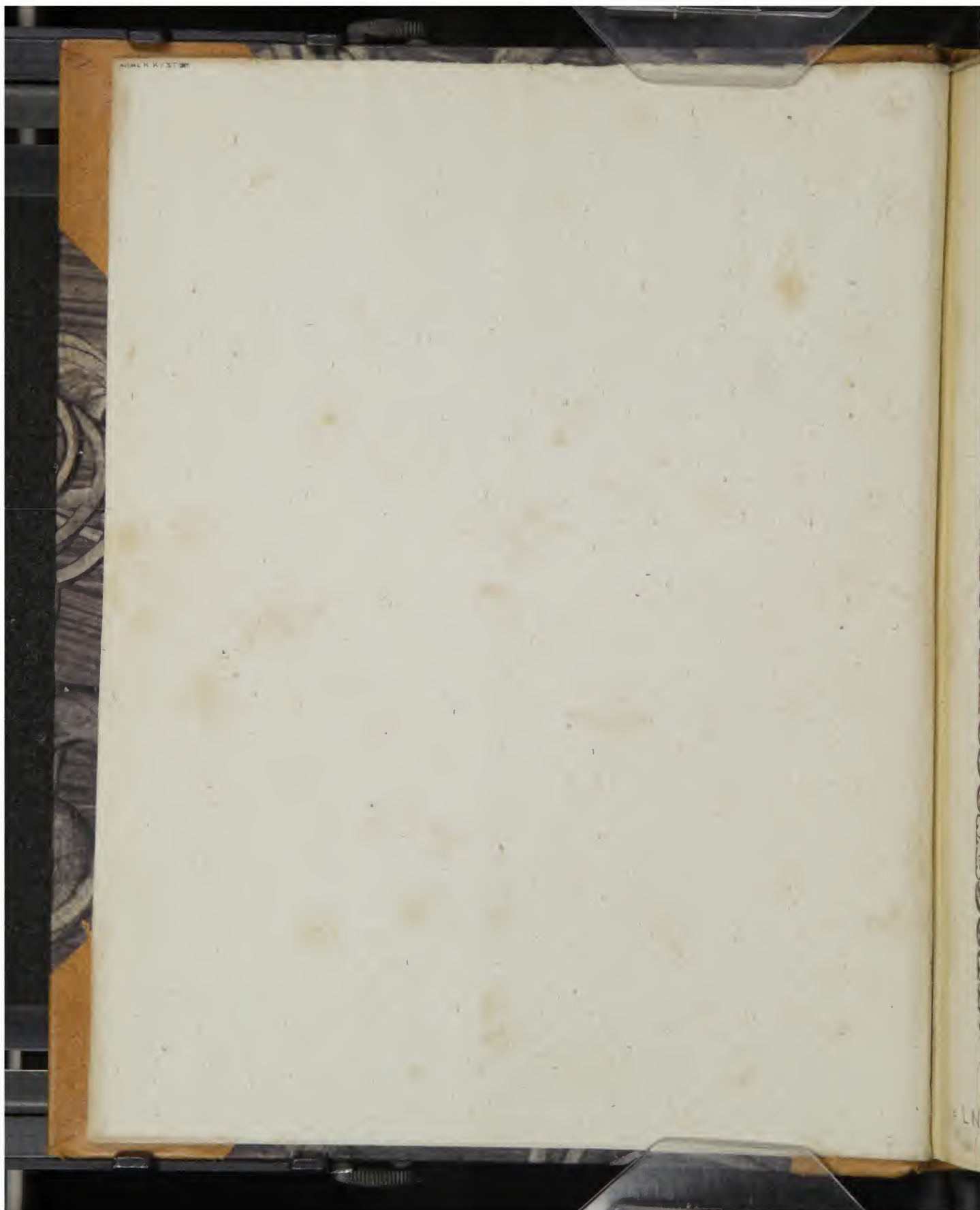
Early European Books, Copyright © 2009 ProQuest LLC.  
Images reproduced by courtesy of the Royal Library, Copenhagen.  
Vilh. Bruuns Samling 4° (LN 1508 4° copy 3)



= LN 1508 <sup>VI, IV, V</sup> ex. 3









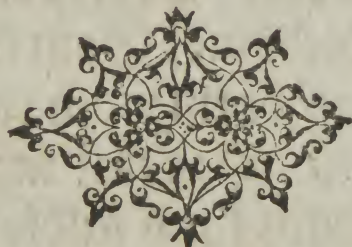
# En Skøn lystig ny

Brtegaardt/ prydet med mange atstil-  
lige Vrter/ som tiene til Menneskens Legems  
sundheds opholdelse/ Disligest huorledis *Electua-*  
*ria*, Syruer, *Conserua*, oc Olier/ skulde ret konstelige  
gioris/ oc beredis/ aff denne Brtegaards Vrter/  
deris Røder oc Blomster/ Oc andre saadanne  
subtilige nyttelige ting/ Aldrig tilforn seet  
paa vort danske Tungemaal/ Til  
hobe samlet oc fordansket

Aff

Henrick Smid vdi Malmø.

Anno M. D. XLvi.



Prentet i Kiøbenhaffn/

A N N O

I 5 7 7.

= LN 7508 (Be. def. 1)



Christiern Torckelson / Doctor vdi Kio-  
benhaffu / haffter Henrick Smid vdi Malmø/  
lycke / salighed oc velfart.

**W**ere Henrick / Sender ieg eder  
igien den Lægebog / som i ant-  
uordede mig i Vinter / begeren-  
dis at ieg samme Bog vilde offuersec/  
oc giffue eder tilkiende / om mig kunde tye-  
kis nytteligt at vere / at hun bleffue pren-  
tet oc obenbaret for huer mand. Saa  
haffuer ieg nu effter eders vilte oc bege-  
ring / samme Bog offuerseet / oc besun-  
det / at hun er vddragen aff de beste Læge-  
doms Bøger / Oc ere vdi hende mange  
gode Lægedöme / Som kunde göris oc  
beredis aff de ting som findis oc vaare  
het i Riget. Dog skal ingen tencke met  
si / at nogen fand fuldkommelige lære  
aff denne Bog / eller aff nogen anden /  
alt hues som behoff göris til Lægedoms  
konst / Thi at kunde en Lægebog vere  
nocksom der til / da giordis icke behoff at  
studere xx. eller xxx. Aar / oc forsøge man-  
ge frem-





Fortalen.

ge fremmede Land/ før end mand lærer  
det som behoff er at vide til same Konst/  
icke vaare heller Lægedoms *Doctores* i an-  
dre Land i saa stor ære oc verdighed hold-  
ne/ som de ere / der som Lægedom vaare  
en Konst / som ringe vaare at lære. De  
findis der mange/ serdelis vdi Italia el-  
ler i Valland / Lægedoms *Doctores*, som  
haffue huert Aar mere end tusinde Du-  
cater til rente. Men effterdi at her er icke  
it Apoteker i alt Danmarkis Rige oc  
Norge/ oc disligest icke mange / som den  
rette Lægedoms konst forstaa / eller lært  
haffue/ da tyckis mig meget nyttigt ve-  
re/ at denne Bog vdgaaar for huer mand/  
oc serdelis for dennem som langt bo fra  
Lægedoms *Doctores* oc Apotekere/ at hvil-  
cken som fornemmer sit Legems strøbe-  
lighed eller siugdom / kand søge oc finde  
i denne samme Bog nogen Lægedom/  
som hand kand behielpe sig self met. De  
haffuer icke Gud forgefuis skafft saa



Fortalen.

mange deylige oc merckelige Brter / oc  
anden Lægedom / Men til Menniskens  
nytte / gaffn / Sundhed oc forbedring.  
Fordi friste de Gud / som siuge bliffue /  
der som de foracte Guds gaffuer / oc icke  
begere hielp oc trost / Først aff Gud i  
Himmelen / oc siden aff de nyttelige Læ-  
gedomme / som baade scriffuis i denne  
Bog oc i mange andre flere. Oc haff-  
uer ieg ingen danst Bog seet / som saa  
nyttelig fand vere til Lægedoms konst /  
som denne eders Bog oc Arbejde er.  
Eder her met nu oc altid Gud besalen-  
dis til euig tid. Screffuet vdi Kiøben-  
haffn / Palme Søndag /  
Anno Domini

M. D. XLVJ.



# Erlig oc Zesbyrdig

Mand/ Mester Claus Vrne/ Prouest

i Lund / ynster ieg Henrick Smid vdi  
Malmo/ Lycke oc Salighed.

**E**g holder Wtacknemmelig-  
hed for en stor Vederstyggelighed aff  
nature / oc troer at de ere icke værde/  
at kaldis Menniske/ som icke ihukom-  
me de Belgierninger/ som dennem ere  
stede aff andre/ Men de ere flennere end wstellige  
Creature. Det'er oc it gammelt Sprock / oc al-  
mindelig Tale / At huo der gior en wtacknemmelig  
til gode/ hand gior som den der saar sit Korn paa  
Haffsens bonde. Jeg acter dem at vere lycksalige/  
som Gud haffuer vnt noget gaat / met huilcket de  
kunde igien forskylde/ hues dem vederfaret er/ oc dem  
mest lycksalige at vere / som det met Alager betale  
kunde/ Thi haffuer ieg tit oc offte randsaget min  
søye Bohaffue / at ieg noget kunde finde / som ieg  
eders Arlighed skencke kunde/ for eders mange Bel-  
gierninger/ som i mig beuist haffue. Saa fant ieg  
Jesus Sirachs Bog/ som scriffuer i det xxxviij.  
Capittel: **HERRN** lader Ragedommen vaaxe  
aff Jorden / oc it forstandigt Menniske foracter  
hannem icke. Der ieg dette lasde / da skiods mig i  
finde / at her ere saa *Doctores* i Ragedoms konst i  
A iij disse



Fortalen.

disse Land oc Rige / som den menige Mand hielpe  
kunde i deris Siugdomme / Saa hassuer ieg oc  
tilforn forfaret aff eders Arlighed / at i oc eders el-  
skelige Hustru / Fru Margrete / hassue stor lyst til  
atskillige Vrter / oc dersaare hassue i giort en besyn-  
derlig Vrtegaard i Bieltebjerg / begerendis vdaß  
mig at vide / met huilcke Vrter samme Vrtegaard  
best prydis kunde / Da paa det at den kunde pry-  
dis / oc huer mand kunde hielpe sig self i sin nød oc  
trang om hand teke kunde finde nogen anden Doc-  
tor eller Læge hos sig tilstede. Da tog ieg mig saa-  
re / at ieg met Guds hielp / vilde scriffue de almin-  
deligste oc beste Vrters dyder / krafft oc nature / som  
her vaare vdi Riget / aff de ypperste oc beste Docto-  
rers Bøger / som nu findis kunde / som ere Otte  
Brunfeldt / oc Hieronimus Buck / som met stort  
arbejde oc flit / hassue sammen sanctet oc screffuet  
mange atskillige Vrters dyder oc krafft / aff Nican-  
dro, Plinio, Dioscoride, Theophrasto, oc andre flere  
gamle Lægers Bøger.

Sammeledis hassuer ieg oc tilhobe samlet /  
nogle aff Apotekernis lønlige Konster / i en hob /  
som ere / huorledis Electuaria / Syruer / Con-  
serua / oc Olier / skulle ret konstelige gioris oc bere-  
dis / aff disse oc andre Vrter / oc deris Roder oc  
Blomster. Oc effterdi at ieg hassde icke tid til at  
giøre



Fortalen.

giøre det om dagen / for mange atskillige ærende  
skyld som ieg hæffuer veret behindret med / da giør  
de ieg det om natten / eders Erlighed oc eders ær-  
lige kiære Hustru / til vilie oc tieniste / oc den Meni-  
ge mand her vdi Riget / til nytte oc gaffu.

De vil ieg nu i denne søye Bog / bescriffue de  
Vrters dyder som ieg kiender oc neffne kand paa  
vort danske Tungemaal. Men wi hæffue dog saa-  
re saa paa vort Maal / men neffnis meste parten /  
aff den Menige mand / met brøden Latine / eller  
brøden Tyske / oc en aff en som aff en anden. De  
paa det at wi dissi bedre kunde lære at kiende dem  
ved deris rette næffn / hæffuer ieg sæt vdi denne  
Bog / Vrternis latinske næffn / saa som Lægedoms  
Doctores oc Apotekerere dem kalde / oc neffne / oc saa  
huad Tyske dem kalde. Sammeledis hæffuer ieg oc  
sæt effter huer anden / de Vrter som met lad / farff-  
ue / luct oc blomster / oc røder / nogen lignelse til  
sammen hæffue / Vil ieg oc met Guds hjælp (for-  
uden hues intet skeer eller retteligen fuldkommis)  
legge vind der paa / tid fra tid / at lære aff lærde  
Mænd / at kiende flere Vrter / och saa in fremtiden  
forøge dette mit Arbejde yder mere / Effterdi at den  
almægtigste Gud vor kiære himmelske Fader / hæff-  
uer giffuet oss her i disse Lande oc Rige / ossuer  
flødige Vrter nock / som tiene til vor Complex

A iiii

oc na



Fortalen.

oc natur / at læge oc hielpe vor Regentis Eing-  
domme met / for aifillige Goter oc Eingdomme /  
som off tilkomme kunde / saa vel som dem aff India /  
Arabia oc Calcutten. Her vaare mange edle Br-  
ter i Niget / som dog foractis oc tradis met Fodder /  
(lige som de vaare icke skabte aff Gud off til gode)  
Men viste wi deris krafft oc dyder / Da hulde wi  
dem i større ære oc værdighed / end wi giøre. Den  
høylærde Mand Doctor Hieronimus Buck scriff-  
uer / at hand vil heller haffue i sit Hus Angelicam /  
Mesterturt / Hulurt / Løsticke / Enghian / Holzhurt /  
som kaldis Sancte Elene rod / end de Sophisters  
sammensætte Electuaria oc Lægedomme / Bezas  
hardi oc Liberantis kaldede. Her ere dog mange  
aff saadan art oc nature / at de foracte Guds gode  
Gaffuer / oc holde mere aff fremmede oc vdlendiske  
forderffuede / gamle / tørre oc ormslungne Brter /  
end aff vore egne / som her vaare / huilcke wi maat-  
te vel saa for en søye ting / oc bruge off til nytte oc  
gaffu. Men somme kiøbe dog fremmede Brter /  
dem mere til Døden / end til Helbrede. De paa det /  
at i oc alle andre som dette mit Arbejde kommer til  
haande / kunde diffbedre for vden stor smage / ople-  
de hues de begerendis ere / Da haffuer ieg sæt her  
trende Register eller Taffler / til samme Bog. Den  
første indeholder Brternis naffn paa latine / effter  
som de aff de gamle oc ny Doctores / oc Apotekere  
kalde



Fortalen.

kaldede ere/ Den anden Brternis navn paa dan-  
ske/ Den tredie Siugdommernes navn. Bedendis  
eders Arlighed kierligen/ at i dette mit søye Arbejde  
ville tage til takke/ som i tilforne gjorde den anden  
min Bog/ om Pestilentis Siugdom/ oc mig be-  
skermte/ hos demnem som alting gnaffue met Hun-  
de tanden/ oc til det verste vðlegge. Der som ieg  
formercker at hun eders Arlighed behager/ vil ieg  
hende met Guds hielp/ som forsagt er/ Forsøge oc  
forbedre. Eders Arlighed her met/ oc sammeledis  
Eders ærlige oc elskelige flere Hustru/ met eders  
gantste Hus/ den almættigste Gud befalendis til  
euig tid. Screffuet vdi Malmø/ Tisdagen

næst for Pinke dag/ Anno

Domini

M. D. XLVI.



A v.

Gud



I.  
**S** Vor himmelske Fader haffuer  
alsteds giort sine vnderlige Gierninger/  
i de ting som mest foractelige ere faar  
Verden/ lige saa haffuer hand oc giort/ i  
de foractelige Neller. Huad Vrter ere  
lysteligere end de skønne velluctendis Neg-  
licker/ Zioler oc andre saadanne? Neller offuergaar dem  
alle/ met krafft oc dyd. Fordi haffuer i fordom tid/ den  
vellarde Mand Phanas, screffuet en hel Bog om Nellers  
loff/ dyd oc krafft/ Thi ville vi først sette dem i denne vor  
Bog.

### Neller.

*Vrtica, Acalyphen, Eniden.* Eller Neller eller  
brende Neller / *Vrtica labeo, Laminum, Anomium,*  
*Vrtica alba, Vrtica mortua, Archangelica.* Blinde  
Neller. *Vrtica herculea,* høge oc store Neller som vaaxe  
i Skouffuene/ Deris Frø brugis mest i Apoteken. Laff  
Diol; lib: iij. Cap: lxxix. oc lxxx.

### Nellers complex.

Alle Neller ere aff art oc nature varme oc tørre.  
De resoluere oc atskille de Heffueller / haarde Knuder/  
Knorter/ oc andet / hues som kommer eller kommet er aff  
Phlegmate. Mand maa bruge dem induaartis i Lege-  
met oc vduaartis.

### Induaartis.

Neller saaden i Vin/ oc drucket / blødgjør den  
haarde Bug / atskill Vaderet / stiller Tarmernis vred/  
Colica kaldet (om saa er at forstoppelse er icke Aarsage)  
giøre



Giøre vel at pisse / rense Lendorne / giøre en lystig til Ven-  
neris spil oc leg.

Nellefrø er sterckere i foresagede sag / met Vin saas  
det / eller der aff it Electuarium giort met Honnig.

Vand aff Neller brent / er noget mildere / lystis-  
gere til at bruge / til foresagede brøster / renser oc rengior  
alle Saar / induaartis oc vduaartis / drucket oc der mee  
thoet.

Roden aff de store brende Neller / i Vin oc Hon-  
nig saaden / er en stor hielp oc Lagedom for Kaaldefuge /  
Hoste / en stacket Ande oc Trangbrystighed. Thi de  
rense Lungens rør / rømme Brystet / atskillie Ribbenenis  
Bylder / Drøbelen oc hues Siugdom sig aff sey Vadske  
forsamlet haffuer. Huer gang tre eller fire Skeder fulde /  
om Affteenen oc Morgenen / varm drucket / oc der met i  
Halsen klucket.

### Vduaartis.

Nelle blad støtte met Salt / oc lagde paa  
Saaret som it Plaaster / lager galne Hundis bidt / er it  
Experiment.

Lige saaledis lagde paa onde fule forderffuelige  
Saar / vere sig Kræfte / Blffuen / etc. Renser oc lager  
dem.

Saadanne Plaaster atskillie oc alle Knorter / Knu-  
der / Kaalde Heffuelser / vere sig Ledemodenis / Miltens /  
eller bag Ornene.

Met Neller thoet / lager all ond Skab.

Nelle Des i Nasen lat / kommer hende til at bløde /  
Oc naar du vilt / at hun skal icke lenger bløde / Da smør  
aff Osen paa Panden / saa stillis hun.

Om



Om nogen brender sig ilde aff Neller / hand skal  
smorie steden met Rosen olie/ eller Bom olie/ saa sactis pi-  
nen/ oc Bleuerne forsuinde.

Alle døde eller blende Neller / ere fuldnar ene i Læ-  
gedommen/ som brende Neller / Men dog atskilie de me-  
re Knuder oc Knorter / Thi skulle de brugis til Røgbad/  
til den haarde Moder.

## Marubium.

Marubium album, Prasium album, Sanguis tauri,  
Huid Marubium, den sorte kaldis Marubium nigrum,  
Balore. Læss Diof: lib: iij. Cap: c.

L. Andron / Godes vorget.

Lige som Neller verme oc atskilie/ saa gior oc Maru-  
bium. De huide loffuis mest / oc maa brugis induaartis  
oc yduaartis.

## Induaartis.

Bladene aff den huide Marubio, i Vin eller  
Vand saaden/ der iblant rent vel skummet Honnig / oc  
drucket/ fordriffuer den trange stackede Aande / Hoste/  
Brystens gamle bylder oc sting/ Obner Læssuerens/ Mil-  
tens oc Moderens forstoppelse / Vddriffuer den anden  
Gødset / Kenser Moderen / oc kemmer Quindernis Tid  
til at flyde / serdelis om hun siudis met Iride, det er/ met  
blaa Lillie rodt.

Osen aff Marubio haffuer lige saadan mact/ huer  
gang til sig taget tre eller fire Skeder fulde / effter som  
huer taale eller fordrage kand/ oc gaat siunis.

Samme Des er oc god til dem som Eder eller For-  
giffet ædt haffue/ oc aff forgiffelige Orme bedne ere.

Denne Des gior klare Dyen / dæder Ormene i  
Liffuet/ oc i Ormene.

Yduaarte



## Vduaartis.

Alle *Marubia* tiurde / tiene vel til Bad / oc at  
røge vnderheden op met / paa de Quinder som plagis met  
den huide phlegmatiste flodt oc stedse ont i Ryggen / Be-  
nene / oc i Siden haffue.

Vand huor vdi *Marubium* saaden er / læger al ond  
Skab / oc anden Hudens wrenhed.

Den sorte *Marubium* saaden i Lüd / oc det bulne  
vdfagne Hoffuet der met toet / læger det.

Spene bylder her met tode / oc Puluer aff *Marus-  
bio* met Honnig blandet / oc paa lagt / læger dem.

Om nogen haffuer gaact eller arbeidet sig træt /  
hand skal tage Osen aff *Marubio*, oc blande den met Ros-  
sen olie / oc smøre sig der med.

## Hiertens fryd.

*Mellissa, Apiastrum, Citrago, Citraria, Mellisso-  
phillum.* Læs Dios: lib: iij. Cap: cix. T. Moder fruct /  
Herten fruct / Fruen fruct / Popen fruct / Immenblat.

Hiertens fryd er vel bekient iblant Quindsolet / hun  
vermer / tørrer / fortarer / læger oc tilsammen drager /  
Maa brugis induaartis oc vduaartis / Læs Dioscoridem  
lib: iij. Cap: cix.

## Induaartis.

Hiertens fryd i huld Vin saaden / oc den i  
nogle dage drucket / rømmer Brystet / den stæfede oc  
trange Nande / Styrcker Hiertet / Jordriffuer Melanco-  
lies wlystighed / den fallende Sot / oc tien fuldvar til alle  
induaartis Siugdomme.

Hiertens fryd smaa skaaren eller hacket / en nat  
lagt i god huld Vin / oc siden brendt igiennem en glas  
Hielm /



Hielm/ er end kraffteligere / Thi den stiller strax i samme  
stund Moderens wrolighed oc vred/ huer gange tre eller  
fire Skeder fulde drucket/ sammeledis Massuens beklem-  
melse/ Nedertrycker den onde damp oc røg / som i Hoffues  
det opfar.

Kenser oc læger Mundsens saar / der met thoet.

Bladene aff Hiertens fryd fastendis ædt / foruer  
mer Massuen.

### Vduaartis.

Hiertens fryd oc Commendebloemster/ lagde  
i en Linpose/ i Vand eller i Vin saaden / vdkryst och saa  
varmt lagt paa den wrolige Moder / stiller hendis opstø-  
delse oc rørelse / oc kommer heden igien i sin rette sted.

Sued oc Røgbad / vnder op gjorde aff Hiertens  
fryd/ kommer Quindernis tid til at flyde/ stiller Lenders-  
nis oc Ledemodenis pine.

Vand brent aff Hiertens fryd / læger all Skab/  
Ringorme/ Ederkoppers oc Scorpionis sting / oc galne  
Hundis bid/ der met thoet.

Hiertens fryds Vand / i tyck oc wklar Vin lat/  
gior hannem skøn oc klar igien.

Risod met samme Vand offuerstendct/ bliffuer lang  
tid ferst oc gaat/ Fluor eller Madke komme icke paa det.

Haaret met samme Vand vaadgiort / bestermer  
det saa/ at det bliffuer icke graat.

### Maru eller Raturt.

Nepeta. Calamintha. Læss Dioscor: lib: in. Cap:  
xxxviij.

L. Nept / Rattenfruet.

Katte haffue stor tidkortning oc lyst i denne Vrt/  
som mand kand see/ naar hun leggis for dem/ oc maa brue  
gis induaartis oc vduaartis.

Ind:



## Induaartis.

Osen aff Maru/ met Vin drucket / vddriffuer Spolorm/ all forgiftelſe/ gjør at ſuedis.

Obner Leffueren oc Wiltten/ foruermer de forkølles de Nyrrer / stiller Moderens pine / oc kommer Quinders nis tid til at flyde / ſerdelis om Brterne ſindis i Vin oc drickis.

Ydermere renſer ſamme Drick Bryſtet/ gjør at piſſe/ læger hues induaartis brøſtet er / atſkil den gule Sot/ stiller Choleræ flydelse/ ſtyrcker Maſſuen / fordriffuer oc den tredie dags Kaaldeſiuge/ ſaa fremt ſom Maſſuen forre renſet er.

## Vduaartis.

Suedbad/ oc Køgen der aff vnder op anams met/ vddriffuer den anden Tødsel/ Quindernis tid/ stiller Moderens pine oc ve.

En Køg gjort aff ſamme Vrt / bortdriffuer Hugoorme/ oc andre forgiftelige Diur.

Osen blandet met Osen aff de gule ſkreppe Røder/ der met ſmørt / renſer Skabben / oc er gaat til dem ſom Hoffuet haar aff falder/ oc Møl i Haaret er.

## Mynte.

*Menta ſatina.* Laſſ Dioſc: lib: iij. Cap: xxxiij.

Der ere ſer ſlags Mynte til/ ibland dem alle er den Kruse mynte oc Siſenbrand de beſte / deris dyder ere fulds nar ſom Polleyers oc Hiertens fryds / ere varme i tredie Grad/ Maa brugis induaartis oc vduaartis.

## Induaartis.

Osen aff Kruse mynte eller Siſenbrand met Edicke blandet / stiller Blodſpyeſe / oc andre Maſſuens opkaſteſe/ deder oc de trinde Orme i Bugen.

Kruse



Krusemynte/ferst/ grøn eller tør / er god til Maff-  
uens bryst oc Siugdom/for andre Lagedomme.

Sammeledis det brende Vand drucket / fordøffuer  
eller fortærer vel/ stiller Hicckelse oc vemmelse aff Chole-  
ra. Serdelis Salsamenter der aff beredde / giøre en ly-  
stig til Veneris spil/ styrcker alle Lemmer.

Til Kruse mynte eller Sisenbrant luetet / styrcker  
Hiernen oc Hukommelsen.

### Vduaartis.

Indklude vaade giørde i Ofen aff Mynte eller Sis-  
senbrand/oc paa Panden lagde/ stiller Hoffuetuercken.

Sammeledis lagde paa unge Quinders haarde  
Bryst / som ville affuenne deris Børn fra Brysterne/  
fordrissuer de haarde Knuder/som komme aff Melcken.

Stiller oc Drernis verck der i lat.

Kruse mynte stot met Sale / oc lagt paa galne  
Hunds bid/lager vden all sorg oc fare.

Kruse mynte eller Sisenbrand / tiurt oc til Puluer  
stot / met Surdey blandet/ oc smurt paa noget som it  
Plaaster/offuer Hiertet lagt/som it Epichima, stiller ops-  
stødelsen oc brydelsen.

Summa alle Mynter tamme oc vilde / tiene til  
Sued oc Røgbad/ de verme oc resoluere, Thi giøre som-  
me Suedbad oc Clistere aff dem.

Bladene aff Kruse mynte eller Sisenbrand/lagde  
i sød Melck oc saadet/ lader icke løbe Melcken tilsammen.

### Pollepe.

Pulegium, Poleium. Less Diosc: lib: iij. Cap: xxx.

Pollepe er hed oc aff skarp nature / thi fordrissuer  
hun Søffnen / tynd oc subtilig giør all Brystens seye  
vadske. Hielper fordøffuelsen. Maa brugis induaartis  
oc vduaartis.

Induaars



### Induaartis.

3.

Polleie saaden i god huid Vin/ Aften oc Morgen  
drucket/ kommer Quindernis tid til at flyde/ oc vdriffuer  
den anden Fodsel.

Denne driek oc huilken denne lig er/ skal icke brugis  
vden naar behoff giøris / som er/ naar Quindernis tid oc  
blomster foruentendis ere/ oc da icke flyde vil/ eller oc haffs  
ue den huide flydelse/ dem er det en velsignet Lagedom.

Men met Honnig saaden/ stiller Quindernis tid oc  
blomster/ opsiødelse oc vemmelse.

Polleie met Vin/ Honnig oc Aloes saaden/ oc druc  
ket/ er en nyttelig driek til at vdføre den sorte Galde met/  
Atram bilem kaldet/ forterer oc tyndgiør all Lungens seye  
Phlegma. Stiller Bugens/ Larmenis/ oc Moderens  
pine.

Vdriffuer Hugormis Eder eller forgift / Afskil  
Bulden vdi Halsen Anginam, der met klucket/ Lager oc  
hues brøst induaartis vdi Munden er / tit oc offte der met  
thoet.

Polleie Vand oc Des tien til dumme Dyen/ fordriff  
uer deris klaade.

Om mand nogen sted er / huor mand nødis til at dri  
cke Vand/ oc redis der for at det skal icke vere gnat/ da skal  
mand legge Polleie der vdi/ saa maa mand dricke det vden  
all fare.

### Vduaartis.

En frants giort aff Polleie/ oc paa Hoffues  
det sæt / er god for Hoffuedens summelse / paa Hoffuet  
lagt / stiller heffuit verck.

Huo som frampe drager/ hand skal rissue eller gni  
de skaden met Salt/ Edicke/ oc Polleie.

### Bild Polleie.

B

Dictas



Dictamum. Cass. Dios. lib. iij. Cap. xxxi.

Hues om Polleie sagt er / skal oc forstaas om den vilde Polleie / huilcken stor krafft haaffuer / maa brugis ind i uaaartis oc vduaartis.

### Induaartis.

Den vilde Polleie bruget / vddrissuer icke aleniste Quindernis tid / men oc saa den anden Jodsel / der til oc saa det døde Barn.

En røg giort aff den vilde Polleies Brt / giort det samme.

Ydermere vddrissuer den vilde Polleies oe / eller Vin met hende saaden / alt Eder oc Jorgiffe / Lager de forgiftige Ormes bid oc saar / Kenfer oc lager dennem vnderlige.

Denne Brtis dyd oc krafft er saa mectig / saa at forgiftige Diur fly for hendis luce.

Summa Dictamum er en ret Theragelse.

### Vduaartis.

Somme sige at den vilde Polleie skal vddrage Pile som stude ere i Wenniskene / icke alleniste paa Wenniskene / Men oc saa paa Diurene / Thi naar de æde aff hende vdfalde Pile.

Wild Polleie stot / oc lagt paa Milten som it Plaster / forterer dem.

Osen aff den vilde Polleie lat i forgiftige Saar / lager dem.

### Basilicon.

Ocimum, Gariophylatum, Herbaregia, Acinon, Ocimastrum. Cass. Dios. lib. iij. Capit. xlv.

#### I. Basilien.

Basilicon er aff varm complexie / Thi resoluerer oc atskill hun Lungens oc Moderens seye vadske / maa brugis ind i uaaartis oc vduaartis.

Ind



## Induaartis.

4.

Basilicons vorter tiurde / ere lystige at bruge i Ma-  
den / lige som Meyoran / oc Rosemarin.

Basilicon i Vin saaden / fordriffuer den trange oc  
staefede Ande / atskill Slimen oc den gamle Hoste / om  
Aftenen oc Morgenens drucket / Gior vel at pisse / Kommer  
Quindnis tidt til at styde / lige som Polleie gior.

Basilicons frø lagt en nat i Rosen vand / bliffuer til  
en huid oes eller gummi / den tien til Børns reffne Leber  
oc Tunger / til Quinde brystis vorter / der paa met en fier  
smurd.

Basilicons frø / oc Basilie Vand til sig taget / styr-  
cker Hiertet / oc staar imod Daanelse eller Besuimelse.

## Vduaartis.

Basilicons vrt den stund hun grøn oc fersk er /  
paa Panden bunden / fordriffuer Hoffuetuerck / det samme  
gior oc det brende vand.

Køg oc Suedbad giort vnder op met Basilicon /  
haffuer lige saadan krafft oc dyd / som Polleie oc Mynte.

Basilicons Vand / styrcker Dyenens Hoffuedens oc  
den vilde Jlds hede / hoffne brystis / oc den lønlige steds.

Den vilde Basilicon / haffuer lige saadanne dyder  
som kruse Mynte oc Eisen brand haffue.

## Meyran.

Mayorana. Sampsuchum. Sampsuchus, Amara-  
cus, Asinus sacerdotis. Tryphyllon. Cass. Dios. lib. iij.  
Cap. xxxvi.

### I. Meyeran.

Den vilde oc tamme Meyran er / ere aff art varme  
oc tørre / tiene vel alle Menniske / maa brugis induaartis  
oc vduaartis.

B ij

Ind



## Induaartis.

Meyrans vrt saaden vdi hvid Vin oc drucket/er nytt  
teligt til dem som begynde at faa Vatter sot.

Saaledis brugen/stiller pinen i Liffuet/Gior at pisse/  
oc kommer Quindernis tid til at flyde.

Osen/eller Meyrane vand i Nasen lat/eller opdras  
get/styrcker Hiernen / gior at fnyste / opuecker Letargio  
cos, det er dem som soffue sot haffue / oc dem som aff stor  
siugdom faldne ere / eller faldende sot haffue.

Meyrane vand paa Tungen smurt / igien giffuer  
Maalet / styrcker vnderligen Hiernen oc Hukommelsen/  
lij. eller liij. Skeder fulde iblant med drucket.

Denne Vrt er en kostelig vrt/til at berede allehaants  
de Mad met/ gior den vel smagendis.

## Vduaartis.

Meyrans stot met Byg meel/offuer Dynene lagt som  
it plaaster / borttager Heden fordriffuer Hefsuelsen / oc  
Pinen.

Lil Puluer stot met lit Ingefar blandet/ i Nasen op  
draget/ gior at fnyste/atstil snuen.

Je plaaster aff Meyrans giort/ oc offuer lagt/stiller  
Maffuens pine/satter oc de Lemmer igien i deris rette stad  
som aff laue ere/stiller oc pinen saaledis brugen.

Olie giort aff Meyrans/blodgiort Daar/de forstiff  
uede Aarer oc Sener/ der met smurd.

Tappe pessaria, eller suedbad oc rog bad giorde vns  
der op met Meyrans/kommer Quindens tid til at flyde/oc  
renser Moderen.

Osen aff Meyrans smurt paa leffrie Blod/atstil det/  
læger de blaa maal/ oc nedtrycker den hoffne Milt.

Vile



## Bild Meyran Tost.

5.

Origanum. Heraclioticum, Cunila gallica. Laff  
Dios. lib. iij. Cap. xxviij oc xxx.

**T. Doste / wolgemot.**

Tost eller vild Meyran met Figen / Rude oc Hon-  
nig i Vin saaden / oc drucket / er en kaastelig Lagedom for  
en stacket oc trang Ande / oc til dem som haffue Lunge  
sot / som heste ideligen / oc til dem som haffue Heffuedens  
kaalde flydelse. Denne driick giør vel at spytte oc vd at  
faste.

Sucker som kaldis conserua her aff giort / giør det  
samme.

Tost eller vild Meyran bruget met ferske Figen oc  
Karsse / blodgiøre Bugen / serdelis om mand tager der til /  
blaa Lillie rod Iris kaldet.

Tost eller vild Meyran / saaden met Figen er it kaa-  
stelig Mund vand / til at klucke met i Halsen / for Halsens  
bulde Angina kaldet.

Vild Meyran i Edicke saaden / er en kaastelig ting  
til fule oc wrene Tander / der met thone oc vdi Munden  
hollet.

**Vduaartis.**

It Plaaster giort aff Tost eller vild Meyran /  
met Figen oc Salpeter tilhobe støtte / oc offuer lagt / neds-  
trycker Vattersoten.

Vild Meyran saaden met Vin / lunctet paa lagt /  
lesker Hede oc hues befengd er.

Den varme damp oc røg at lade opgaa i Ornen at  
stil Ornenis suselse.

## Vor Frues sengehalm.

B iii

Vild



Bild Timian/Serpillum, Herpillon. Disse naffn  
tillegis oc andre Vrter. Læss Dios. lib. iij. Cap. xxxviij.  
L. Veltkome. Marien beddestro. Quendel.

Vor Fruis Senghalm/ eller vildt Timian/ er aff  
en hed qualitet/ maa brugis induaartis oc vduaartis.

### Induaartis.

Bild Timian saaden i Vin/ oc varm drucket/  
vddriffuer Lendernis oc Blerens slim igiennem pisset.

Saaledis bruket/ stiller oc Tarmenis vred/ læger  
hues induaartis brudet oc saargiort er.

Bild Timian met Edicke oc Honnig drucket/ er  
god til dem som spij Blod.

Osen aff vild Timian/ til sig taget it lodt met E-  
dicke/ giør det samme.

Bild Timian i all Mad oc Driek brugt/ er en The-  
ragelse/ for alle Ormis oc Hugormis forgifft oc Eder.

Met Vin oc Honnig/ Skersøde oc Anis saaden/  
er en god Lagedom for den tørre sepyctige Hoste/ renser  
Brystet.

Saaledis bruket/ styrcker Massuen/ oc stiller  
kaalde Piss.

Vor Fruis Senghalm i Vin saaden/ oc drucken/  
er god for Hugormis/ Scorpioners/ oc andre forgiffel-  
ge Ormis Eder oc bidt.

Ild i hende sat/ oc en Kæg aff hende giort / giør det  
samme/ De huor som samme Kæg heden kommer / kand  
intet forgiffteigt Diur bliffue.

Vdi Edicke eller Vin saaden/ oc drucke / obner  
Læffueren oc Milten/ oc giør vel at pisse.

Vand aff denne Vrt brent oc drucke/ giffuer lyst  
til Maden/ fortarer Massuens vadske / renser Siunen/  
varmgjør den kaalde Læffuer / læger Tarmene som saar-  
giørde



giorde ere. effter Blodsotten / igiengiffuer Hjrellen / ob-  
ner Nasen / vddriffuer stemmen / oc Lendernis sand.

6.

### Vduaartis.

Til den vilde Timian luctet / styrcker Hiernen.  
Paa Hoffuedet lagt / fordriffuer Suimelsen.

Vand aff Blomsterne brent / met Rosen edicke  
blandet / oc fore paa Panden met en lin Klud lagt / stiller  
Hoffuedens pine Phrenesis kaldet.

Vild Timian haffuer alle dyder som Pelleue / oc  
den vilde Meyran haffuer.

### Timian.

Thymus, Cephalaton, Capitatum, Thyrsion.  
Laff Dios. lib. iij. cap. xxxv.

Timian er aff varm oc tør art / lige som den vilde  
Timian er / Er i alle maade lystigere end den vilde er /  
maa brugis induaartis oc vduaartis.

### Induaartis.

Timian i Vin saaden oc drucket / haffuer lige  
saadan krafft oc dyd / som aff den vilde Timian sagt er / Er  
oc god for en trang oc staeket Ande / Vddriffuer Orme /  
leffret Blod / Eder eller Forgiffelse / Quindernis tid / den  
anden Jodsel / oc det døde Barn.

### Vduaartis.

Timians oes met Edicke blandet / atskil det  
leffrede Blod / oc de brune oc blaa Maal / som aff slag eller  
fald komne ere / der paa lagt som it Plaaster.

### Sar.

Satureia, Saturegia, Cunila, Hortensis Thymbra.

B iij

Origani



Origanus agrestis. Læss. Dios. lib. iij. Cap. xl. lib. ix.  
Capitulo quarto.

I. Gaertkolle.

Sar kand icke vel stillies fra vor Frues senge halm/  
oe Timian/ men hun er mildere i sin luct/ I smag oc natu-  
re hedere/ Maa brugis induaartis oc vduartis.

Induaartis.

Saar paa Riød eller Jist saaden/ giffuer lyst til Mas-  
den / styrcker Massuen / gior en lystig til Vencris spil oc  
leg / Andre hendis dyder ere som vor Frues senge halm oc  
Timians ere.

Vduaartis.

Alle dyder som vor Frues senge halm oc den tamme  
Timian haffue, dem haffuer oc Sar / Thi maa hun i de-  
ris stad brugis.

Isop.

Hyfopus. Hyfopum, Lauer, Cassala, Læss Dios.  
lib. iij. Cap. xxvi.

Induaartis.

Isop saaden i Vin met Honnig oc Salue/  
oc drucket/ er gaat til dem som haffue faldet, oc til dem som  
noget induaartis i Liffuct sonder brudet er.

Samme Driek saaledis bruget/ vddriffuer den sor-  
te Galde/ Atram bilem, oc flauam kaldet.

Andre hendis dyder ere som den vilde Meyrans/  
eller Tostis ere.

Vduaartis.

Isop giffuer gode velluctendis Kogbad oc  
oc Sued bad/ Epithimata, Ere saart god til Colicam pas-  
sionem, (det er) til Tarmenis vred.

Vand



Vand huer vdi Iſop ſaaden er / ſaget all Skab oc  
Klaade/ Fleeter/ Ringorme/der met thone.

7.

## ſkarlagen.

*Hormium, Ormium, Geminalis, Gallitrichum,*  
*Centrum galli, Callitricum.* Laſſ Dioſ: lib: iij. Cap:  
cxxxij.

### I. Eſcharlake.

Vild oc tam ſkarlagen / ere aff varm oc tør qua-  
litet/ deris art er at atſillie/ tynd oc subtilig giøre / oc vds  
atdriffue/ maa brugis induaartis oc vduaartis.

### Induaartis.

ſkarlagen i Vin ſaaden oc drucken / er god  
for en kaald Maſſue / oc til Quindſolet ſom ere iſruets  
ſommelige / ocſaa for det huide ſlod.

ſkarlagen frø til puluer ſtøt / i Naſen epdraget/  
giør at ſnyſte/ fordriffuer Snue/ oc renſer Hiernen.

### Vduaartis.

ſkarlagen ſaaden i Vand / oc den varme Kog  
vnder op taget/ driffuer Quindernis tid meetelige / ocſaa  
den anden Jødsel.

## Saluie.

*Salvia.* Laſſ Dioſ: lib: iij. Cap: xxxij.

Iblant alle ſlags Saluier / loſſuis den ſpiſſe Dreden  
Saluie førſt/ ſiden de andre/ Ere alle varme oc tørre aff  
art/ maa brugis induaartis oc vduaartis.

### Induaartis.

Samme mene/ at naar de æde om Morge-  
nen faſtendis try Saluie blad met Salt/ at de ſamme dag  
ere fri for Jorgiffi/ oc ond luct.

D v

Saluie



Saluie saaden i Vin oc drucket/ styrcker det gantske Legeme induaartis/ Thi hun vddrissuer Eder oc Forgiffe/blødgjør Hosten / stiller Sideris sting / varm gjør Lessueren oc Moderen / gjør vel at pisse / drissuer Quindernis tid/ oc den anden Fødsel.

Saluie saaden oc drucket/ er god for Blodsoet/ thi hun renser Larmene.

Vand brent aff Saluie/ renser/ styrcker oc obner den forstoppede Lessuer/ fordrissuer Host.

All Mad som met tør oc støt Saluie beredis/ er sund oc lystig.

### Vduaartis.

Saluie saaden i Vin/ Hoffuedet der met thoet gjør Haaret sort / fordrissuer Ormen som Haaret aff æder/ renser oc læger de Saar / som bidne ere aff forgiftige Diur/ om de der met thoes.

Saaledis bruget/ læger Skab oc nedlegger den lene lige steds heffuelse.

It suedbad oc røgbad gjort vnder op aff Saluie / er god for kaalde Piss/ gjør vel at Pisse/ stiller Blodsottens oc mange andre piner.

### Lauendel.

*Lauendula*, *Nardus celtica*, *Pseudonardus*, *Cassia*, huad hun kaldis aff Dioscor, er end wuist hos Lagedoms Doctores.

Lauendels dyd er at verme oc at atskillie/ oc vddrissue.

### Induaartis.

Lauendele blomster i Vin saadne/ oc varm drucket/ oc der paa nogen stund fasset/ gjør at pisse.

Saaledis vdi iij. eller iiij. dage bruget/ kommer Quindernis til at flyde/ oc vddrissuer den anden Fødsel.

Stille



Stille Massuens pine / Cardiacæ kaldet / vderlycker  
Vederet / oc vdriffuer den gule Sot.

Lauendele Blomster / Canelebarck / Neglicker /  
Muscateblomster / Cardemomer / Cubeber / Rosenblad / i  
Vin saadne / haffue forscressne krafft / men ere fast ster-  
ckere oc krafftigere. Saa at de oc tien for Popelsie / giffuer  
igien det fortaffte Maal / stiller Tendernis pine / renser  
oc lager det onde fule Risd i Munden.

Lauendele vand tiener oc til forsagde brect oc bryster.

## Baldrian eller vild Nardus.

Belandzurt.

*Valeriana, Nardus agrestis.* Læss Dios. lib. i.  
cap. x.

Den rette oc tamme Valeriana Phu kaldet / er den  
Vrt som vi kalde Romske Nardus.

L. Baldrian.

Valeriane rod haffue den byd / at de verme oc obne /  
Koderne skulle optagis imellem begge vor Trues dage / oc  
terris i skygge / maa brugis induaartis oc vduaartis.

Induaartis.

Valeriane rod til puluer stød / oc met Vin  
drucket / gjør at pisse.

Om hun siudis i Vin eller Vand / gjør hun det  
samme / stiller Sideris oc Kyggens pine / fremlocker  
Quindernis tid / Er en Theragelse for Eder oc Pestilens  
te / der aff drucket / oc der til luctet for den onde luct.

Saaledis bruget / er oc god for kaalde Piss.

Somme siude Valeriane rod met Senickel / Ants  
oc Skersøde for Hoste / oc for en stæket oc trang Aande.

Vduaartis.

Vale-



Valeriana den stund hun ferst oc grön er/ met  
vrt oc rod stöt/ paa Hoffuedet lagt stiller Hoffuetuercken/  
nedlegger Skuddene.

Valeriane rod oc blomster i Vin saaden/ oc aff den  
Vin i Dynene lat / gior dem klare/ lager spenne Byld oc  
andre Saar.

### Haselurt.

*Asarum, Perpenfa, Rustica nardus, Vulgago, San-*  
*guis Martis. Lass. Diosco. lib. i. Cap. ix. Plini. lib. xij.*  
*Capit. xij.*

**L. Hazelwort.**

Haselurt er varm oc tør aff Nature/ maa brugis ind-  
uaartis oc vduaartis.

### Induaartis.

Haselurtis rod til Puluer stöt / met Sucker/  
Kanelebarck / oc met andre vrter blandet / til sig taget gior  
at spy/vddriffues Choleram oc Phlegma, aff alle Lemmer  
ved Stolgangen.

Roden met Vin oc Honnig saaden/ oc der aff drus-  
cket / atskil all Lungens slim / fordriffuer Hosten / oc den  
trange stæfede Ande / gule sot oc Vattersot.

Saaledis som fore staar bruget/ er god til de Vat-  
tersottige/ thi hun obner Læffueren/ Lungen/ Milten/ ren-  
ser Bleren/ Nyrene oc Moderen/ fremlocker Quindernis  
tid/ oc vddriffuer den anden Fødsel/ baade paa Menniske/  
Queg oc Fa.

### Vduaartis.

Haselurt saaden i Lud / oc Hoffuedet der met  
thort/ styrcker Hiernen/ hukommelsen oc lester Heden.

Vand aff Haselurt brent/ haffuer samme krafft/ er  
oc en god Lægedom for dumme Dyen / blandet met lidee  
berede



berede Tucia, oc fordriffuer den Hinde som vaaxer offuer  
dennem. 9.

Indklude vaade giorde vdi Haselurtis vand / oc lagede paa Læffueren / eller paa andre Lemmer / vdslycker den vnaturlige hede.

Siuglige Quinder skulle icke dricke aff dette Vand / thi det vddriffuer Jødselen / vere sig Læffuendis eller dote.

### *Benedicta.*

Chrisogonum, Gariophilata, Cariophylate, Lagopus, Pes leporis, Sana munda. Læss Dios. lib. iij. Cap. lxi.

Benedicta krafft er at varm giøre / at atskilic oc obne. Denne Vrtis rod i Tormaanet opgraffuet / lucter som Neglicker / maa brugis induortis oc vduortis.

### *Induaartis.*

Benedicta i Vin saaden oc varm drucket / stiller Tarmenis oc Moderens vred.

### *Rosemarin.*

Ros marinus, Ros marinum, Coronatium. Læss. Dios. lib. iij. Cap. lxxi.

Vdi somme Land er Rosmarin saa almindelig / at de brende den i staden for Vid / Oc er samme Vrt aff en hed kvalitet / atskil oc subtilig giør / all groff Vadske / baade induortis oc vduortis i Legemet.

### *Induaartis.*

Rosemarin tien baade til Stegersit oc Kielderren / All Mad oc Driick / som her beredis met / ere lystige oc vel smagende / oc sunde / tien fuldnær / til alle Siugdomme.

Rosemarine Vin eller Vrterne met Blomsterne i Vin saadne / om Aftenen oc Morgen / huer gaa en varin



varm drick drucket / der paa tre eller fire timer fastet / vdriffuer vnderlige Quindernis huide skydelse / som aff Byld kommer / oc vnderlige lager Quindernis lønlige Siugdomme.

Lige maade bruget / atstil oc vdriffuer den gule Soe / imodstaar den stæfede oc trange Aande / hielper vel at fordøffue eller fortære / Lader icke heller Forgiffte giøre nogen skade.

Stiller Tarmenis vreb / renser Blodet / oc giør at suedis / om saa er at mand sig i Sengen nedlegger / effter mand haffuer drucket / oc stille ligger.

Sucker eller Conserua giøre / aff Blomstenre / er saare nytteligt oc krafftigt for Daanelse eller Besuimmelse / oc samme Sucker skal beredis / lige som Rosen sucker.

Vand aff Rosemarinere brent / haffuer fuldner for screffne dyder. Ydermere tien det oc til dem som haffue mist deris Maal / om de dricke der aff / saa de deris Maal igien.

#### Vduaartis.

Rosemarin drucket / oc paa smurt / fordriffuer Syncopim, staar imod Suimelse oc Skelffuelse / renser Ansigtet der med thoet / giør Tenderne huide / oc en god Aande / renser Siunen / atstil Dynenis hinde.

Rosemarine vand / eller Rosemarin / oc den vilde Polleue tilhobe saadne / renser oc lager onde fule Saar / vere sig Krafft / Blffuen / Gistel etc.

Fomenta (det er) Røg oc Suedbad / aff Rosemarinere giørde / haffue samme krafft oc dyd / som den tamme Mynte oc de tamme oc vilde Polleuer.

#### Rude.

Ruta hortensis. Dios: lib: iij. cap: xliij.

I. Wynrude.

Rude er aff hed oc tør complexie / staar imod all Fergiffte oc Eder / maa brugis induaartis oc vduaartis.

Ind.



Induaartis.

10.

Rude oc hendis frø i Vin saaden / oc varm  
drucket / stiller Hiernens oc Sideris pine / obner Lungens  
rør / sacter Hosten / lat giør den suare Ande / fordriffuer  
Lendernis oc andre Ledemoders pine.

Saaledis drucket / er god for den Raalbesugis frost  
oc kuld.

Rude oc Dille frø i Vin saaden / oc drucket / stiller  
Larmenis vred / Colica kaldet / om saa er at ingen for  
stoppelse der hos er.

Vand aff Rude brent / giør det samme.

Rude i Regnuand saaden / oc drucket / stiller Bu  
gens Skydelse / Diarrhoam kaldet.

Rude met Bomolie saaden oc den drucket / vddriffs  
uer allehaande Orm.

Vduaartis.

Rude stot met Rosen edicke oc fore paa Panden buns  
det / stiller Hoffuedens store pine.

Rude oes i Dret lat / stiller pinen.

Rude met rent Bygmel stot / oc offuer Dynene lage  
som it Plaafter / stiller Dyneuerck / oc bestermer dem for  
Dumbhed.

Rude oes met Alun / Salpeter oc Honnig blandet /  
lager alle Kingorme / Fleeter / Sammeledis det hulne oc  
sturfuede Hoffuet.

Jordhumle eller Brundeman  
ne porss.

Hypericon , Perofrata , fuga Demonum. Cass  
Dios: lib : in. cap: cxlxi.

L. Nauekruet / Hartkaw.

Hypericon



Hypericon haffuer fuldnær ens krafft som Rude/ er  
vilbøynelig til tørhed oc varme/ er lyffeligere til at bruge end  
Rude/ Maa brugis induaartis oc vduaartis.

### Induaartis.

Somme brende Vand aff hende / oc giffue det for  
Popelsie / oc for den faldende sot at dricke.

Vddriffuer Eder oc Forgiffi/ giør at pisse/ fremloeker  
Quindernis tid/ Saaden i Vin oc drucke.

Saaledis bruget/ er oc god for den tredie dags oc fier-  
de dags kolde Siuge / for Lendernis suare pine / stiller oc  
Blodspielse/ læger Bulde oc Saar induaartis i Liffuet.

Jordhumlis frø (serdelis aff den som vorer i Eto-  
uen) til Puluer stot / huer gang ij. Quinuin drucke / vdr-  
driffuer Choleram.

### Cypresse.

Ciperissus, Cupressus, Cupressina. Læss Dios. lib.  
ij. in fine.

Cypresse oc den vilde Rude/ ere vdi virckelse oc quas-  
liter lige/ saare nyttelige/ baade induaartis oc vduaartis/  
Haffue fuldnær en luet oc smag / Thi maa den ene brugis  
for den anden.

### Induaartis.

Cypressis vte saaden vdi Vin oc i sin samfelde dage  
effter huer anden/ om Morgen en oc om Aftenen drucke/  
er god for den Gule sot / obner Læffueren / renser Pissens  
gang/ stiller Nyrrernis/ Blerens oc Lendernis pine/ Staar  
imod Eder oc Forgiffi, vddriffuer dem veldelige.

### Vduaartis.

Quad den vilde Rude/ oc tamme Rude giøre kande/  
det kande oc den edle Cypresse giøre / thi er det intet behoff  
at mand der om ydermere scriffuer.

Karsse.



## Karffe.

II.

Narsturtium hortulanum, Satiuum Vandkarffe /  
Narsturtium aquaticum. Less Dios. lib. ij. cap. cxlvij.

**E.** Karffe. water karffe.

Fire haande slags karffe finde wi i Lægebøgerne / ere  
alle aff en hed complexie / lige som Senup er / Maa brugis  
induaartis oc vduaartis.

### Induaartis.

Allehaande Karffe induaartis bruget / giøre  
at pisse / rense Bugen / Nyrrerne oc Blaren / obne Lessues  
ren oc Milten / hele oc lage induaartis Saar / vddrissue  
Eder oc Sorggiff / bruget met Bomolie.

Karffe saaden / met Vin oc Honnig / om Morges  
nen fastendis / oc om Afftenen drucket / atskil den sege slim /  
Hofte / oc den trange Aande.

Karffe i Gedemelek saaden oc drucket / borttager dee  
onde for Brystet.

Osen aff Karffe i Munden holdet / vddrager de on-  
de Tendernis skydelse.

Met Honnig drucket / doder Ormene oc vddrissuer  
dem.

### Vduaartis.

Karffe stot met vrt oc oes oc lage offuer Stab oc for-  
giffte Blegner / vere sig Catbunckel / fleeter etc. renser oc  
lager dem.

Atskil heffuelse / vddrissuer pil oc torn / Hoffuedet  
her met thoet / fordriissuer Hoffuet skel / oc lager det storues  
de Hoffuet.

Karffe oes / ladet i onde oc fule Saar / renser dens  
nem.

Allehaande slags aff Karffe frø smaa stot / oc i Muns-  
den taget / opløfter den lamme Tunge.

E

Ina



I Nasen lat/ giør at snyste/ opuecker saaledis dem  
som haffue soffue Sot/ Litargicos kaldede.

Karsse frø met Edicke saaden/ lagt paa haarde Knus  
der/ som vaare bag Ornene eller anden steds/ atskil dem.

Karsse frø er i alting varmere end Brterne/ stærcke  
re oc krafftigere / thi brugis den sielden induaartis i Lege  
met / vden saa er at mand vil opuecke den kaalde Nature/  
oc giøre den lystig.

Ofen aff Karsse i Munden holdet / stiller Tand  
uerck.

Karsse saaden met Figen/ oc der aff i Munden hol  
det opløfter den nedfaldne drobel.

Karsse støt til Puluer / oc strødt paa Bagtarmen  
som vdgaaen er/ indsetter hannem igien.

## Pilurt eller Leppeurt.

*Crateogenum Hypocrati, Politricon, Policarpon,*  
*Persicaria, Herba sanctæ Mariæ, Hydropiper, Piper as*  
*quaticum, Zinziber caninum. Læss. Dioscoridem. libro*  
*ij. cap. cxix.*

L. Persicfruet. Sløe fruet/ Water peper/ Pawen  
fruet/ Pawen spegel.

Pilurt eller Leppeurt/ er skarp oc hed/ den siund hun  
grøn oc ferst er / skal mere brugis vduaartis end induaar  
tis.

### Vduaartis.

Den hede Pilurt brender mere paa Tungen  
end Peber / Thi er den vdkryste oes god til onde oc fule  
Saar/ baade paa Kenniske oc paa Queg oc Fæ / der mee  
thoet.

Met denne oeff kand mand fordriffue aff Saarene  
baade Orme oc Madke/ oc dem der met rense/ oc rene hole  
de/



de/oc er it experiment/ Der komme huercken fluer eller an  
den ting til Saarerne.

Denne Vrt/om Morgen en optagen den stund Dug-  
gen er paa hende oc strødt paa Løfft eller Kammer/der som  
Lopper ere/ da fordriffuer hun dem / om saa er at gulffuet  
strax liden der effter rent feyis.

## Senip.

*Sinapis. Cruca, huid Senip. Lass Dios. lib. in.  
cap. cxlvi.*

### L. Sennip.

Brun oc huid Senip / ere aff hed complexie / deris  
nature er at atskillie/ oc vddrage/ Maa brugis induaartis  
oc vduaartis.

## Induaartis.

Sennip er kommen i Stegersit for sin skarpe  
dyd skyld/ Thi brugis Sennip fuld nar til alle Ratter/ saa  
vel aff de fattige som aff de rige/ vden all tuil for den skyld/  
at hand renser Hiernen/ vermer Massuen / styrcker For-  
døffuelsen / opuecker Naturen til Veneris leg oc spil / for-  
driffuer den kaalde siugis rystelse oc kuld / met Vin drus-  
cket.

Den huide Sennip er mildere end den brune / vdi  
Mad bruget/ gjør lyst til Veneris spil/ gjør oc vel at pisse/  
Er oc sandelige it gaat oc nytteligt frø / til dem som ideli-  
gen Tarmernis vred oc ont i Bugen haffue / bruget vdi  
Mad.

Sennipe frø i Vin saadet oc drucket/ bestermer den-  
nem som stungne ere aff Scorpioner oc andre forgiftige  
Orme / lader icke Ederit / eller Forgiftelse faa offuer-  
haanden.

Men den vilde Sennip/ seidelis den som vaaxer vd  
met Vand/ er skarpere oc sterckere til at vddriffue pisset.

E ij

Det



Det er end it Slags aff vild Senup/ vaaxer fuldnær  
som Jernurt (huilcke somme kalde verbena femella) hen-  
dis frø met Honnig/ oc Vin/ som anden Senup berede /  
er en lystig Lagedom til de trangbrystige / Thi den sacter  
Hosten/ staar imod Hoffuedens idelige flydelse/ som ned-  
falder paa Lungen er oc god til dem/ som haffue den Gule  
sot/ imodstaar oc døder Jorgiffe/ som nogen haffuer til sig  
taget / met Vin drucket. De effterdi at denne Senup  
vaaxer vdi met Gerdene actis hand icke aff nogen.

### Vduaartis.

It Plaafter giort aff Senuppe frø oc Edicke/ oc lage  
paa røde Blegner/ blødgjør dennem.

Saaledis bruget/ døder den huide Skab oc spedalst  
Sot.

Senup smaa stot oc met Honnig oc Vand saaden/  
er it gaat Vand til den haarde Strube / oc til den bulde  
som vaaxer i Halsen/ der met klucket.

It Plaafter giort aff stot Senup/ oc paa den hoffne  
Milt lagt/ atskil den/ saaledis brugt fordriffuer oc saa Lens-  
dennis pine.

Stot Senup/ met Honnig blandet / oc paa lagt/  
fordriffuer blaa Maal / oc kommer Haar til at vaare is-  
gien/ paa den som Haaret vdfaldet oc affløbet er.

De andre dyder som Senup haffuer / ere screffne i  
bland Karsens dyder.

Roden aff den huide Senup (Eruca kaldet) i Vin  
saaden/ oc offuerlagt/ tilhobe oc tilsammen drager sonder  
slagne oc knusede Been.

Ofen aff Senups vrt i Vyen ladet/ gjør dem klare.

Frøet aff den Senup som vaaxer vdi met Gerdene  
(verbena femella kaldet) stot met honig oc Vand/ oc til it  
Plaster giort/ oc paa lagt/ fordriffuer de Knuder oc Heff-  
uelser som bag Ornene vaare/ atskil Quindernis Bryster  
Vorters heffuelse/ oc de lønlige Ledemods.

Jords



## Jordrog.

B.

*Fumus terræ, Capnos, Fumaria herba, Capnitis, Coriandrum campestre. Cass. Dioscor. lib. iij. capit. lxxxv.*

**L. Erdroch/ dubenkrop/ Ratten kerffuel.**

Jordrog er varm oc aff tør nature/ skarp oc best som Malurt / Atskil oc subtilig giør / igiennem trenger / maa brugis induaartis oc vduaartis.

## Induaartis.

Denne Vrt er en ret Skab vrt oc Poche vrt / Thi alle som saadan brect oc Siugdomme læge/ de giffue tilforne vdi nogle dage de siuge at dricke denne Vrtis vand mee Theragelse/ oc lade dennem der paa suedis / Der aff skal det wrene Blod rensis.

Mange bruge samme Vand/ lige som saare staar/ naar de ville gaa i Bad.

Osen aff denne Vrt it Quintin/ met lige saa meget beredt Esula/ drucke met varmt Vand/ vdriffuer Vatersot oc giør at spy.

Munden thoen met denne Vrtis vand/ fordriffuer det onde i Munden/ oc borttager pinen.

Denne vrt saaden met Senickel / oc drucke / ebner Leffueren/ oc vdriffuer den gule Sot igiennem pisset.

## Vduaartis.

Osen aff Jordrog/ eller Vand aff hende brent/ oc vdi Dynnene lat/ giør dem klare / fordriffuer deris Røde me oc Skab.

Osen blandet met Gummi oc smurt paa Dyne som Haar vdfalde / kommer dem til at vaae igien.

C iij

Osen

Jordr



Ofen aff Jordbrøg / met lige saa meget Des aff de  
gule Skreppe røder met Edicke oc Honnig blandet / oc der  
affen Salue giort / oc allehaande Skab der met smurt /  
læger dem vden all tuil.

### Chelidonia.

*Chelidonium maius, Hyrundinaria.* Læss. Dios:  
lib: ij. Capit: clxxij.

**L.** Schelwort. Schinwort.

Den beste Chelidonie rod oc Des / er aff hed natus  
re / induaartis bruget / obner den forstoppede Læffuer / vds  
uaartis renser hun fule Saar.

#### Induaartis.

Chelidonie i huid Vin saaden met Anis / oc  
drucket / obner Læffueren / oc fordrieffuer den gule Sot.

Det samme giør oc det brende Vand / i nogle dage  
drucket.

En haand fuld aff Chelidonia saaden i en potte  
Kosen edicke / siden kryst igiennem en Klud / och saa der i  
sønder reffuer iij. lode god Theragelse / oc aff samme  
Driick it Vinglas fult drucket / siden sig ned lagt oc der  
paa suedet / er it forsøgt stycke til dem som met Pestilence  
befengde ere.

#### Vduaartis.

Chelidonte Des i Maymaonet samlet / oc  
saaden met Honnig vdi it Raaberkar / er en kaastelig Læ-  
gedom til Dyen / giør dem klare / om mand der aff i dem  
drøper.

Vand aff Chelidonia brent / giør det samme / om  
mand lader der aff i Dynene / fordrieffuer deris røde  
Plette.

Ansietet met Chelidonte vand thoet / fordrieffuer de  
røde Spetter / læger Pestilence bulder / stiller Lede vand.

Ofen



Ofen aff Chelidonie rod / læger Gisteler / Krefte /  
Bliffuen / oc andre fule Saar.

14.

Gordriffuer Tandueret / i Munden holdet mee  
Edike.

### Coriander.

*Coriandrum, Corianum, Corium, Coliandron.*  
Laff Dios: lib: iij. Cap: lx.

Den første grøne forgiftige ilde luctendis Corianders vrt / Er aff kold oc tør Complex / brugis icke induaartis i Legemet / Men det velluctendis modne frø / er aff varm nature / maa brugis induaartis oc vduaartis.

### Induaartis.

Corianders frø lagt i blød en nat i Vin eller Edike / oc siden igien tiurt / er it kaasteligt frø til Massuen / at nedtrycke den onde forgiftige Røg oc Damp mee / Thi land mand der aff giøre it kaasteligt Massue puluer / met Sucker eller vden Sucker blandet / effter som huer self vil / oc gaat siunis.

Samme frø skal icke giffuis nogen / for end det beredt er / oc ey heller met Sucker bagis / eller offuerkastis / paa det at de icke tage til dem Forgift oc Eder / for Lagedo.

Coriander som er beredt / met sød Vin drucket / døder Ormene i Liffuet / fremlaacker Quindernis tid.

### Vduaartis.

Corianders vrt met Bønne mel eller Mel aff fule Erter / oc met Rosen olie støt / er it kaasteligt Plaster til at nedtrycke alle steder hede Saars heffueller mee / serdelis de lønlige Ledemoders.

Coriander met lactyge oc det hvide aff it ag / oc mee Rosen olie stampet / oc paalagt / lesker den vilde Jld / køler oc lesker andre hede brett oc brystet.

E iij

Corio



Corianders frø støt med Edicke / oc salt Riød der med  
gnedet / bestermer Riødet for Madke / oc at det icke raadner  
eller surner / men bliffuer velluctendis.

Wberedt Coriander / oc serdelis den stund hun grøn  
oc ferst er / til sig taget / giør Mennisket vilt oc drucket.

Huo som vederfaris saadant / hand skal strax dricke  
der paa saltet Vand / oc Eggeskaler til Puluer støtte / da  
saar hand bedre igien.

## Nigella.

Gith, Melanthium. Frøet kaldis / *Salusaudria*.  
Læss. Dios. lib. iij. cap. lxxv. Den vilde Nigella som  
vaaxer i Korn agre / kaldis Papauer corniculare, Papauer  
marinum. Læss. Dioscor. lih. iij. cap. lxiiij

L. Raden. Swart Coriander.

Bild oc tam Coriander / ere aff varme complexer at-  
stillie oc vddrissue / maa brugis til stillighed induaartis oc  
vduaartis.

## Induaartis.

Frøet aff disse Vrter skulle icke brugis ferste el-  
ler grøne induaartis i Legemet / men naar de aldelis mod-  
ne oc tørre ere / da maa de bagis i Brød / lige som Kommen  
bagis.

Nigelle frø nogle dage med Vin drucket / drissuer  
Pisset / Quindernis tid / det wrene aff Legemet / forøger de  
diendis Quinders Melck / renser Lungen / rømmer Brys-  
stet / stiller Tarmenis vred.

Men om mand tager formeget aff samme frø / eller  
det som grønt er / til sig / da bliffuer det til en forgiftig Læ-  
gedom.

## Vduaartis.

Frøet



Frøet aff begge Nigelle vrter vduaartis paa  
Legemet bruget/ haffuer samme krafft oc dyd som Corians  
der. Thi de atskilie Knorter/ Knuder oc Hefuelse/ læge  
fleeter oc Ringorme/ koler hede Saar der paa lagde.

Frøet met Edicke paa Panden lagt/ fordriffuer oc  
stiller Hoffuetuercken Phrenesim kaldet.

Den vilde Nigelle frø haffuer end sterkere Luct/ oc  
er krafftigere/ end den tamme Nigelle frø er.

En røg giort aff Nigella/ fordriffuer Hugorme oc  
andre forgiftige Diur.

## Balmuer. Som vaaxe iblant Korn.

*Papauer erraticum; Rhoe.*

*Papauer rubrum. Lass. Dioscoridem. libro. iij.  
capit. iij.*

**L. Korn Rosen. Klapper Rosen.**

De Balmuer som vaaxe i Korn/ ere tilbøvelige til  
kuld/ stille pinen/ oc giøre at soffue. Vand aff dem brent/  
sammeledis deris frø / maa brugis induaartis oc vduaars  
tis / dog maadelige.

### Induaartis.

Sem eller sex aff disse Balmue hoffuet/ met des  
ris frø i Vin saadne paa helfften/ oc drucktet/ giør maades  
lig Soffn.

Klude der vdi vaade glorde oc om Hoffuedet bunden/  
giøre end bedre at soffue.

Frøet met Honnig støt oc ædt/ blødgjør den haarde  
Bug.

Vand aff samme Balmuer brent/ lester all induaars  
tis hede/ Dette Vand maa mand dricke vden all fare/ vdi  
hede brendendis kaalde siuger/ Thi dette Vand koler Læff  
ueren/ stycker heden i Halsen/ fordriffuer bryanc, drucktet  
oc der met flucktet.

E v

Bals



## Balmuer som vaare i Haffue.

*Papauer hortense* eller *Satium*. Less Dios. lib. iij. cap. lv.

### I. Mansaet.

Alle Balmuers krafft oc dyd er at kyle / forst loffues det huide Balmue frø / Dernæst det røde / oc siden den sorte / Alle stille pinen / giøre at soffue / Maa brugis indvuaartis oc vduaartis.

### Induaartis.

Mand maa bage det huide Balmue frø vdi Brød / lige som kommen bagis / er lystigt i all Mad / maa brugis vden all fare.

Er god til dem som suimmelse haffue / oc er it experiment.

Det giør rolighed oc at soffue / brugit effeer som huer best siunis / baade paa unge oc gamle Menniske.

Mand maa giffue unge Born aff dette frø i Brød eller Melck / naar de ere wrolige oc ville icke soffue.

Den oes Opium kaldet / haffuer samme dyd / er sterkere oc kaasteligere / oc som mig siunis / induaartis bruket i Legemet / giør hand større skade.

Det sorte Balmue frø / eller oessen der aff giort / for sig self / eller mee Vin drucket / stiller oc forhindrer Hoffuedens flydelse som ned paa Lungen falder / stiller den haarde skarpe Hoste / Saaledis bruket / stopper allehaande Bugens flydelse / oc andre Quindfolckernis flydelse.

### Vduaartis.

Allehaande slags Balmuer / Sammeledis beris oes / Vrterne eller Vand aff dennem brent / ere alle gode oc nyttelige / til vilde oc wrolige Mennister / som icke soffue kunde / paa Panden oc i Tindingerne lagde som it Plaafter.

En



En tap eller vege i Balmuers oes vaadgloet / oc i  
Nasen stungen / gjør at soffue.

Samme vege eller tap i Quindernis lønlige stad  
stunget / stiller deris tid oc blomsters flydelse / sammeledis  
pinen / oc kommer dem til rolighed.

Balmue hoffsuedet i Vand saadne / haffuer samme  
krafte / saaledis bruges oc paalagt / lester oc vdslycker den  
vilde Jld.

Samme oes eller Vand blandet med Mandele olie  
oc ladet vdi Ornene stiller deris pine oc suselse.

Osen aff Balmuer gjøre somme saaledis / de tage  
de grøne Balmuer med Vrterne / Blomsterne oc Hoffsues  
derne / stode dem tilhobe / oc det saa vdi perse / lade saa same  
me oes tørris mod Solen. Somme anamme alleniste  
Melcken der aff / lade den lige saa tørris mod Solen. For  
nessfnde oes kalde Apotekerne Opium.

## Bulme vrt.

*Hyosiamus. Altercum. Appollinaris, Fabasuilla.*  
*Iusculamus. Dens caballinus. Equinus. Cass. Dioscor.*  
*lib. iij. cap. lix.*

I. Vilsen saad / Schlop kruet / Soge bonen.

Bulme vrter / blomster oc frø / ere aff kaald nature /  
skulle sielden bruges induaartis i Legemet / gjør icke alle  
niste Mennisten skade / men oc saa alle vskiellige Diur /  
Dette kand mand see oc mercke ved Fiske i Vandet / Thi  
naar der til giøris Rager eller smaa trinde Bolde med sama  
me frø / oc kastis i Vand som Fiske ere vdi / oc naar de der  
aff ade / bliffue de vilde / opspringe / vende Bugen op / oc  
kunde saa tagis oc fangis med Henderne / den stund de saa  
vilde ere.

Høns som opfløgne ere / oc en røg aff Bulme frø  
vnder dem giort / nedfalde de oc ligge som de vaare døde /  
denne



denne konst bruge Landzknechtenes oc Læterne almindel-  
ge gierne.

### Induaartis.

Dioscorides scriffuer / at huid Bulme frø met  
Vin druckes / er gaar for den skarpe Hæffuendens flydelse /  
aff huilet den suare Hoste kommer / Det samme gjør oc  
det huide Valmue frø.

### Eduaartis.

Bulme vrt / blomster oc frø / tiene til at gløse  
at søffue met / stiller pinen / men formeget bruges / gjør en  
vild oc galden.

Osen aff Vrterne vdkrøst / oc Klude der vdi vaade  
giorde / oc lagde paa hede rindende Dyen / leffer Heden /  
filler flydelsen / oc pinen.

Osen eller Olien aff Frøet / i Ornene lat / stiller stins  
gene oc pinen.

Bladene / grøne paa hæffuelse lagde / ere it repers  
cullium, Thi det borttager pinen oc nedtrycker allestedes  
Hæffuelsen.

Bulme vrtis blad støt met Mel / stille oc fordriuffue  
Ledemodernis pine / oc den hede Podagel.

Det samme gjør oc Olien aff Bulme frø gjort.

It Gode vand / eller Kogbadt gjort aff Bulme vrt /  
gør at søffue.

Olien met Edicke blandet / oc paa Vandene oc vdi  
Tindingerne smurdt / gjør det samme.

Samme Lagedom / stiller haarde byrsts oc lønlige  
tingists hæffuelse der paa lagt.

Det brende Vand / hæffuer samme krafft oc dyd.

Summa / ferske Bulme blad frø / det brende Vand /  
skulle alleniste brugis vduartis / at stille pinen met oc at  
giøre at søffue met.

Keden



Roden aff Bulme vrt met Edicke saaden/ oc Tens  
derne der met saa varm thone/ stiller deris pine.

Om nogen tædis at hand haffuer soit bulme vrt el  
ler frø i sig/ hand skal strax dricke gede Melck/ Lylie vand/  
frøit aff Grestar/ met sød Vin.

Om hand icke disse fornessnde haffuer/ maa hand  
tage i deris stad/ Nelle frø/ Karse frø/ Senuppe frø/ Kæ  
dicke frø/ Løge frø/ eller huide Løg/ huilcket mand kand  
faa/ oc det met Vin dricke/ da tør hand icke redis at hand  
bliffuer vilder.

### Ackelye.

*Aquilegia. Viola antuminalis, viola calatiana, Aco  
ckelye blomster.* Huadt denne vrt kaldis aff Dioscoride/  
er end wuist hos Doctores oc lærde Læger.

Den edelige Ackelyes vrt/ brugis søye aff de lær  
de Læger/ enddog mand maa bruge hende induaartis oc  
vduaartis i Legemet/ hun haffuer mange kaastelige dyder/  
er aff en varm middelmaadelig complexie.

### Induaartis.

Ackelye rodt i Vin saaden oc drucket/ læger  
alt hues induaartis sønderbrudet er/ vere sig aff slag eller  
falde.

Saaledis bruget/ er god for en stærket oc trang Åns  
de/ oc til de Battersottige/ renser oc læger den saare Luns  
ge/ Sidernis bylder/ tien oc dem som spy eller spytte Blod/  
læger oc renser alle Legemens saar/ Men om de som siuge  
ere haffde den kalde siuge/ da skal samme rod siudis i vand/  
oc met Sucker beredis/ oc brugis som sagt er.

Roden tjurdt/ til Puluer stot/ oc der aff en Quin  
tin drucket/ stiller Tarmernis vred/ baade paa Mænd oc  
Quinder.

Ack



Ackeleye frø smaa stot/oc it quintin met fierde par-  
ten aff it quintin stot Saffran drucket / siden nedlagt / oc  
vel paa sig huld / der paa suedet / er en dyrebar Lægedom  
for den gule Sot.

Saaledis brugen / obner Læffueren / huilken er en  
begyndelse til atskillige Siugdommer.

Vand aff Blomsterne brent / oc drucket / gjør det  
samme/Er en kaaftelig Confortatiff for Sincope.

Lige maade drucket / atskill Bulderne induaartis i  
Læffuet / vdfører all Forgiffte oc Eder / stiller allehaande  
vred.

Ackeleye frø / Muscatte / oc hvid Kaff / lige meget  
aff huert smaa stot til puluer / oc der aff huert gang it quin-  
tin drucket / met Vin eller anden vadske / Er en stor hielp  
til at fordriffue Rosen siuge met.

Ackeleye frø / oc Muscatte blommer / lige meget aff  
huert / Oc der til taget lidet Saffran / oc der aff huert gang  
it quintin drucket / fordriffuer Hicckelse / oc sammeledis  
Massuens opstodelse.

#### Vduaartis.

Ofen aff Ackeleyes vrt oc rod / Saar der met  
renskede oc paalagt / læger oc tilsammen drager dem / Dette  
kand mand saaledis mercke / om Roden siudis met ferst  
Kisod/saa frybe styckene sammen igien.

En Vege eller Tap vaadgiort i samme Des / oc  
siungen i den lønlige sted / vddriffuer Quindernis tid / och  
saa den døde Fødsel.

Hoffuedet smorde met Ofen / eller Vand aff hen-  
de brent / stiller Hoffuetuercken oc fordriffuer Skudene.

Samme Des met Edicke blandet / oc Hoffuedet til-  
forn met salt Vand thoet / oc siden der met smort / for-  
driffuer Skellene paa Hoffuedet.

Denne



Denne Des i Dyene lat / er god til dumme Dyen/  
i Dyene lat / er god for Dreuerck. Døder Orme oc Lops  
per / som i Dyene løben ere.

Samme Des saaledis brugt / læger Tistler oc an-  
dre Bylder som vaaxe i Nasen / Sammeledis den onde  
oc bulne Mund / om mand thoer hannem der met.

All Skab / gamle Saar / læger denne Des eller  
Koden i Vin saaden paa helten / oc der met thoet / sammes  
ledis linklude der i vaade giorde / oc paalagde.

### Aggerun eller Tusindyder.

Tusinde dyder. *Centaurium minus*, *Febrifuga*,  
Fel terræ, *Sanguis herculis*, *Limnæsum*. Læss Dios:  
lib: iij. Cap: viij. Plin: lib: xxv. Cap: vi.

L. Dufent gulden.

Den beste Tusindyders vrt brugis saare meget/  
oc icke vden Aarsage / thi hun atskil oc vdfører den groffue  
Phlegmatiske oc Choleriske vadske / er aff nature varm oc  
tør / er oc kaastelig at bruge induaartis oc vduaartis.

### Induaartis.

En Haand fuld aff *Centaureæ* vrt met Bloms-  
sterne i en potte Vin / eller Vand / paa helten saadne / oc  
drucket / atskil oc vddriffuer Maffuens seye Galde / ved  
Stolgangen. Thi tien saadan Driek til dem som haffue  
den gule Sot / Sammeledis oc dem som ideligen plagis  
met den Raaldestuige.

Denne Driek / nogle dage / om Morgen oc Aff-  
tenen drucket / øbner Læffueren oc Miltten / vddriffuer aff  
Legemet all Whoffuisthed / oc døder Ormene / vddriffuer  
oc Quindernis tid / och saa den døde Fødsel.

Saale

Denne



Saaledis som fore staar bruget / stiller Larmernis  
oe andre bug vred / om saa er / at ingen forstoppelse der  
hoff er.

Vand aff Vrterne oe blomsterne brent / er lystelige  
re til at bruge / men vircker icke saa kraffteligen / tien til  
Børn oe sperlemmede Wrenniske / som orm i dem haffue/  
drucket huer gang tre eller fire Steder fulde.

Somme bruge samme vrt stot til Puluer / oe dricke  
det met Vin.

Somme giøre Pillulas aff hende / til forscreffne  
brøster.

De som Lendeuerck / oe verck i Ledemodene / sammes  
ledis Podagel haffue / maa bruge forneffnde Pillulas.

Samme vrter maa oc vel brugis til Elistere.

### Vduaartis.

Osen aff tusindhyder blandet met Honnig / er  
en kaastelig Dyen salue / til mørck oe dumme Dyen.

En veye eller tap i Ossen vaadgiort / oe i Quinders  
nis lønlig ting stungit / fremlocker deris tid oe den anden  
Gødsel.

Gamle oe fule saar der met thone / renser oe læger  
dennem.

De grøne oe ferske Vrter støtte oe paa ferske Saar  
som it Plaaster lagde / drage dem tilsammen / oe lagis in  
den stæket tid.

De gamle haffue tørrit Osen aff Tusindhyder i  
mod Solsens hede / oe bruget til forsagde Breck oe Siug  
dommer.

Somme berede Osen saaledis / de tage tusindhyder  
naar hun staar i beste blomster / lade dem ligge i blod i vand  
i fem Natter / siude siden samme Vand oe Vrter tilsam  
men / indtil end helfften indsaaden er / fryste saa det igien  
nem en Klud / siude saa det som vdkryftet er igien / indtil  
det



det bliffuer eyde som Honnig / Saaledis fand mand aff  
alle grønne oc ferste Vrter oc Blomster / Sen anamme /  
berede oc foruare / siger Dioscorides.

19.

## Cabaleyn.

Doctor Hieronimus Buck meen / at denne  
Vrt skal vere den rette Chrysantemon.

Denne Vrt maa brugis induaartis oc vduaartis.

### Induaartis.

Denne Vrt met Blomsterne saaden i Vin /  
oc nogle dage drucket / fordriffuer den Gulesot / men dog  
skal mand forre bruge gode tørre Karbad.

Cabaleye frø smaa stot / oc it halff quintin til sig ta-  
get met Vin / haffuer samme krafft oc dygd.

### Vduaartis.

Blomsterne oc Bladene stotte / oc met smeltet  
Vor blandet / oc her aff en Smørelse giort / oc lagt paa  
de Knortter oc Knuder / som vaaxe vdi det sunde Kød / at  
skal dem vden all pine.

Vand aff Blomsterne brent / er gaat til Dynens  
hede Bylder / der vdi lat / eller offuer dem lagt met lin Klud-  
de / oc er it vist forsøgt stycke.

## Oye Oye.

Sancte Hansis blomster. Buphtalmus. Laff  
Dios. lib. iij. Cap. cxxxij.

I. Offenoghe.

### Induaartis

D

Dios



Dioscorides oc Serapius lære / At de som ha ffue  
den Gulesot skulle gaa i Bad / oc naar de aff Badet kom-  
me / skulle de dricke aff disse Blomster førre i Vin saadne /  
da skal hun oc Hudens vduaartis Gulhed forgaa.

### Vduaartis.

Disse Blomster støtte / oc met smeltet Vox  
blandede oc paa Knuder oc Hæffueller lagde / atskil den-  
nem.

### Solsicker.

Caput Monachi, Calendula, Catananica, Chacomos,  
Herba blanca. Huad hendis næffn er in Dioscoride, er  
endnu wuist.

I. Ringel blomen.

Solsicker ere aff art varme oc tørre / brugis sielder  
induaartis / men mere vduaartis.

### Vduaartis.

Vand aff Solsicker brent / er it forsøgt stycke  
til hede røde Dyen / om Morgen en oc om Aften en der i  
drøppet / Eller Lin klude i samme Vand vaade giorde / oc  
offuer Dynene lagt.

Disse Vrter til Puluer støtte / i Bomuld lagt / oc paa  
den onde rand lagde / stiller pinen oc vercken.

Vrterne oc Blomsterne tiurde / Yld der vdi met it  
Vox liuff sat / oc den Kog ladet vnder nedden opgaa / veldes-  
ligen vddriffuer den anden Fødsel / oc er it Experiment  
vif forsøgt.

### Chammilleblomster.

Gomendeblomster / Chamomilla, Chameleum, An-  
themis. Men den met den onde luct / kaldis Cotula, cauta  
foetis



foetida, Chamomilla foetida, Cynanthemis, Paa danste  
Balderstraas.

20.

Er der oc it slags / som aldelis ingen luet haffue / oc  
kaldis Chamomilla farua insipida, non odorata, Cortula  
non foetida. Læss Dios. lib. iij. Cap. cxxxi.

L. Kamelen blommen.

Commendeblokker ere varme oc tørre aff Com-  
plexie / maa brugis induaartis oc vduaartis.

### Induaartis.

Commendeblokker vdi Vin saadne / oc den  
dructet obner Læffueren / Wiltten / vddrissuer den Gule-  
sot / Quindernis tid / stiller Moderens / Tarmenis / Ny-  
rernis oc Blærens induaartis pine.

Saaledis bruget / lager Lungens bulde / er gaar  
for en stæket oc trang Aande / vddrissuer Lendernis  
steen.

Commendeblokker stoppe Bugens huide flydelse  
Lienteriam kaldet / verme den kaalde Maffue / oc bortta-  
ge mange andre induaartis piner.

Forscreffne krafft oc dyd haffuer det brende Vand /  
serdelis de dyder som først sagdis / dette Vand tien de  
Quinder som ligge i Barselseng / paa det de kunde diff be-  
dyrens.

De som haffue den Faldendesot oc offte nedfalde /  
til dennem skal mand siude Commendeblokker i Edicke  
oc Honnig / oc giffue dem der aff at dricke / da staa de snart  
op / oc bliffue aff met samme Siuge nogen stund.

### Vduaartis.

Der er ingen Vrt saa almindelig hos alle  
Mennisker som Commendeblokker / fordi de brugis fulds-  
nær i alle Siugdommer.

D ij

Bloms



Blomsterne saadne i Vand / oc saa der til taget Olie  
aff samme Blomster / er it kaasteligt Enema til Clister  
re/ thi det stiller all Iyrrernis/ Moderens/ Tarmenis oc  
Blarens pine. Thi bruge Quindfolck hende til Kog oc  
Suedbad / oc fylde Linposer met hende / oc den paa Bu-  
gen varmt legge / for Bugens oc Moderens pine / ere oc  
nyttelige til at blodgiore Moderen met/ oc at fremlocke de-  
ris tid.

Lucten aff Commendeblokker / sammeledis det bren-  
de Vand/ oc Lud saaden met samme blomster / ere gode oc  
nyttelige / for it ont skrøbeligt Hoffuet oc Hierne / der til  
luctet/ smurt oc toet.

Commendeblokker saadne / giffue it kaasteligt  
Vand/ til fule ilde luctendis Saar/ der met tone.

Olie aff Commendeblokker giort / er nyttelig oc  
tien til mange ting/ til at bløde Knuder/ at nedlegge Heff-  
uelse met / oc at stille pinen met.

Summa / ingen kand nock loffue alle Commende-  
blokkers dyder.

De Commendeblokker som haffue en ond luct  
(Balder braa eller Gaase dill paa danske aff somme kal-  
det) oc vaare gierne paa Kircke gaarde oc anden sted/ giff-  
ue it adel kaasteligt fode Vand oc Kogbad / til Moderen  
som opstoder / oc løber fra den ene side oc til den anden.  
Haffuer fuldner Vibergets krafft oc dyd/ der til luctet/ off-  
uer sidet/ oc Kogen der aff vnder op at lade gaa.

## Matrem.

*Matricaria. Febrifuga. Crispula. Parthenium.*  
*Amaracum.* Cass Dios. liber iij. Cap. cxxxij.

L. Metter.

Matrem er aff varm oc tør complexie/ maa brugis  
i Legemet/ som Tusind dyders Vrt/ eller som Malurt oc  
Regnsan.

Inde



### Induaartis.

21.

Matremis Vrt eller hendis Des til sig taget /  
later oc vdriffuer Galden / de seye Phlegmata / oc Dr-  
mene aff Liffuet.

De vise oc kloge Quindfoleff loffue hende saare me-  
get / Thi giffuer mand de wrene kaalde Quindfoleff / som  
plagis met den Kaaldefinge / Osen / vandet / eller den tørre  
Vrt til Puluer stot / her met at purgere dem.

Matrem er oc kommen i saadan brug oc ros / at hun  
brugis oc til Queg oc Sæ / Thi de Quinder som omgaars  
met Sæ / ere vane at giffue Sæet om Afftenen tør Matrem  
met Salt / oc met saadan Lægedom rense de Sæet / fordri-  
ue der met deris trange Ande oc opblaselse.

### Vduaartis.

Aff Matrem gioris kaastelige Røg oc Sued-  
bad til den haarde forkølede Moder / der offuer sidet / oc  
Røgen vnder op anammet.

Ferst oc grøn Matrem stot / oc varm paalagt / lester  
oc vdslycker den vilde Jld / afstil Hefuelsen / saaledis brus-  
get stiller Bug verck oc Bug vred.

Andre Matremis dyder ere screffne hos Tusind dy-  
ders oc Malurtis.

### Regnsan.

*Tanacetum, Athanasia, Apium rusticum, Artheo-  
misia domestica, Matricaria media, Herba sancte Mar-  
ria, Daneta.*

Hvad denne Vrtis rette naffn er in Dioscoride, er  
end wuist hos Lagerne / somme mene at hun skal hede Ans-  
thyllis oc Anthemis.

L. Regnsfare.

D iij

Regns



Regnsan oc Matrem ere aff en art oc Complex varme oc tørre/ haffue oc vdi Lagedomme fuldner en krafft oc dyd/ maa brugis induaartis oc vduaartis.

### Induaartis.

Regnsans frø gjør at suedis/ vddrissuer Drøme / stiller Bugens pine / om det drickis met Honnig oc Vin.

Andre hendis dyder ere lige som Commilleblommers oc Matrems.

### Saa til Liffs. Putibug.

*Consolida minor Artetica, Premula vertis.* Huad hendis rette naffn er in Dioscoride, er end wuist hos Lægerne.

#### L. Maseleben.

Saa til Liffs er aff kaald nature/ maa brugis induaartis oc vduaartis.

### Induaartis.

Vand brent aff Saa til Liffs/ oc det drucket / tøler Læffueren, lesker induaartis Hede/ nedtrycker Choleram/ læger Blegner/ Mundens brynde oc Tungens/ som plagis met Hede.

Brterne adne met Salt/ Edicke/ oc Lissebons olie/ tilred som en Salat/ opløser den haarde Bug.

### Vduaartis.

De grøne Blad tiene til alle hede Saar/ der paa lagde.

Brterne stotte/ oc lagde paa den lønlige ting/ som hoffsuen er / tilbage drissuer heden / oc imedstaar den/ stiller oc sacter pinen.

Soms



Somme giøre Suedbad aff samme Vrter oc Blom-  
ster / oc tage der til Aggermonie / samme Bad skal vere gaat  
til lamme Lemmer oc Ledemoder / oc kommer dem til laue  
igien.

22.

### Slet Salute.

Balsamita. Huad denne Vrtis naffn er in  
Dios. er end wuist hos Lagerne.

L. Irwenkruct. Balsamkruct.

Denne vrtis Complex er varm oc tør maa brugis  
induaartis oc vduaartis.

### Induaartis.

Slet Saluie den stund hun end grøn oc fersk  
er / brugis hun paa Maden / lige som saaden Saluie bru-  
gis.

Slet Saluie saaden vdi Vin oc druckes / er god til  
dem som haffue taget formeget Opium til dem / eller oc  
haffue ædt eller druckes nogen anden forgiftiffig Lage-  
dom.

Roden stat til Puluer / oc it halff lode met it lode  
Mercke frø druckes met Vin / fordriffuer icke alleniste For-  
gift oc Eder / men stiller oc saa Bugløb oc vred / baade paa  
Wend oc Quindfolck.

### Vduaartis.

Keg oc Suedbad aff denne Vrt giort / frem-  
locker Quindernis tid oc stiller pinen.

Vrten støt oc lagt paa haarde Knorter oc Knuder /  
eller anden Hæffuelse atstil dennem.

### Holkurt. Sancte Elne rod.

D iiii

Hele



*Helenium, Elnum, Inula, Enula campana, Nercaria, Radix medica, Radix persica. Cass Diose: lib: i. Cap: xxvi.*

**I. Alant.**

Denne Vrtis rod brugis aleniste / Bladene eller Vrterne sielden / Denne Rod er aff varm oc weskafftig nature / som Serapius oc Galenus scriffue / maa brugis induaartis oc vduaartis.

### Induaartis.

Holkurt er en kaastelig Lagedom til dem som ere trangbrystige / oc til dem som haffue en kaald Massue.

Holkurtis Vin hastelige drucket / er god for en trang oc stacket Ande / for Hoste / for dem som spytte Blod / for Sideris sting / vddriffuer Stenen / Quindernis tid / oc all Forgiffit oc Eder.

Samme dyder haffuer oc det brende Vand / oc serdelis styrcker det den skrøbelige Massue / som icke vel fordoeffue eller fortære kand.

Denne Rod den stund hinn ferst oc grøn er / kand mand hende indsykte lige som Ingefær oc Calmus.

Roden tiurt oc til puluer støt / oc giort til it Electuarium, met Sußer eller Honnig / er en dyrebar oc velsignet Lagedom for Trangbrystighed / oc for den seye Hoste / Denne Electuarium atskil Skarnet / gior vel vd atspytte / Saaledis bruget / læger Lungens / Moderens / oc andre induaartis Saar.

### Vduaartis.

It Plaster giort aff grøn oc ferst Holkurt / oc lagt paa forgiffelige Hundis oc Hugormis bidt / læger dem.

Nedtrycker den lønlige steds Hæffuelse / baade paa Wænd oc Quinder.

Blade,



Biadene i Vin faadne / lagde paa Ledemodernis  
verck / sacter pinen / oc ferdelis Lendeuerck.

23.

## Encian.

*Gentiana, Basilica, Chironium, Herba ciminalis.*  
Læss Dioscoridem lib: iij. Capit: iij.

L. Encian.

Ensian er aff varm oc tør kvalitet / tien baade  
Menniske / Queg oc Bæ / maa brugis induaartis oc vds  
ua artis.

## Induaartis.

Tør Ensians rod til puluer støtte / oc reen sieck  
tet / der aff it quintin / met it quintin Mirrha / oc tu quin  
tin Afte brend aff Kræfter / som fangne oc tagne ere i  
ferske Sø / och saa vdi fire dage huer effter anden met Vin  
drucket / er en kaastelig oc dyrebar Lagedom til dem som  
bidne ere aff galne Hunde / Saaret skal holdis obet / tols  
reent met Edicke / eller met Salt vand / offuer Saaret  
skal oc sættis Kopper / til at vddrage Forgiffen met.  
Sommelade brende Saaret met gloendis Jern.

Tu quintin Ensians puluer / met lit Peber oc tør  
Rude blandet / oc met Vin drucket / er en bestermelse / oc  
stor hielp / for allehaande bid som skede ere aff forgiffuige  
Diur.

Læffuersottige oc maffuesottige Menniske / som icke  
kunde holde Maden i dem / dem skal mand giffue stot En  
sian met Vin at dricke / det hielpr.

It quintin aff ferst Ensians rods Des drucket / læ  
ger hues induaartis brødet er / Sidernis breck / atskil oc vds  
fører det læffrede Blod / paa dem som høyt nedfaldne ere.

En Bege eller Tap giort aff tør Ensians rod i den  
lønliche Sted stungen / vddrager det døde Barn / oc den  
anden Jødsel.

D v

Winn



### Vduaartis.

Enstans Des/ læger alle greselige dybe Saar  
der met smurde oc rensede.

Met klude offuer Dynene lagt/ lester den brendens  
dis Hede.

Osen tien oc til Hudens wrenghed / der met smure.

Merck Dioscorides lærer / at mand Osen saaledis  
skal giøre / den grøne Rod skal mand støde/legge hende saa  
i fem dage blød i ferst Vand / oc lade det saa vel tilhaabe  
siude / oc siden det igiennem en Klud sie / oc saa igien paa  
ny siude/ oc indtil det bliffuer trykt som Honnig etc. Skal  
foruaris i it Kar som haarperet er.

### Lang Hulurt.

*Aristolochia longa.* Læss Dioscor. liber iij. Ca-  
pite iij.

L. Lang Holwert.

Hulurt er en ret Quinde vrt/ tien til Moderen som  
Saargiort er / er aff varm oc tør art/oc er nyttelig til alle  
flydendis Saar/ maa brugis induaartis oc vduaartis.

### Induaartis.

Hulurt / Myrrha oc Peber i Vin saaden oc  
drucket/ renser Quindfolckenis Efferbyrd/voddriffuer all  
whumstshed / sandelige huer Quinde som ligger i Barsel-  
seng skal dricke aff denne Rod / paa det hun diff bedre rens  
sis kand.

Hulurt saaden i Vin/ renser oc læger alle induaar-  
tis Saar/oc hues induaartis brudet er/ vere sig Lungens/  
Sideris / Lessuerens/ Moderens etc. Voddriffuer all  
Phlegmatiste oc Choleriste vadske.

Vduaars



En Bege eller Zap giort aff Hulurt i den løn-  
lige sted stungen/ fremlocker Quindernis tid.

Vin huor i Hulurt saaden er/ renser alle fule Saar/  
serdelis den lønlige sted/ der met toet/ oc aff den tørre Hul-  
urtis Puluer der vdi strot.

Samme Vin blandet met Honnig/ saa varmt vdi  
Dren lat/ lager balden i Dret oc stiller pinen.

Hulurt stot til Puluer / oc met lige saa megen blaa  
Lille rod Iris kaldet/ oc saa stot met Honnig tilhaabe blan-  
det/ oc der aff Plaster giort (Saaret tilforn toet met Vin  
huor vdi Hulurt saaden er) paalagt/ kommer Riødet til  
at vaare.

Hulurtis rod/ den stund hun ferst oc grøn er/ sønder-  
stampet oc paalagt/ vddriffuer Torn/ Pil / oc andet hues  
i Saaret er/ kommer oc Saaret til direct/ oc at leges.

Summa/ Hulurt er gaat til alle flydendis Saar/  
vere sig paa Mennissen eller wskellige Diur. Thi kunde  
Heste lager iske ombare hende.

## Brunrod.

*Scrophularia maior, Ficaria, Millemorbia, Custran-  
gula.* Iohannes Ruelius vil/ at det skal vere den rette Gal-  
liopsis Dioscoridis. Læss Dios. lib. iij. Cap. xc.

Denne Vrt brugis mere vduaartis end induaartis  
i Legemet.

## Induaartis.

Brunrods frø met Vin drucket / er gaat oc  
nytteligt til dem som stungne eller bidne ere aff Hugormel  
eller aff andre forgiftige Diur.

Samme



Samme frø smaa støt / oc der aff it quintin druckee  
met Vin / vddriffuer Orm aff Liffuet / lige som andet Or  
me frud giør.

Samme frø met Peber / Myrrhe oc Vin druckee /  
tien dem saare vel / som plagis met Lende verck.

### Vduaartis.

Vand aff Brunrod brent oc det røde Ansiet  
der met toet / fordriffuer rødmen / oc saa paa dem som sius  
nis at vere Spedalsk.

Samme Vand oc Roden støt til Puluer / læger oc  
tørre Spenne byld / oc er it forsøgt stycke.

Frøet smaat støt oc blandet met Honnig / oc paa Pan  
den lagt som it Plaster, stiller Dynenis flydelse.

Osen aff Brunrod blandet met Suouel oc Salpes  
ter oc i Dren lat / stiller Dreuerck.

### Lemmicke. Ledmyge.

Sion. *Anagallis aquatica*. Læss Dioscor. lib. ij.  
Cap. cxvi.

L. Backbungen.

Endog Lemmicke er vaadactig aff Nature / er hun  
dog aff art varm lige som Vandkarsse / er god til Mad oc  
Lagedom.

### Induaartis.

Lemmicke den stund hun end vng oc fersk er /  
maa hun brugis til Salat / lige som Vandkarsse / oc saa  
ledis bruget / sonderbryder hun Blarens steen / giør at  
Pisse / vddriffuer den døde Jødsel / oc andre Quindernis  
whumstshed.

Som:



Somme ville at Lemmicke skal siudis i Olie / oc giff  
uis dem at ade som haffue Blodsot / her aff skal vred oc pi  
nen forgaa oc den Saargiorde tarm lagis.

25.

### Vduaartis.

Lemmicke stegt met Smør oc Edicke / oc varm  
paalagt / er god for allehaande heffuelse / skal oc iblant met  
forferstis eller fornyses.

### Mercurialis.

*Linozostis. Parthenion. Herba herculis. Herba  
Mercurij, Vnguentaria, Arithylida. Laff Dios. lib. iij.  
Cap. Clxix.*

*L. Byngelkruet.*

Denne vrt maa brugis induaartis i Legemet / oc vdr  
uaartis til at vddrissue Vandet oc Galden met / Her til  
haffue de gamle Lager bruget den.

### Induaartis.

Mercurialis i Vin saaden / oc samme Vand  
drucket / purgerer oc renser Legemet / vddrissuer Galden oc  
Vandet. Men vil mand forbedre samme Driick / oc giore  
hannem lysteligere / da skal mand lade samme Vand faa  
en opsødt met Sucker / meget eller lit / effter som huer det  
haffue vil / Denne vrt maa oc brugis til Clistere. Oc er  
io saa gaat til at bruge induaartis i Legemet / som Sene  
blad.

### Vduaartis.

Mercurialis er gaat til alle hede Knuder oc  
Bulde / ferst oc grøn paalagt / eller oc saaden met Smør  
eller Ister.

Sanne



## Sancte Peders vrt.

Dag oc Nat/ *Parietaria, Vreolaris, Helixine,*  
*vitreola, Muralis, Perdicium, Herba Sancti Petri, Laff*  
*Dios. lib. iij. Cap. lxxiiij.*

**L.** Dach vnd Nacht.

Sancte Peders vrt/ dag oc nat kaldet / er aff mid-  
delmaadelig Complex / huereken for varm eller for kaald/  
maa brugis iblant met induaartis oc vduaartis.

### Induaartis.

Denne Vrt vdi Vin eller Vand saaden / met  
Honnig eller Sucker berede / oc drucket / stiller den gamle  
tørre Hoste.

Det samme giør oc Vandet aff den brent / Thi haff-  
ue de gamle fremfarne Lager stot samme vrt til Puluer / oc  
gissuct det 3x for Hoste oc den stæfede Ande.

Denne Vrt saaden / eller Vand aff hende brent oc  
drucket / renser Lessueren / Milten / Nyrene / oc den wrene  
stimactige Moder.

Saaledis saaden oc drucket / stiller Moderens vred /  
renser oc vdrissuer Pisset / Quindernis tid / oc all W-  
humstshed.

It Mund vand giøre aff denne Vrt oc Honnig /  
lægger den hede saargiorde Halss oc Strube / der met  
fluckes.

### Vduaartis.

Den vdkryst oc i Ornele lat / borttager deris  
sting oc suselse.

Samme Des eller det brende Vand / lessker den vil-  
de Ild / alle Saar oc Heffuelser som hede vdi er / oc hucs  
som brent er / Lin klude her vdi vaadgiorde oc paa-  
lagde.

Den



Osen blandet met Blyhuit / er en kaastelig Salue  
til forsagde brøster / lager all flydende Skab / Slecter / oc  
de Saar som æde om dem / Thi skulle unge Børn som  
haffue saadan brec / badis met samme Vrter.

Samme Vrt met Vaterkarsse i Vin saaden / oc der  
saa varmt offuer Blæren lagt / gjør vden all tuiffuel æt  
Pisse / Paa Bugen lagt / stiller Bug vred / saa fremt æt  
der er icke forstoppelse hos.

### Bethonie.

*Betonica, Cestron, Vetonica, Serratula, Radix  
diuina. Læss Dios. lib. iij. Cap. i.*

Bethonie er aff varm Complex / tien fuldnær til  
alle Singdomme / Maa brugis induaartis oc vduaars  
tis.

### Induaartis.

De som haffue en ond Massue / Hals brynde  
de / Massuens opstødelse / oc icke kunde holde Maden i  
dem / skulle ideligen bruge Bethonie / den met Blomsterne  
i Vin siude oc den dricke / Eller brende Vand aff den / el-  
ler oc gjøre conserua aff Blomsterne / oc den bruge som an-  
dre Conseruas.

Om mand kunde icke haffue Conseruas eller Vans  
det / da maa mand stode de tørre Blad til puluer / oc det saa  
til sig tage / eller det met Honnig blande / oc det saa bruge /  
haffuer lige krafft.

Quindfolck som Moderen stedse plager / oc opfar  
paa dem / skulle for alle andre Lægedomme bruge Betho-  
nie / oc dem vdi stor vordighed holde.

Summa / Bethonie blomster / Blad oc Rod saaden /  
der aff drucket / eller huorledis hun beredis / vere sig Elec-  
tua.



tuaria conseruas Syrup, Puluer / Driek / eller vdi andre  
maade / er hun nyttelig oc gaar til alle induaartis Siuge  
domme / vere sig Massuens / Leffuerens / Miltens / Nyre-  
nis / Blærens / Moderens / hun obner alle disse / oc vdfør-  
rer all forderffuelig vadske.

De som redis at de haffue taget Jorgiff til dem / dem  
skal mand giffue it Quintin stor Bethonie met Vin at  
dricke / da gaar den fra dem / ved Pisset oc Stolgangen.

De som haffue den Gulesot / skulle stedse bruge Be-  
thonie / vere sig i Driek / Puluer eller Electuaria.

Mand skal siude Bethonie i Vand / oc giffue dem  
det at dricke som vilte ere eller den Faldendesot haffue.

Samme driek maa mand oc giffue den / som verck i  
Ledemoderne oc i Lenderne haffue.

De som Guindesot haffue oc Lungesot / idellige Hoste  
oc trangbrystede ere / oc de som ere tilbøvelige til Batters-  
ot eller ideligen haffue fule Febres i Massuen / til dem skal  
mand siude Bethonie blad oc blomster vdi Vand oc Hons-  
nig / oc giffue dem der aff nogen stund dricke / forre lit luns-  
cket / Her aff skulde de sole oc fornemme stor Bæde / hielp  
oc Lægedom.

### Vduaartis.

Emaa Vin flude i Bethonie Vand vaadgiord  
de oc offuer Hoffuedet lagt / stiller vreck en / Samme Vand  
i Dren lat / giør det samme.

Først oc grøn Bethonie stor eller saaden / oc paa Hoff-  
uedens Saar lagt / læger icke alleniste / men drager dem til-  
sammen inden en liden stund / saaledis paalagt vddrager  
oc Hiernepandens smoller.

Bethonie saaden / oc Røgen der aff igiennem en  
Tratter i Dret ladet gaact / stiller pinen.

Bethonie blad vdi Vin oc halffdelen Edike saadne  
paa tredie delen / er it gaar Mund vand / til onde oc fule  
Tender / som stor pine i er.

Betho-



En Bog om Be-  
stilentis Aarsage/ foruaring oc Læ-  
gedom der imod/ tilfammen dragen aff Lærde-  
mends Bøger/ aff Henrick Smidt vdi Mal-  
mø/ oc først vdgaaet ved Prenten. Anno  
M. D. xxxv. Nu offuerseet / for-  
øget oc forbedret. Anno  
M. D. Lxvij.



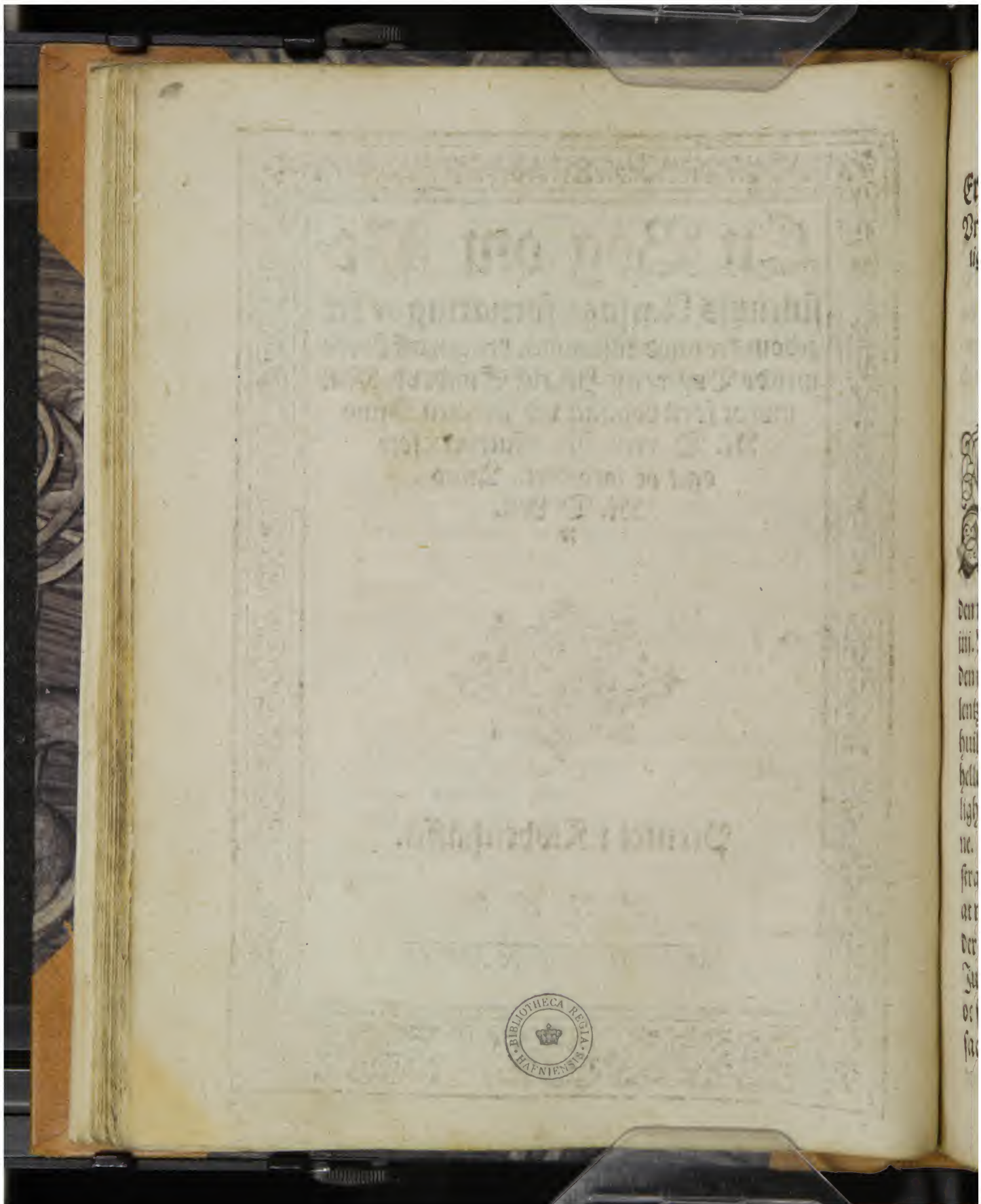
Prentet i Kiøbenhaffn.

A N N O

M. D. LXXVII.

LN 1508 (12)







## Fortalen.

Erlig oc Velbyrdig Mand / Claus  
Brne til Belteberg / Prouest vdi Lund / Konge-  
lige Maiestats Mand oc Raad / yncker ieg Henric  
Smid vdi Malmø Lycke oc Salighed / Di  
fligeste min ydmøge vilie tieniste  
aff min fattige formue /  
nu oc altid.

**N**ære Claus synderlige go-  
de Ven oc Sadder / I vide vel at der  
findis mange steder vdi den hellige  
Scrifft / oc serdelis vdi den ij. Mose  
Bog / vdi det v. oc ix. Cap. / Oc vdi  
den iij. Mose Bog / vdi det xxvj. Cap. / Oc vdi den  
iiij. Mose Bog / xxviij. Capit. / Disligeste oc vdi  
den i Kongernis Bog vdi det viij. Cap. / At Pestis  
lenge er en besynderlig Guds straff oc Brede / met  
huileken hand straffer / dem som hannem oc hans  
hellige Ord foracte / oc hannem vdi all vngude-  
lighed met store grossue Synder høylige fortør-  
ne. / Oc effterdi at denne er en besynderlig Guds  
straff / da fordriffuis hand tuende maade. / Først  
at mand gissuer sig aldelis ind til Gud / oc bekien-  
der oc angreer sin Synd / dog icke som Cain /  
Judas / oc andre haffue giort / Men mand skal  
oc forlade sig paa Guds Naade oc Miskundhed /  
saa at hand vil vere oss naadig oc barmhiertig  
A ij for



## Fortalen.

for hans elskelige Sønns Ihesu Christi skyld / som  
er vor Frelser og Talsmand hos Gud. Det an-  
det er / at mand skal sætte alle ting vdi Guds  
Haand / og bruge saa de middel som hand der til  
skaffte haaffuer / som er Lægedom. De naar som  
vi saaledis handle / da gaar det vel til / I huor-  
ledis det gaar til met oss / naar som det gaar eff-  
ter den euige Guds forsiun og vilie.

Kære Claus synderlige gode Ven / For end  
ieg noget ydermere handler vdi denne min Bog /  
vil ieg her beskriffue huad Pestilenke er / som Læ-  
gerne hende beskriffue. Pestilenke er en ond Raal-  
desiuge som kommer aff ont forgiftigt Væder og  
Luft / aff huilket Menniskens nature og Blod  
forderffuis / og naar som Mennisten drager den  
onde forgiftige Luft ind vdi sig ved sin Aande /  
da gaar hun indtil Hiertet / det bliffuer saa der  
aff forgiffuet og befenget / og naar som it Men-  
niske / er saa befengt / da forgiffuer siden det ene det  
andet.

Kære Claus synderlige gode Ven / Huor-  
ledis det ene befengde Menniske forgiffuer det an-  
det / De huorledis de som befengde ere / skulle sti-  
cke og holde sig / scriffuer Doctor Northen Luther  
saare herlige vdi denne Bog / om mand maa  
fly for Døden og Pestilenke / huilket hans Raad  
og Lærdomme saare nyttelige ere / thi vil ieg dem  
her



## Fortalen.

her indføre / oc dem bruge til en fortale vdi denne  
min Lægebog om Pestilenke oc Eder / hues Dro  
saa liude:

Doctor Northen Luthers raad om Pestilenke. Somme synde for saare paa den høyre side oc ere for meget dierffue oc driftige / friste oc forsøge Gud / oc lade alting staa oc fare / oc foracte det som de skulde hielppe dem met mod Døden eller Pestilenke oc anden Siugdom / som ere : Brøder oc Lægedom / oc ville icke bruge dem / oc de st huercken sted eller Personer / som ere befengde oc forgifne met Pestilenke / men de dricke / doble oc colatie met dem / oc der met ville de beuise at de ere frimodige / driftige oc vforførede / De de sige saa: Det er Guds straff / vil hand beuare mig for Pestilenke / da gjør hand det vel / vden alle Brøder oc Lægedom.

Saadant er icke at lyde oc tro Gud / men at friste oc forsøge hannem. Thi Gud haffuer skaffet Lægedom / oc giffuet oss Fornuist til at forestaa vort Legeme / oc der met beuare / at det kand vere karst oc helbrede / oc leffue saa lenge Gud vil. Huo som nu saadant icke bruger / der met hand vel maatte oc kunde / vden sin Nafis skade oc forsummelse / hand forkaster selff sit Liff / oc see sig vel til / at hand findis icke at vere sin egen Mandra bere saar Gud.

A iij

Thi



## Fortalen.

Thi met denne vliis maatte oc nogen met sam-  
me skel forsmaa oc foracte Mad / Dll / Hus oc  
Klader / oc vere driftig i sin tro oc sige: Vil Gud  
beuare mig for Hunger / Tørst / Kuld oc Frost / det  
kand hand vel giøre / vden Mad / Dll oc Klader /  
oc vilde lade det saa bliffue / oc huercken aade eller  
drucke / Ja visselig vaar saadan en sin egen Man-  
drabere.

De der met saa meget mere / oc er end grues-  
ligere / at en saadan forkaster self sit Liff / i det at  
hand icke skyer Pestilentzen / eller hielper til saa me-  
get som hannem mucligt er / at stilie det som mand  
kand fare ilde aff / Men forderffuer oc forkaster  
mange flere met sig / som aff saadan Siugdom  
forgiffuis / som ellers vel bleffue leffuendis / om  
hand haffde røttet sit Legeme som hand er plies-  
tig / oc er saaledis skyldig i sin Næstis død / oc er  
offte en Manddrabere saar Gud.

Sandelige saadanne Menniske ere lige som /  
naar ild vaare løs i it Hus / eller nogen By bren-  
de / oc ingen hiulpe eller reddede / men lode Ilden  
saa fremgang / saa at den gantske Stad opbren-  
de / oc diffimellem sagde. Vil Gud / saa frier hand  
vel denne Stad vden Vand eller at flycke.

Ney icke saa min fiare Ven / det er icke saa vel  
flyt / men brug Lægedom / tag til dig huad som dig  
hielpe kand / brenst Eneber oc andre gode vellsu-  
tens



## Fortalen.

tendis Vrter/oc gjør røg aff dem vdi din Etue/oc  
alle steder/baade i Huse/ Gaard oc Estrader/  
sly Personē oc steden som er befengt/om din Næste  
dig icke behoff hæffuer/eller du icke forens hannē  
beplictig est/eller hand dig icke tilliuder/oc gjør li  
ge som den der gierne ville dempe vossue Ild. Thi  
huad er Pestilente andet/end en Ild/som icke bren  
der Halm/Hus eller Straa tag/Træ eller Tøm  
mer/men sorderffuer Liff oc Krop. Oc tenck saa  
ledis/den onde Aand vor Buen hæffuer fort paa  
off aff Guds tilladelse/en suar forgiftig oc dødes  
lig Eingdom. Thi vil ieg først bede Gud om sin  
naade/at hand vil misfunde sig offuer oss. Der  
næst vil ieg see mig vel faare oc foruare mig / oc  
giøre Røg mod den onde forgiftige Luet/Jeg vil  
giffue oc tage Lægedom oc Vrter til mig/oc fly ste  
den oc Personen/huor som mand hæffuer mig ic  
ke behoff/paa det/at ieg icke selff skal forkaste mit  
Liff / oc maa vel see mange andre flere met mig/  
der ieg kunde vere en stor Aarsage til deris Død/  
met min forsømmelse/ naar ieg dem saaledis for  
gaffue. Vil min Herre oc Gud/her offuer hæffue  
oc kalde mig/da finder hand mig alligeuel / Da  
hæffuer ieg gjort mit der til / saa meget som Gud  
gaff mig naade oc lycke til / oc er ieg icke skyldig v  
di min egen / eller vdi nogen anden Mands død  
met min forsømmelse.

A iiii

Men



## Fortalen.

Men der som min Næste hæffuer mig alde-  
lis behoff/ da vil ieg ingelunde forsage eller forsø-  
me hannem/ oc da vil ieg huereken sty hans Hus/  
eller Persone i nogne maade/ men ieg vil gaa frit  
til hannem/ oc hielpe hannem/ som førre sagt er.

See / dette er en retsindig gudfryctig Tro /  
der huereken vreuels eller fortrøden er/ oc en heller  
der met frister Gud.

Ydermere/ Den som hæffuer hæfft Pestilen-  
ke/ oc er bleffuen noget til pass igien/ dog icke alde-  
lis / Men saa at hand kand noget behielpe sig/  
hand skal fly oc holde sig fra Folket / oc icke strax  
vil vere i omgengelse met andre/ vden saa er at det  
gioris behoff. Thi lige som mand bør at see han-  
nem til gode / oc hielpe hannem i sin nød / naar  
som hand ligger oc kand icke hielpe sig selff / som  
førre sagt er: Saa bør hannen oc at vere saa from  
dydelig oc æractig aff sig / men hand er nu hiul-  
pen aff sin nød oc trang / at hand skal icke strax  
giffue sig til huer mand i omgengelse/ oc besynder-  
lig det som hannem driffuer ingen nød eller trang  
til. Paa det at ingen skal met hans vilie komme  
vdi lige saadan fare/ som hand hæffuer veret i/ el-  
ler vere andre aarsage til døden eller Pestilenke /  
fordi saa som Bismand siger : Huo som elsker  
Voffuen eller Faren/ hand salder oc fordærffuis  
gierne i hende. Om nogen i en Stad vaare saa  
fast



## Fortalen.

fast i sin Tro/ oc sætte sig derfaare i sit Sind/ at  
hand vilde bliffue tilstede/ om hand kunde der met  
vere hans Næste til gaffu oc hielp. Oc her lige i  
mod saa so: siunlig / at det som ingen nød er til /  
at hand da hiulpe met alle andre saa meget som  
mueligt er / at affuerge oc stille saadan forgiffte  
huor met hand kunde/ da skulde det/ maa vel skee/  
sactes i den Stad/ oc ick saa mange dø der/ som  
der giør/ naar som ingen vil tage vare/ eller hiel  
pe at redde.

Men naar som det gaar saa til/ at en part  
ere saa forfærdede oc forstreckede/ at de strax fly oc  
skytte intet der om/ huor det gaar deris Næste/ oc  
lade hannem ligge for sig selff vdi den store nød oc  
trang. En anden part ere formeget dristige oc  
køne/ oc skytte intet om det/ men de lade aldelis til  
staa / huereken verie eller redde dem selff eller an  
dre/ men snarere formierer oc hielper til at Helso  
ten oc Pestilenke kommer flux nu mere oc mere  
paa gangs / der haaffuer Dieffuelen gaat at giør  
re/ oc hand kand saalunde lempelig nock kaste off  
paa/ baade Død oc huad wlycke hand vil. Thi  
her met fortørnis paa begge sider baade Gud oc  
Mennisken storlige / her met Gristelse / i det at de  
friste vor Herre oc Gud/ der met mistroft/ tuiffuel  
oc vantro/ i det at de ick tro vor Herre/ oc ey beui  
se deris Næste den kjærlighed oc tienstaettighed som  
dem

A v



## Fortalen.

Dem burde saa ieg er ingen dem som flyer / vden  
Dieffuelen/oc beholder alligeuel saaledis den som  
bliffuer / oc den som flyer / saa at ingen vndgaar  
hannem.

Her offuer ere nogle end fast slemmere oc ar-  
gere / saa at naar de ere betende met Pestilente /  
da holde de den saa hemelige oc lonlige met dem  
selff / oc vdgaa iblant Golekene / oc de haffue saa  
dan mening. At huor som de kunde der met beten-  
de oc forgiffue andre / da skulle de selffue bliffue fri  
oc helbrede igien / oc de gaa saar den skyld paa Ga-  
den oc vdi Hussene / paa det at de maatte komme  
Pestilenten fra dem oc paa andre / oc de stundem  
deris egne Børn / eller deris egne Tieniste Tynd /  
eller oc andre henge om deris Hals / oc der met vil-  
le de redde dem selff. Oc de tro iefe at Dieffuelen  
hielper der til oc driffuer det Epil / at det saaledis  
skeer oc gaar.

Ieg haffuer end vel hørt / oc det er mig sagt  
at nogle ere vel saadanne fortuiffede Skalkke /  
at de for det ene gaa iblant Goleket / eller lobe i  
Hussene met deris Pestilente / fordi at det fortry-  
der dem oc er dem leet / at Pestilente haffuer der ief-  
te oc saa bnt / oc fordi ville de føre den der ind / lige  
som denne sag vaare saadant it skimpt / som det er /  
at naar som nogen vil giøre en anden it skalkhed /  
oc sætter Popper i en andens Skindfiortel / eller en  
neffue



## Fortaleu.

neffue aff Fluert i en andens Stue. Jeg veed icke  
om ieg skal troet/ at saadant skal vere sand/ er det  
sand/ da ved ieg icke huorfaare ieg skal holde saa-  
danne / enten faar Menniske eller faar Dieffle.  
Men sandelige mand finder stedse forgifftige on-  
de Menniske. Saa er oc Dieffuelen icke lad til it  
suedigt skalkhed at komme aff sted ved saadanne  
sine Companer oc Staalbrodre. Men det vaare  
mit raad/ at huor mand funde saadanne/ at By-  
fogeden eller Dömeren toge dem ved deris Hals/  
oc antuorde Bodelen dem i Hender/ oc lode han-  
nem handle met dem/ lige som met den der met fri-  
vilie myrder oc ihietlar sin Broder. Thi huad ere  
saadanne Menniske andet/ end rette lønlige glub-  
mordere vdi en Stad eller By/ som løbe oc om-  
kring/ først her oc saa der/ oc lønlige myrde en an-  
den oc det skal dog hede at ingen haffuer det giort.  
Lige saa gaa oc disse her omkring besmitte oc for-  
giffue her it Barn/ der en Quinde/ oc ingen skal  
haffue det giort/ oc der til met gaa de oc lee oc gni-  
se/ lige som de haffde giort fuld vel. Det vaare  
fast bedre at mand i saadan maade boede iblant  
vilde Diur oc wfskellige Creatur end hos saadan-  
ne Myrdere. Jeg veed intet at predicke for disse  
Mandrabere/ thi de acte ingen Predicken. Jeg vil  
befale Øffrigheden dem / at de til hielpe at raade  
dem bod/ dog met ingen anden Lægedom/ end met  
Bodelens.

Gud



## Fortalen.

Gud haßfuer selff i det gamle Testamente besfalet/ at de som Spedalske vaare / skulde vere skil-  
de fra andre Menneſke / oc maatte icke heller bo i  
Stederne hoß andet Folck/ men de skulde bo vden  
for Stederne/ paa det / at de skulde icke besmitte  
andre. Huor meget mere skulde wi oc saa giøre vdi  
den farlige Pestilenke / eller vdi andre forgiftige  
Siugdommer / de som saa snart oc end snarere  
fenger oc betender end nogen Spedalske siugdom  
gior. Huo som heldsi der bliffuer forgiffuen/ eller  
betent met saadan Siugdom/ hand si al strax vel-  
uillige holde sig fra Folcket/ oc strax lade hielpe sig  
met raad oc Lægedom. Mand skal gierne hielpe  
hannem vdi sin nød / som ieg tilforn aldelis nock  
haßfuer giffuet tilkiende/ paa det/ at saadan For-  
gift känd vdi tide nedtryckis oc fordempis/ icke al-  
leniste for en eller tuende Personers skuld/ men den  
gantske Menighed maatte snart bliffue forgiff-  
uen/ om mand lode hende saa sin fremgang/ och  
saa komme vdi blant andre. Thi saaledis er det  
nu met denne Pestilenke som nu her vdi Vitten-  
berriß regnerer/ hun er alleniste kommen aff saa-  
dan besmittelse / oc aff ingen anden ting. Thi at  
Luften/ Gud vere loßfuet/ er end nu sund oc reen/  
Men ellers aff forfengeligt Hoffmod oc  
ret forfommelse er saadan Pesti-  
lenke hid kommen :

Her



## Fortalen.

Her endis Doctor Northen Luthers  
raad om legemlig Lægedom : De følger her  
nu effter hans raad om Siælens oc  
Samuittighedens Lægedom.

**F**ørst skal mand formane Fol-  
ket at de gaa til Kircken / oc høre Pre-  
dicken / oc lære aff Guds Ord / huorle-  
dis de skulle leffue oc dø / Thi skal mand  
giffue act paa dem som grossue oc vforstandige  
ere / saa at de slæt oc aldelis foracte Guds Ord /  
oc skytte intet om det / den stund de leffue oc ere kar-  
ske oc helbrede. Lige her imod skal mand lade dem  
ligge i deris nød oc Siugdom / oc intet mere skytte  
om dem / met mindre end at de diss aluerligere met  
Hiertens suck oc graad beuise oc tilkiende giffue  
deris anger oc bod. Thi at den som icke anderle-  
dis leffuer end som en Hedning eller Hund / oc  
haffuer det icke obenbarlige angret oc fortrødt /  
den ville wi icke heller giffue Sacramentet / oc en  
heller acte hannem for en Christen. Men lige  
som hand leffde / saa maa hand oc dø / oc see sig  
selff fore. Thi wi skulle icke kaste Perler for Swin-  
oc en heller Helligdom for Hunde. Mand finder  
vel diss vær / mange grossue forstockede oc fortrede-  
ne Menneske / som huercken / men de leffue eller  
naar



## Fortaleu.

naar som de dø / sørge eller befinde dem noget til  
deris Siæl / de gaa saa hen indtil de bliffue siu-  
ge / oc dø saa hen lige som en Stock / som huercken  
Sind eller vid er vdi.

Det andet er / At huer skal i tide skicke oc be-  
rede sig til Døden / met Scriftemaal oc Syn-  
dennis bekiendelse for Gud / oc gierne anamme  
Sacramentet huer otende eller fiortende dag en  
gang / forsiune oc forlige sig met sin Næste / oc giø-  
re sit Testamente / paa det / om vor Herre klapper  
de paa hastelige / oc tiden bleffue forstacket / før end  
Sogne Herren eller Cappellanen kunde kom-  
me / at hand da kunde selff hans Siæl noget be-  
sørge oc faarestaa / oc icke for den skyld forsømme  
sig selff / Men kunde alligeuel befale oc giffue sig  
Gud i vold. Thi det er icke heller vel mueligt / at  
huor som stor Død er / oc der ligge mange siuge /  
oc det icke heller ere vden ti eller tre Predickere eller  
Capellaner / at de kunde komme til alle / oc da  
først lære oc vnderuise huer serdelis / i alle de ting  
som it Christet menniske bør at vide / for hans  
Døds tid kommer.

De som her i ville vere lætsindige oc forsøm-  
melige / da skal det vere deris egen skyld / oc maa de  
det selff forsuare oc giøre Regenscaff derfaare / om  
mand kand icke huer dag holde en besynderlig Pre-  
dickestol oc Altære til rede for deris Seng / men de  
haff



## Fortalen.

haffue forsinat det almindelige Altere oc Predi-  
ckestol/ til huilcket Gud haffuer daglige kaldet oc  
effet dem.

Til det tredie. Der som mand nu endelig vil  
haffue oc begere Sogne Herren/ eller nogen Cas-  
pellan til sig / da skal hand kalde dem til sig met  
det allerførste oc i tide/ før end Siugen tager for-  
meget offuerhaand / oc den stund hand haffuer  
sit Sind oc Fornuft til at besinde / oc kand for-  
staa sig noget. Dette siger ieg for den skyld/ thi  
der ere mange til som ere saa forsonnelige / at de  
sige icke til før end Siælen sider saa gaat som y-  
derst paa Tungen/ oc de kunde saa gaat som intet  
tale / oc der er søye skel oc vid i dem. De da bede  
de som der hos ere. Kiære Herre siger oc læser han-  
nem noget gaat faare etc. Nu ville de at mand  
skal gjøre det / Men den tid den siuge bleff først  
siug/ oc kunde end da noget skøde/ da ynskede hand  
icke en gang at mand skulde gaa til hannem/ men  
hand sagde: En det haffuer ingen nød/ ieg haabis  
det bliffuer vel bedre. Huad skal en from Sogne  
Herre gjøre met saadanne Folck / som huereken  
sørge for Liff eller Siæl/ men de leffue oc dø som it  
Guin / eller som it andet wscelligt Diur / oc nu  
skal mand icke sige hannem Euangelium faare/  
oc giffue hannem Sacramentet før end vdi det  
sidste Dyne blick / Lige som de her til dags haffue  
giort



## Fortalen.

giort vdi Passuedommet / den tid de huerecken spurde huad Tro de haffde til Gud / oc om de viste noget at sige aff Euangelio / Men de stoppede dem Sacramentet i Halsen / lige som vdi en brødstock.

Ney ickesaa / Men den som ickesaa fand tale / eller giffue Tegen fra sig (oc serdelis om hand det met vilie forsømmer) Huad hans Tro er om Euangelio / De huorledis at hand begerer Sacramentet / da ville wi ingelunde giffue hannem det. Thi osser befalet / At wi skulde ickesaa giffue de vantro oc wgdelige Mennske det hellige Sacramente / Men dem som tro / huilcke som kunde bekiende oc opregne deris Tro. De andre maa fare deris ven / lige som de tro. Wi ere aarsagede oc wskyldige der vdi / fordi at der er ingen brost paa vor Predicken / Lærdom / Formaning / Trøst oc besøgelse.

Kære Claus synderlig gode Ven / Eders Velbyrdighed dragis vden tiul vel til minde / at Anno M. D. xxxvj / vaar her vdi Riget en stor suar Pestilenke / som tog mange aff dage / oc serdelis vdi Malmø / lige som hun oc gjorde i Kiøbenhaffn. Anno M. D. xlvj. De disligeste / Anno M. D. liij. Huilcken Pestilenke ieg acter at vere oss paa kommen / lige som Docter Martinus Luther scriffuer om den Wittembergske Pestilenke / Thi mand haffuer ickesaa forfaret at Lucten haff-



## Fortalen.

haffuer veret wren siden Suedesiugen vaar Anno M. D. xxix. Huilcken visseligen vaar en forgiftig ond Luet/ som igiennem saa mange Land flog/ oc mange aff dage tog. Jeg lod i saaresagde/ M. D. xxxvj. Aar/ der Pestilenken her i Riket saa regerede vdgaa ved Prenten en liden Bog om Pestilenkis aarsage/ Foruaring oc Lægedom eders Velbyrdighed til vilie oc tieniste / oc menige Rizens indbyggere til nytte oc gaffu/ thi paa den tid vaar ingen her i Riket som noget haffde screffuit paa vort danske Tungemaal om saadan handel. Samme Bog haffuer ieg nu offuerseet/ forøget oc forbedret met nogle besynderlige Capiteller om atskilligt Eder oc Forgiffte / Huor aff mand see kand / huor flittig de gamle vise oc forfarne Læger haffue veret / i det at de met all flidte haffue offueruehet oc betractet alle de ting som Menniskens legeme skade eller forderffue kunde / vere sig Siugdom/ Forgiffte/ Eder eller noget andet/ dem haffuer ieg effterfuldt/ oc tilsammen læst de Lægedomme som tiene til dem som met Eder forgiffne vorde/ paa det at de skulle haffue noget/ met huilcke de dem hielpe skulle om de bliffue forgiffne.

Men den Kaanst at forgiffue sin Næste met Eder brugis fielden ( Gud see loff ) her vdi vore Land/ Men vdi somme andre Land er den almindelig /

B

delig /



## Fortalen.

delig/ Det Eder som wi bruge mod vor Næste/ er  
Kniff/ Suerd oc Spiud/ her met forgiffues man-  
gen/ diff vær/ oc serdelis naar som wi ere druckne  
oc fulde etc.

Kiære Claus denne efftersølgendis Bog vil  
ieg atter lade udgaa paa Prenten / vnder eders  
Velbyrdigheds beskyttelse oc beskermelse / oc beder  
eders Velbyrdighed ydmygeligen / at i ville tage  
dette mit Arbejde til tacke / lige som i føre gjorde  
met mine andre Bøger / oc mig haff de auindtz  
Siuge / som stedse laste oc skende it fremmet Ar-  
bejde / oc selff kunde intet gaat giøre beskytte  
oc beskerme. Her met eders Velbyrdighed met alt  
i vel ville den euige Gud befalendis/ Sereff-  
uet i Malmö/ den v dag Junij som  
vaar Pinks afften. Anno/  
M. D. Lviij.



Register



# Register eller Laff= len paa denne Bog.

Om Pestilens is Aarsage oc begyndelse. i. Cap:  
Pestilens is luctens Tegen. ii. Cap:  
Huorledis mand skal holde sig/ naar som Pestilens is res  
gerer. iii. Cap:

Om Mad oc Driick. iiii. Cap:

Om Soffn. iiii. Cap:

Om Bad. iiii. Cap:

Om Aareladelse. v. Cap:

Lagedom for Pestilens is. vi. Cap:

Bolas armenus, oc Terra sigillata huorledis de beredis.  
vi. Cap:

Om siuglige Quindsolck oc Børn. vii. Cap:

Huor til mand skal lucte naar som mand vdgaar aff  
Huset. viii. Cap:

Lagedom faar de Rige. ix. Cap:

Er nogen befengt / Huorledis det kand forfaris. x.  
Capit:

Farlige onde Tegen. xi. Cap:

Huorledis der skal handlis met den som er befengt. xii.  
Capit:

Torster den Siuge. xii. Cap:

Hieriet at styreke. xii. Cap:

Om Hefsuelse eller Pestilens is Byld. xiii. Cap:

Sorgiffues nogen met Eder. xiiii. Cap:

Om mand redis at mand haffuer taget sorgiff til sig.  
xv. Cap:

Sorgiffrige Orme oc Diur huorledis de skulle fordriff-  
ues. xvi. Cap:

Bides nogen aff en Hugorm. xvii. Cap:

B ij

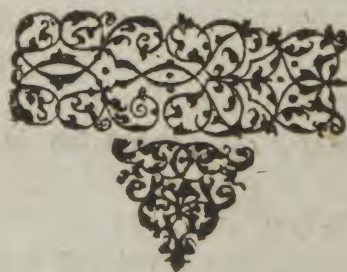
Eder



## Register.

Eder Koppes sting. xviii. Cap :  
Om Di oc Drymfe. xix. Cap :  
Vidis nogen aff en Kat. xx. Cap :  
Vidis nogen aff Katter. xxi. Cap :  
Om ic fastendis WENNISLE bider nogen. xxii. Cap :  
Forgioris nogen aff nogen Quinde. xxiii. Cap :  
Dassuer nogen ædt forgiffte raaddet Riød. xxiiii.  
Capittel.

Ende paa denne Taffle.



Det



# Pestilenzis Aarsage.

## Det første Capittel.

Om Pestilenzis aarsage oc begyndelse.

**V**ad Pestilenz er/oc huorledis den  
aff Lagerne bescriffues / er offuen faare  
sagt: Du vil ieg tale om Pestilenzis aar-  
sage som ere tuende. Den første er som  
alle naturlige Mestere sige/nogle besyn-  
derlige Stjerners indflydelse / huilcke  
som Vandet / Jorden oc Luetten forgiffue / lige som al-  
mindelige gierne skeer / naar som Solens oc Maanens  
formørkelse skeer / Oc naar som de offuerste Planeter /  
Saturnus / Jupiter oc Mars komme tilsammen vdi  
Jomfruen eller vdi Tuillinge / oc Herren aff det opfa-  
rendis Tegn er samme tid vdi Oster / oc Maanen er da  
befengt met nogen wlycksalighed.

Anden aarsage er ond damp oc røg / som met Lue-  
ten beblandet er / som aff Jorden opfaren er aff Hullet/  
Grassuer oc Steder / der som forgifftige Diur ligge i /  
eller aff den sted huor som døde Menniskes Kroppe off-  
uer Jorden wiordede eller wbegrassne ligge / den känd  
oc vel komme aff den sted som de iordede ligge. Thi  
skulde mand haffue en besynderlig sted vden faar huer  
Riobsted vnder den obne oc klare Himmel / huor som  
mand skulde iorde døde Menniskers kroppe / Huor som  
Solen oc Luetten saadan ond damp (vden Menniskens  
store skade oc fordarffuelse) kunde fortære. Saadanne  
steder haffde Jøderne vdi det gamle Testamente. Ja  
i Tydskland oc i Franckerige findis endnu mange saa-  
danne steder. Her om scriffuer Doctor Morthen Luther  
i denne Bog/om mand maa fly for døden oc Pestilenz.

B iij

For



## Om Pestilens aarsage.

Vor naadige Herre Kongelige Maicstat/haffuer oc her  
om ladet vdgaa it almindelige bud oc befalning / at for  
huer Kiøbsted her i Riget skulle vduelgis oc tilskickis en  
sted / huor som døde Menniskis kroppe skulle iordis.

Lucten forgiffuis oc aff det Vand / vdi huilcke  
dødt Fa/ Hør / Hamp / oc andre saadanne ting ligge/  
som giffue ond luct aff dem / Fiske vdi saadanne Vand  
forgiffuis / disligeste oc Saet som dricke aff samme  
Vand.

Lucten forgiffuis oc aff fule Kendeftene/aff døde  
Hunde/Katte/Suin/Høns/Kotter/ aff Suinemøg/  
aff Menniskens mæg / som paa Gaderne oc vdi Stæ-  
derne ligger/ Vffrigheden skulle haffue god act oc tilsiun  
at saadan wreenhed bleffue icke lagt paa Gaderne oc vdi  
Straderne. Det vaar Israels Børn bødet at de skulde  
giøre it hul vdi Jorden / naar som de vilde giøre deris  
Mæg/oc siden skulle de strabe Jord der paa som wi lese.  
Deutro : xiiij.

Hipocrates Læge siger/at Menniskene oc alle Diur  
opholdis aff try ting/ som ere : Mad/Drick/oc aff Luct-  
ten/ men Lucten er det allsom snariste for alle ting / aff  
huilcken wi snarist foruandlis / thi den indragis igiens-  
nem Lungen/ til Leffuerens brøn / som er : Hiertet/ aff  
huilcket alle Legemens leffuende Aander deris opholdel-  
se haffue. Inddragis den som reen oc vbesmittet er/ da  
vddelis den oc saaledis vdi de andre Lemmer. Men er  
den wreen/besmittelig/oc forderffuelig/da vorder Hiertet  
oc alle Legemens aander forgiffne / besmittede oc wa-  
rene. Thi samtycke alle Læger endrectelige/ at den stør-  
ste oc ypperste Aarsage aff denne Siugdom/er ond luct/  
huilcket som aff ret Nature er Hiertens Wuen oc Siens-  
de. Thi skal mand (om det mueligt er oc stee kand) fly-  
met det første aff den sted / som ond forgifftig Pestilens



## Om Pestilenshis aarsage.

2.

his luct er / til den sted / huor som god sund oc reen Luct  
er / oc huor som Pestilenske icke haffuer regeret it halffe  
Aar tilforn / mand skal en heller for snart komme tilba-  
ge igien til den sted aff huilcken mand flyde.

Pestilenske kommer oc stundem aff Aarsens fire tis-  
der / som ere : Vinter / Vaar / Sommer oc Høst / naar  
som de icke haffue deris skick som dem bør at haffue vdi  
kuld / varme / vaar oc tiur.

## Det andet Capittel.

### Pestilenshis luctens Tegen.

**I** disse Tegen kand mand forfare oc vider  
at Lucten offte foruandlis / nu regner det / oc  
strax skin Solen igien. Naar som Solen skin  
oc der gaar for hende en tyck Toge / huilcken  
hun icke kand fortare / oc Lucten siunis at ve-  
re fuld aff Støff. Naar som der steer stor oc mangsaal-  
dig foruandling vdi Lucten paa en dag. Naar som der  
vaarer vduaartis paa Menniskens Legeme atskillige  
flags Bylder. Naar som de Jngle som van ere at haff-  
ue deris bolig oc verelse paa Sletten / forlade deris Hg /  
Dinger oc Kede / oc fly op paa Biergene. Oc de som  
haffue deris varelse oc Keder paa Biergene / fly ned paa  
Sletten / lige som Gøgen / Starre de giøre / Spurge  
haffue serdelis saadan nature / som lærde Mend om dem  
scriffue / ieg haffuer oc vdi sandhed det forfaret aff dem  
som her paa haffue giffuet act / Oc naar som Lucten  
haffuer veret forgiftelig / at de haffue da soye Spurge  
seet.

B iiii

Same



## Pestilenzis Tegen.

Sammeledis oc/naar mand seer at Orme/Mul-  
uarper/Jordmus/Hugorme/Wgler oc andre saadan-  
ne Diur/krybe oc løbe aff deris boliger oc huler/det er it  
Tegn der til/at de fly Jordens forgiftelse. Naar som  
de Diur som deris verelse paa Jorden oc vdi Vandet  
haffue/krybe aff Vandet/eller at de ligge døde hof  
Vandet. Naar som det er regn Veder/oc at der da ned  
regner frøer/det er it vist Pestilenzis tegn. Naar som  
siuglige Quindfolck icke lattelige føde deris Foster til  
Verden/eller om de/eller Fosteret døer/det er oc vist  
Pestilenzis tegn. Der ere end mange andre atskillige  
tegn til/aff huilcke mand kand forfare at Lucten er for-  
giftelig/alle her at scriffue vaare forlangt/thi vil ieg  
lade dem fare/oc her lære/huorledis mand skal holde oc  
sticke sig/naar som Pestilenzis regerer/paa det at hun  
icke snarlige skal faa mact offuer en.

## Det iij. Capittel.

Huorledis mand skal holde sig naar som  
Pestilenzis regerer.

**W**And skal haffue sin bolig oc verelse vdi  
it Kammer eller Stue/huileket som er vel  
høgt imellem Gullet oc Lofftet/oc samme  
bolig skal vere tør oc icke sygt eller dampac-  
tigt. Thi at der er ingen vere oc skadeligere  
ting til/naar som Pestilenzis regerer/end at haffue sin  
bolig vdi syge oc dampactige boliger/vdi huilcke Lue-  
ten kand icke foruandlis oc rensis. De Vinduene aff  
samme Kammer oc bolig/skulle vere imod Norden/oc  
om det haffde nogne imod Synden/de skulle tillyckis  
vel



## Ordinante i Pestilensz Tid.

3.

vel tet/ oc de Bindue som ere vdi Norden / paa it aff  
dem skal gioris it hul/saa stort som en Rude er / paa det  
at den onde Damp kand fare vd. I samme Bolig oc  
Kamer skal gioris en god Ild aff Ege tra/om der er no-  
gen Skorsten i det. Mand skal oc giore i samme Bolig  
tre eller fire gange om dagen en god Røg aff velluctens-  
dis ting/lige som aff disse: Paradise tra/Ambrā/Ma-  
stix/Mayran/Neglicker/Canelebarck/Muskate blom-  
mer/Røgelse / Myrrhe / vild Meyran / Lauerber ska-  
ler/ Eneber/ Eneber tra/ Saluie/Rosemarin/ Lauens-  
del/Egeløff/tør Rude/maa mand tage aff disse/huile  
mand kand faa oc bekomme / Oc her aff skal mand leg-  
ge paa Gløer i en Ildsted / eller i it andet Kar / oc her  
met røge i samme Bolig / oc dette skal gioris serdelis  
naar som Regn vader eller Tøge er. Det er oc saare  
gaat/ at mand legger i samme Kammer eller Stue go-  
de velluctendis grøne eller tørre Vrter / lige som disse  
ere: Saluie/Isop/Lauendel/Spicanardus/ oc andre  
saadanne.

Om Sommeren naar som stor hede er / da er det  
gaat at mand strøer Gulffuet met bladene aff Vintrol  
met Rosen / met Pileløff eller met Akande blad oc  
Blomster. Det er oc gaat at samme strøde Blad / Løff  
oc Blomster offuer stenckis met Rosen Edicke/eller met  
Edicke oc Rosen vand tilsammen blandede. De Fatti-  
ge som icke haffue Rosen vand/oc icke formaa at kiøbe  
det / de skulle tage Akande blomster / eller Rosen/ oc  
siude dem i Vand / oc lade dem saa kalis / och saa lade  
Edicke paa dem/ oc dem bruge som lige som offuen faa-  
re sagt er om de andre Vrter.

Og naar som nogen dør aff Pestilensz/da skal den  
Stue eller Herbergs vegge rensis/oc alt andet hues der  
inde er skuris oc thois / vere sig Vord / Bencke/ Træ-

V v

seng/



## Ordinante i Pestilensz Tid.

feng/ Skamle/ thi den onde forgiffte land giffue sig paa en veg eller vdi en reffue/ eller vdi noget som der inde er/ oc der inde side en lang tid / oc naar som da nogen kommer ind vdi samme Kammer eller Stue som aff Naturen tilbøgelig er til Pestilensz hand befengis strax / her om vil ieg sætte nogle sande Historier. Salige Lector Anders Liung / som vaar en aff de første her vdi Rigel som for lod Passuens regimente/ oc bleff Sogne Herre vdi Landzkrona i xi. Aar. Oc bleff siden der fra kaldet til Malmö at vere der Sogne Herre / Huor som hand lærde oc predickede Guds ord reent oc purt vdi xiiii. Aar oc hand døde vdi samme Stad / Anno M. D. lv. den xxiiii. dag Nouembris/ Hand sagde for mig oc for mangen erlig Mand / at den tid hand vaar vdi Landzkrona Closter/ døde en aff Brøderne i samme Closter aff Pestilensz/ it halff Aar der effter kom en anden Broder i samme Herberge som den anden vaar vd død / oc fant der inde hengendis it Bøste flest som vaar spege/ det tog hand der vd oc aad der aff / oc bleff strax befengt mee Pestilensz/ oc døde / saaledis bleffue der siu Brødre døde / som haaffde ædt aff Bøstet / om siger bleff mand det vaar / at de som haaffde ædt aff samme Bøste bleffue saa befengde/ saa faste de samme Bøste for en Hund/ hand aad det/ oc døde der aff.

Anno Christi M. D. xi. Der vaar en Stad vdi Walland vaar bestoldet/ kom der en stor suar Pestilensz vdi de Tydskes Leyre / oc der døde en Stridz knecht aff Pestilensz / hand haaffde it Sengklade paa sig / oc samme Sengklade kom siden til xv. Stridz knechte/ oc strax de finge samme Sengklade paa dem/ bleffue de befengde mee Pestilensz oc døde/ oc der de andre Stridz knechte formerckte/ at de som haaffde haaffte samme Sengklade vaare bleffne døde/ brende de det. Denne Historia scriff-

uer



uer Doctor Iodocus Billichius i den Bog som hand  
haffuer screffuet om Pestilenske. Oc i samme Bog scriff-  
uer hand oc at der laa it Hiune eller Pude i it Hus huor  
som Pestilenske haffde forre regeret i en vraa vdi fem  
Aar wtoet oc wrenset aff forsommelse skyld/omsier kom  
der en som rorde ved samme Pude eller Hiunde/ oc bleff  
befengt/ oc Pestilensen regerede der paa nylige som hun  
haffde forre giort. Antonius scriffuer Porte. iij. Ti-  
tulo. xrij. Capit: xij. At Anno Christi M. ccc. xlvij.  
vaar der i Florenke Stad en stor suar Pestilenske/ oc vdi  
samme Pestilenske døde it fattigt Menniske som haffde  
ligget paa nogle gamle Klude / oc der hand vaar død /  
kastedis samme gamle Klude paa Gaden/ oc der komme  
ij. Guin oc rodede (som deris art oc nature er) iblant  
samme gamle Klude / oc de bleffue strax befengde med  
Pestilenske / oc de løbe bort oc igien indtil de nedfulde oc  
døde. Thi giøre de aff Slanderer/ Brabant oc Hollant/  
distigeste de i Schotland ret i det at de sky saadanne for-  
giftelige Steder / de lade oc toe oc rense alle ting som i  
saadanne Hussere ved deris Skrubbers/ det er/ ved nog-  
le besynderlige Menniske som sig til saadan handel giff-  
uet haffue/ oc der faare tage deris løn / som indsat er aff  
Offrigheden faar deris wmage. Her aff kunde wi see  
at den forgiftige Pestilenske onde forgiftelse kand len-  
ge vere i it wreent Hus oc i wreene Klader. Her aff kun-  
de wi oc see huor suarlige at somme rige Menniske syns-  
de i det / at naar som deris tieniste Tiunde bliffue siuge  
(om de end icke haffue vden den Kaalde siuge) da skus-  
de de dem vd aff deris Hus / oc legge dem heden paa de  
steder som andre ere døde / oc da bliffue de forgiffne oc  
dø/ huilcke maa vel skee de haffde kunde leffuet vdi man-  
ge dage.

Paa



## Om Mad oc Dricke.

Paa det at den flyende forgiftige Pestilenske skal icke giffue sig ind vdi nogen reffue eller Væg/ skal mand haffue staaendis i den Stue eller Herberge som de Siuge vdi ligge/ nogle Spande eller Bøtter met luncket Vand / da giffuer sig den flyende Forgift ned paa Vandet/ oc Vandet bliffuer til at see lige som der vaare en Taage paa/ eller som Støff vaare der vdi faldet. Om mand vil giøre at forsagde Vand skal veldelige drage Ederet til sig/ da skal mand kaste en Haand eller tho fulde aff Raaberrøg i samme Vand/ oc effter Raaberris storhed. Mand skal oc kaste en gloendis Tegelsken/ eller gloendis Jern/ eller Staal i samme Vand/ da drager samme Vand Ederet diff bedre til sig/ Dette skal icke giøris en gang men offte.

Om mand legger wslucter Kalck vdi den Stue eller Herberge/ som den Siuge i ligger / den drager oc Ederet til sig.

## Det iiii. Capittel.

### Om Mad oc Dricke.

Brød.

**I**ET Brød som mand skal æde den stund Pestilenske regerer / det skal vere aff god Xu eller Huede / vel suret/ saltet oc bageget. Oc huer tredie dag skal mand haffue (om saa sce kand) ferst nybaget Brød. Om Vinteren skal mand bage i Brødet danskt Commen/ Anis eller oc Coriander/ som er beredt/ saa at den haffuer leget en nat i Edicke/ oc siden tiurt.

Riød.

De Diurs Riød som hente deris søde hart hos Bierg/ huilcke som icke ere forfede eller for massre/ disse ere serdelis gode at æde aff/ naar som Pestilensen regerer/



rer/ oc de beste aff saadanne Diur ere/ Lam/ vnge Kid/  
Kalfue/ aff vilde Diur/ vnge Kaaer/ Harer. Aff Fugle. Fugle.  
le/ Høns som karske oc sunde ere / fordi at Høns befens  
gis oc offte met Pestilenke / vnge Hane/ Capuner/ A  
gerhøns/ Starer/ Solserter/ oc andre saadanne Fugle/  
som deris omgengelse oc verelse i Skoffue haffue. Men  
deris Induaaler/ Fodder eller Hierner de skulle icke ædis  
vdi den tid som Pestilenke regerer. Alle de Fugle som  
deris bolig oc Keder haffue paa Vandet/ vere sig Gess/  
Ender/ Suane oc andre saadanne/ de forbiudis aff Læ  
gerne vdi saadan tid.

Den Fist som er fangen vdi rindendis Vand / oc Fist.  
skal paa sig haffuer / den maa mand æde vdi denne tid/  
lige som ere/ Gedder/ Brasen/ Hord oc andre saadan  
ne / disse maa mand siude eller stegte / effter som mand  
selff vil/ Men dog loffue Lagerne de som ere stegte mere  
end de som ere saadne.

Huad som beredis aff Melck ronder lattelig / oc Melck.  
forderffuer snart en ond Massue/ thi er den icke at bru  
ge i saadan tid. Men su Melck/ eller Oste Valde maa  
mand oc bruge.

Mand skal ingen gammel raaden Ost æde/ men Ost.  
sidst effter mand haffuer ædt eller fuldner giort sit  
Maaltid / da maa mand vel æde lit aff en god fersker  
Saare eller Gede Ost.

Æg som ere blødsaadne / eller slagne paa Vand Æg.  
maa mand æde. Men haarde saadne eller stegte Æg/ el  
ler oc det som baget er aff Æg forbiude Lagerne / thi de  
stoppe / oc naar som Pestilenke regerer / skulle de ting  
brugis som løsen oc Stolgang giøre.

Aff Fruct maa mand æde tørre Blommer / Per. Fruct.  
finger/ Valnødekierner som noget stund haffue ligget i  
Edick/ de loffuis serdelis vdi denne tid. Mand maa oc  
vel



## Om Mad oc Drick.

vel iblant met ade Haselnodder / Ribes / mørste Eble /  
saadne Pærer / Quær / Om Vinteren maa mand bruge  
Mandele / Figen / Rosiner / Cappers oliuer / Pome-  
ranfer.

Ingen fruct skal afftagis aff Træerne Narle om  
Morgenen / den stund end nogen taage er paa dem.

Kaal.

Kaal giort aff Persilies vte oc Rodder / aff Bo-  
ras / Spinas / Bede / Milder / Surer / eller aff Roer  
maa mand ade. Men Rabuskaal er vsund vdi saaden  
tid / mand maa bruge Mandelemelck / oc Erthesaad vdi  
denne tid.

Velling.

Vyg velling / Haffre velling / eller velling aff Ri-  
sengryn / met Edicke sur giort / maa mand ade.

Senip.

De men saa er at Lessueren hedmis aff Senip /  
da er det icke gaat at mand bruger den. Men met disse  
Vrter maa mand rede oc forbedre sin Mad met / som  
ere: Ingefær / Canelebardck / Saffran. Eller mand maa  
bruge dette efftersølgendis / huilcket saaledis skal beres-  
dis:

Cinnamomum.

Macis.

Cardamomum.

Zinzeber.

Cuminum.

Rosa rubea.

Sandalum.

Crocus.

Mad skal tage Canelebardck it Lode / Muskates  
blommer it halfft Lode / Cardamomer it Quintin / In-  
gefar try quintin / Spisekommen it lodt / røde tørre Ro-  
sen / Anis / rød oc gul Saffran / aff huert it halfft quin-  
tin / disse skulle stødis til Puluer / Oc naar som mand her  
aff bruge vil / da skal mand lade Vin der paa / oc bru-  
ge det vdi den sted som mand er van at bruge Senip.  
Mad maa oc vel tage her Sucker til saa meget som  
mand selff vil.

Om Sommeren naar som stor hede er / da skal  
mand icke bruge hede Vrter.

Edicke.

Det er gaat oc nytteligt / at mand bruger Edicke  
vdi alle Katter som kaagis.

Lagers



Lagerne forbiude oc at mand skal icke bruge mange atskillige Ratter / naar som Pestilense regerer. Thi lige som Dretisd / oc Kalsfuetisd / kunde icke vel til lige siendis i en Bryde saaledis kunde icke heller mange haars de Slags Ratter vel fordoeffuis eller sortaris i en Maaffue / Men raadne oc fordoeffuis / huor aff atskillige Siugdomme komme / oc serdelis om mand ader Riis oc Visk tilfammen offuer it Maaltid.

De som ere vane vid Vll / de skulle dricke gaat gammelt Vll / huilcket som icke er forsterckt / de maa oc henge i deris Vll / Holzkurt / aff somme S. Elline vrt kaldet. Eller oc stette Laurber.

Om Drick.

*Enula campana,  
Bacca lauri.*

De som ere opuande met Vin / de maa dricke god klar hvid Vin / som er blandet met saadet Vand / eller de maa blande dem met Rosen vand / eller met Endiuie vand om Sommeren / oc om Vinteren met Cardabenedicte Vand. All offuerflodig drick skal flyes / om Sommeren skal mand dricke den drick som koler / oc om Vinteren den som varmer.

I denne tid skal mand dricke den Vin som er tilgiort met Saluie / Eneber / Holzkurt / Bethonie. Men gammelt Folck de skulle gierne dricke den Vin som er tilgiort met Malurt.

De som ere besengde skulle aldelis ingen Vin dricke / vden alleniste den / huilcken som de tage til dem met nogen besynderlig Lagedom. Malmesie / Clarete / Riis / Brendeuin / oc anden saadan heder oc sterck drick de skulle icke brugis i denne tid / Thi at de hedme Blodet / oc naar som det er hvedt / kand det lattelige besfengis.

Vandet huor i mand skal laage Maden / det skal vere ferstet Kildevand / som vdspringer vnder den klare Himmel.

Vand.

Efter



## Om Mad oc Driick.

**Soffn.**

Effter Middags Maaltid/ skal mand icke nedlegge sig til soffns / thi aff saadan soffn vorde alle Lemmer tunge/ mand faar der aff Hoffuetuerck/ den Kaalde siuge/ oc Madens lyst forgaar. Men vil mand nu soffue da maa mand sidde rette offuer ende / oc soffue en liden stund. Om Aftenen effter Aftens Maaltid skal mand icke fortilige nedlegge sig til Soffns/ for end to eller tre Timer ere forløbne. Siu timer er en ret naturlig Soffns/ huad som mand der offuer soffuer det kommer Mennisket til skade.

**Naturlig soffn.**

**Sued.**

Etter det ocsaa/ at mand sueder i Soffnen/ eller om Natten/ da skal mand vel stryge Sueden aff sig med it rent Linflade.

**Arbeyde.**

Strax effter Maaltidet skal mand icke Arbejde/ thi her aff forhindris fordoessuelsen i Massuen/ oc soden faar icke hendis rette naturlige gang i de Aarer som den skulde/ Lessueren/ Milten/ oc Nyrrerne forstoppis/ huor aff store oc suare Siugdomme komme. Men de som ere opuand aff Barndom til arbejde/ de vnder tagis aff denne Regel.

**Bade.**

At bade i denne tid forbiudis aff Lagerne/ thi aff Suedebad gioris Hiertet siuge/ oc mand bliffuer mactlos/ oc tørster effter Badet/ oc bader mand lenge/ da beredis vadsten til at rønde. Men huo som vaner til at bade/ hand maa bade en liden stund/ oc icke i stor hede/ paa det at Suedhullerne skulde icke forsteppis/ huer aff meget ont kand komme/ naar som vadsten vdi hannem rønder / som mand vel kand see vdi en Røg hob/ io tets tere hand ligger tilsammen lagt / io mere hand rønder. De en time for mand gaar ind i Badet/ skal mand tage til sig it Quintin aff Galeni / eller aff Andromachi Therragelse/ eller oc Metridatum, eller aff Electuario Liberantis, om Vinteren med en Stæfuld aff Vin. De

*Theriac.*

*Metridatum.*

*Electuarium.*

*Liberantis.*

om



om Sommeren met Rosen vand aff Surer / eller met Scabiose vand / eller met Vand aff Hiertens fryd / eller oc met Vin edicke. Ingen tid skal mand bade met en fuld Massue / men naar som Maden er fuld nar fordoffuet eller fortoret. At bade fastendis er allsombest. Dis fligeste skal mand oc vel smorie oc gnide sig alle steder i Badet met Olie aff Chamomilleblommer eller oc met *Oleum Chamomilla.* Vin / da obnis Suede hullerne / oc den onde vadske giffuer sig vd. Det er oc saare gaat at mand gnider Soddene vnderneden til met Salt oc Edicke. Oc effter at mand vdgaar aff Badet skal mand sig nedlegge / oc saa atter suedis.

Huer dag skal mand vddriffue Legemens offuer Stolgang. Slodighed oc wreendhed ved Stolgangen. Mand skal oc icke heller forlunge holde sit Vand. Oc om Stolgangen vil icke komme aff sig self / da skal mand bruge til dem som ere vande til Elifere sacce Elifere / som giorde *Viola* *Altea.* ere aff Zioler / aff den Ratteost Althea / oc aff Biorne *Branca ursina* *Oleum oliuarum.* fleffuers vrt / met Lissebons olie. Eller mand maa bruge aff de Piller som kaldis Pestilentziales, oc de findis berede i Apoteken. De fattige mue bruge / Tappe huilcke de skulle stinge bag ind / som ere giorde / aff Alun / aff huid Sebe / aff Flest / aff en Bederod.

Mand skal oc vel vaacte sig for hastighed / vrede / fortørnelse / sorg / angst / bedroffuelse / fryet / forfardelse etc. Mand skal vere latsindig / oc glade sig met sine Venner / oc bruge Sang / Harpeleg / Trompe / Pibe / oc andre saadanne Leg oc lystighed.

Effterdi at naturens leg oc legemlig samquem / *Legemlig samquem.* som Mand oc Hustru bedriffue tilsammen / gioris icke alleniste alle Lemmer skrobelige / men ved den gierning vdføris oc Liffens aand / thi er det raadeligt / at mand bruger den maadelig.

E

Det



Om Aareladelse.  
Det v. Capittel.

Om Aareladelse.

Hiernen.  
Hiertet.  
Leffueren.



Er som mand det følger / at det stinger  
aldermest/vere sig bag i Ornene/vnder Ar-  
mene/eller vdi Rorerne der vil forgiftelsen  
sig sette oc vdbryde. Thi naar som Hier-  
nen roris oc befengis aff forgiftelsen/driff-  
uer Hiernen den fra sig bag Ornene. Hiertet vnder  
Armene. Leffueren i Rorerne. Thi skal mand met Aa-  
reladelse saaledis handle som her efterfølger.

Halss.  
Ornen.

Er mand hoffuen i Halsen / eller bag Ornene/  
oc samme Wrenniste er offuer xiiij. Aar gammelt / da  
skal mand lade sla Hoffuet aaren offuen i Albukrogen/  
eller imellem Tømmelfingeren oc Pegesfingeren/it Fin-  
gers bred neden faare paa samme side / som mand be-  
fengde er/ oc i saadan tid skal mand icke ansee eller acte /  
om Maanen er i it gaat eller i it ont Tegen / om hand  
er ny eller gammel/ om det er aarle eller silde.

Er Hefsuelsen vnder Armhullerne/da skal mand  
lade sla Medianen eller en gren aff hende/imellem Pe-  
gesfingeren oc den lange Finger paa samme side som  
Hefsuelsen er.

Siden.

Er Hefsuelsen nedre paa siden/eller der hos/da  
skal mand sla Leffuer Aaaren/eller Basilicam/eller en  
gren aff den ved den lille Finger.

Roren.

Huileken som hoffuen er vdi Roren/eller der ne-  
den faare/hand skal lade den Aare som heder Saphena/  
oc den er neden ved Ankelen inden paa foden.

Vdi begge Rø-  
rer.

Er Hefsuelsen i begge røre/da skal mand lade paa  
den høyre Side/ oc icke paa den venstre/paa det at for-  
giftelsen kand dragis fra Hiertet.

Huis



Huileken som fryeter sig at haffue Pestilenke / oc Ingen tegn.  
 haffuer dog ingen visse Tegn / hand skal lade sla Me-  
 dianen / oc er det om Vaaren eller om Sommeren / da  
 skal hand lade sig paa den høyre Side / oc om Vinteren  
 paa den venstre. Mand skal acte i Areladelse / at mand  
 drager det forgifftige Blod fra Hiertet / oc icke til / der  
 faare huer som hoffuen er vdi fire Røre / oc lader no-  
 gen Aare sla paa Armene / hand kommer vdi stor  
 fare.

Haffuer nogen Areladet sig / før end hand sol-  
 de nogen Hæffuelse / oc om nogen hæffuelse gaffue sig til-  
 kiende effter mand haffuer Areladet / da skal mand strax  
 lade sla en Aare igien / paa samme side som Hæffuelsen  
 sig tilkiende giffuer.

Siuglige Quindfolck som ere begaffuede med  
 Foster / skulle icke Areladis / før end fire eller fem Maa-  
 nede effter at de ere bleffne siuglige / der effter maa de  
 Areladis / oc giffuis Lægedom lige som andre der ere  
 befengde. Mand skal sette dem Kopper i den sted som  
 de skulle Areladis / oc hugge hul paa steden. Mand  
 maa oc sette Kopper paa vinge oc spæde Børn / om de  
 ere offuer try eller fire Aar gamle / men der skulle ingen  
 hul huggis. De som aldelis siuge skrobelige oc mactløse  
 ere / de skulle icke Areladis / Der som saa skeer / Da vor-  
 de de end siugere oc aldelis mactløse. De som i xliiii. ti-  
 mer haffue veret befengde / oc der paa soffuet / De skal  
 icke heller Areladis / Thi naturen haffuer da dref-  
 uit forgiffteisen til en sted / Oc er stadfest / Oc om de A-  
 reladis / da vdløber det gode Blod oc det onde forgiff-  
 ge Blod bliffuer inde igien.

Før den som icke maa Areladis. Den som icke Lade sette Kop-  
 maa Areladis / hand skal lade sette sig Kopper / Burde per.  
 hannē at sla Hoffuet aaren / da skal hand lade sette Kop-  
 per.

E ij

per

Siuglige  
Quinder.

Spæde Børn.

Skrobelig oc  
mactløs.Befengt oc  
Soffnet.



### Lagedom for Pestilenke.

per bag vdi Nacken. For Median paa Skulderne. For  
Leffuer aaren paa Lenderne. Paa Knaene for den Aa-  
re som sider vnder Ankelen.

### Det vj. Capittel.

### Lagedom for Pestilenke.

**E**g vil her først sette oc bescriffue nog-  
le Lagedomme som her i vore Land vaare /  
Huilcke visselige Mennisten besterme for  
Pestilenke / oc fattige mæ bruge dem som  
icke formaa oc kiope fremmede vdelendiske  
dyrebare Lagedomme.

Angelica.

Angelice rod i Edicke lage oc it stycke aff den vdi  
Munden baaret / distigeste oc it stycke lagt i en Lin klud  
oc der til luctet / bestermer Mennisten for Pestilenke.  
Eller mand maa støde den til Puluer / oc strø lit aff sam-  
me Puluer paa it stycke Brød som blot er vdi Edicke / oc  
det saa æde.

Er nogen befengt met Pestilenshis Raalde siuge /  
eller met Suedesot / eller Rosen siuge. Hand skal tage  
it halff quintin aff Angelica rod smaat støt til Puluer /  
oc it quintin ret god Therragelse. Men haffuer mand  
icke Therragelsen / da skal mand tage it halff quintin  
aff Angelice rod / oc try lodt vand som brent er aff An-  
gelice rod. Haffuer mand icke Angelice vand / da maa  
mand dricke det met Vin. Oc legge sig saa ned til at  
suedis / da bestermis hand aff faaresagde siuger. Denne  
Lagedom er viss oc offte forsøgt.

Aaron.

Mand maa tage Aarens Vrt / huilcken aff sam-  
me Muncæfands vrt kaldis / Rod eller frø / Huilcket  
som mand aff denne vrt bekomme kand / er hun først oc  
grøn /



# Lægedom for Pestilenke.

9.

grøn/ da skal hun vel stedis/ Oc Ofen vdkrystis vel met  
Edicke/saa skal mand tage aff samme vdkryste Dess iiii.  
lodt/ Theragelse it quintin/ Disse skulle blendis vel til-  
sammen / oc giøris luncet / oc saa drickis / oc der effter  
skal mand sig nedlegge oc der paa suedis / da vddriffuis  
forgiftelsen. Denne Lægedom er viss oc offte forsøgt.  
Haffuer mand icke Theragelsen / da maa mand allige-  
uel dricke Ofen met Edicken/da vddriffuis forgiftelsen  
neden vd ved Stolgangen.

Bethonie støt til Puluer met Sucler blandet oc  
ædt / er god for Forgiftelse / oc for Hoffuetuerck / som *Betonica.*  
mand almindelig gierne faar / naar som Pestilenke res-  
gerer. Eller mand maa dricke om Morgen en fastendis  
it halfft quintin met en drick Vin/ eller met Vand som  
brent er aff Bithonie.

It quintin Enkian met lit Ingefar oc tør Rude *Gentiana.*  
til Puluer støtte / oc Arle om Morgen en met en drick *Zinzeber.*  
Vin drucket/ bestermer Mennisten for all Eder oc Pes- *Ruta.*  
tilenke.

Enkian skaaren i stycker/ oc en nat lagt i Edicke/  
oc om Morgen en it stycke til sig taget/ oc it stycke holdet  
for Munden / bestermer Mennisten for Pestilenke oc  
for Pestilens is onde luct.

It quintin Loestilcke frø oc it quintin Theragelse *Semen libystici.*  
tilsammen blandede/ oc det til sig taget met iij. eller iiii.  
Skeder fulde aff Vin oc Edicke tilsammen blandede/ oc  
forre lit luncet gjort oc sig nedlagt oc der paa suedet/ vd-  
driffuer veldelig Pestilensken.

Tu eller try Lauerber Arle om Morgen en fasten- *Bacce lauri.*  
dis adne de ere gode/ thi de styrcke Hiertet/ distigeste den  
kaalde Massue / oc Hiernen bestermer Mennisten for  
den onde Pestilens is luct.

E iij

It



## Lægedom for Pestilenke.

*Astrantium.*

It stycke eller tu aff Røster vrt om Morgen en fastendis adt met Salt / styrcker den kaalde slimactige Massue / oc bestermer Menniskē for Pestilēkis on- de luct.

Er nogen befengt met Pestilēke / hand skal tage it quintin eller lit mere aff Røster vrt som er stot til Pul- uer / oc det skal mand dricke met en drick varm Vin / el- ler met it aff de brende Vand / om huilcke her offuen- faare sagt er. Haffuer mand Theragelse / da skal den tagis der til.

*Aristolugia.*

*Myrrha.*

*Castoreum.*

Eller mand maa tage Hulurt / rød Myrrhe / Bis- bergel / aff huert it quintin / oc stode dem til Puluer / disse skulle siudis vdi hvid Vin / oc vdi helfften saa mes- get Edicke som Vinen er / Her skal mand dricke en god drick den stund det end varmt er / oc sig nedlegge oc der paa suedis.

*Scabiosa.*

Er nogen befengt met Pestilēke / hand skal tage Scabiosam den stund hun ferst oc grøn er met rod oc alt oc stode den met Edicke / oc kryste den igiennem en Klud / oc tage her til it quintin Theragelse / oc dricke denne Læ- gedom. Der effter skal mand dricke i ni dage Vand som brent er aff denne Vre / eller oc Vand huor i denne Vre er saaden. Men om mand kand icke saa denne Vre den stund hun er ferst oc grøn / da maa mand stode den tør til Puluer / oc dricke saa it halfft lodt aff hende met Vin oc Edicke som denne Vre er saaden i / oc denne Lægedom oc Drick er serdelis god til den som Pestilēke haffuer taget met hede.

*Ruta.*

*Grana Iuniperi.*

*Enula campana.*

Eller mand maa tage tør Rude / Eneber / Holsture Valnøde kerner ren skalede / lige meget aff huert / disse skulle stedis tilsammen met Rosen Edicke / mand maa oc vel tage her til noget Rosen Honnig / her aff skal mand tage om Morgen en Skē fuld / oc da bestermis mand den dag for Pestilēke.

Men



## Lagedom for Pestilenke.

10.

Men er nogen befengt met Pestilenke/da skal mand tage Osen aff Rude tu lodt / oc it quintin Theragelse/ disse skulle blandis tilsammen / oc lunctet gioris / oc siden drickis / der effter skal mand sig nedlegge oc der paa sue-  
dis. Oc aff denne Lagedom skal mand giffue den Siu-  
ge tre gange inden fire tiue timer. Met forscreffne Læ-  
gedom ere mange hiulpne oc ere fride for Pestilenke.  
Om mand siuder Rude oc Rude frø vdi Vin / oc dricker  
den / da haffuer hand den samme dygd som forscreffne  
Lagedom haffuer.

Ruta.  
Seminis Ruta.

Ser eller siu blad aff Surer / rene toffne / den stund  
de ferste oc grøne ere / oc adt / er en god Lagedom for Pe-  
stilenke. Men om mand kand icke saa den grøne oc fer-  
ste / da maa mand tage de som tiurde ere / oc dem sonder  
gnide eller støde / oc tage der tillige meget Sucker som  
Surerne ere / oc disse tilsammen blende / saa bliffuer det  
it kaasteligt Puluer til at bruge for Pestilenshis onde for-  
giftige luct. De som ere komne til deris laue Alder / de  
skal tage her aff it quintin / oc vnge Børn noget mins-  
dre. Denne Lagedom maa huer mand bruge / vere sig  
Børn / eller siuglige Quindfolk.

Acetos

Vand aff Surer brent / oc det drucket / bestermer  
oc for Pestilenke.

Aqua acetosa.

Er nogen befengt met Pestilenke / hand skal tage  
frøet aff Surer it quintin stot til Puluer / oc it quintin  
Theragelse / disse skulle blandis tilsammen / denne Lages-  
dom skal mand dricke met Sure vand / eller met Seas-  
biose vand / oc saa sig nedlegge oc der paa suepis.

Osen aff Tormentilla drucket met Vin / vddriff-  
uer all Eder oc forgift aff Wennisten / vere sig kom-  
men aff Pestilenke eller aff andet.

Tormentilla.

Er nogen befengt met Pestilenke / eller met nogen  
anden forgiftelig Siuge / oc om hand icke kand saa oc  
E iij bekom

bekom



## Lægedom for Pestilenke.

bekomme Osen aff Tormentilla / da skal mand tage it quintin Tormentille rod stot til Puluer / oc den dricke met en Driek luncet Vin / Mand maa oc tage her til it quintin Theragelse / om mand kand den faa oc bekomme.

Tormentille Røt oc Rod vdi Vin saaden oc drucktet gjør det samme. Oc om mand tager it quintin Theragelse her til / oc dricker den met forsagde Vin / oc legger sig ned / oc der paa suedis / da vddriffuis all Eder oc Forgiffte / Denne samme Lægedom er offte forsøgt.

*Abfinthium.*

Grøn oc fersk Malurt om Morgenens fastendis adt / eller oc Vand aff hende brent / oc drucktet / beskermer Mennisten for Pestilens is onde luct.

Malurte Knopper eller Blomster / besprengde met Salt oc nedslagede / beskerme oc Mennisten for Pestilenke.

*Grana Juniperi.*

Femten Eneber aarle om morgenens fastendis aadne / oc der til Kiernen aff en Valnød / som haffuer legget i Edicke / om mand den haffuer / loffuis saare for Pestilens is onde luct.

*Cepa.*

Mand maa tage en Løg / oc vdhule hannem / saa at mand kand lade i hannem it quintin god gammel Theragelse / eller saa meget som en Haselnød kand vere / saa skal Hullet tilstoppis igien met noget aff det som vdhulet er / oc suabis i vaade Blaar / oc sattis i hed Afke / eller Jldmørre / oc Hullet skal vendis op at / paa det at Theragelsen skal icke løbe vd / Oc naar som Løgen stegter oc blod er / skal hand vel stodis i en Mortere / oc der paa ladis fire eller fem Skede fulde aff god Vin Edicke foye varmt giort / Disse skulle vel gnidis tilsammen met Etoderen / oc siden krystis igiennem en lin Klud / da bliffuer det som er vdkryst it sort Vand / det skal vermis igien /



## Lægedom for Pestilence.

II.

igien/ oc saa drickis aff den som er befengt / oc skal ned-  
leggis oc suedis / da frelsis hand næst Guds hielp aff  
denne Sot oc brecf. Men kand mand haffue Vand aff  
Surer/eller aff Scabiosa/ da er det bedre end Edicken.

Egelsøff som vaarne ere paa Sommer Tenen/  
eller Quist tiurde/oc støtte til puluer/met Sucker blan-  
dede/ oc adne/de ere saare gode for Pestilence/de kunde  
icke nock loffuis / fordi at de driffue den onde vadske aff  
Legemet.

Mand maa tørre Rudeblad oc tage it lodt aff dem/  
Eneber oc Figen aff huert it halt lodt/Valnøde kierner  
rene skaledet tu lodt/god Edicke fire lodt/Disse skulle stø-  
dis tilsammen / oc her aff skal mand tage noget til sig  
om Morgen en/før end mand gaar i Lucten. Somme  
tage lige meget aff huert/oc handle der met som sagt er.  
Andre kryste denne Lægedom igiennem en Klud/oc lade  
det vdi it Glas/ oc satte det vdi nogle dage mod Solen/  
oc naar som de ville tage her aff noget til dem / da tage  
de aarle om Morgen en Skæe fuld.

Folia Ruta.  
Grana Iuniperi.  
Nux.

It stycke aff en Suomp vaadgiort vdi forserreff-  
ne Lægedom/ oc den holdet for Nasen / oc til den luctet/  
bestemmer Mennisten for Pestilencis onde luct.

Mand maa tage Rude/ Knopperne aff Malurt/  
Saluie/Figen/ huid Senip/oc Valnøder kierner/lige  
meget aff huert/ Disse skulle stødis tilsammen met god  
Kofen Edicke/eller met anden god sterck Edicke/ saa at  
det vorder som it Electuarium, Her aff skal mand ta-  
ge til sig aarle om Morgen en sa meget som en søye  
Valnød.

Ruta.  
Absinthium.  
Salvia.  
Eruca.  
Nuclei Iuglandis.

Eller mand maa støde tiue Rudeblad oc tu Val-  
nøder kierner tilsammen met lit Salt/oc ade her aff.

E v

Tag



## Lagedom for Pestilente.

Tage to Valnoder tu Figen til it gammelt Menniske / helfften saa meget til it yngt Menniske met Salt adne / loffuis oc saare.

*Bolas Armenus.*

Eller mand maa tage Boli Armeni, som beredt er it quintin / Rosen vand fire lodt / Vin edicke tu lodt / disse skulle roris tilsammen / oc gioris lit varmt / oc skal giffuis den som er befengt / om hand kaster det op / Da skal hand skelle sin Mund / oc tage det anden gang til sig lige som forsereffuet staar / distigeste tredie gang / Dette skal brugis indtil den Siuge beholder det hos sig / beholder hand det hos sig / da er Hiertet icke forseriffuet.

*Bolas Armenus.*

Bolas Armenus, oc Terra sigillata, brugis offte i Lagedommen / Thi vil ieg her lare / huorledis de skulle rettelige beredis / for end de skulle brugis vdi Lagedom. Mand skal tage it aff disse / huilcket aff dem som mand vil bruge oc stode det til Puluer / oc toe det saa vdi den beste Vin som mand kand faa / haffuer mand icke Vin / da maa mand tage Rosen vand / Sure vand / Malurte vand / eller huilcket som mand aff disse kand faa / oc naar som det saa thoet er / oc er siunctet ned til Bonden vdi igien / saa skal mand lade Vinen eller Vandet løbe der fra / oc lade det siden tørris. Saaledis skal mand her met handle tre eller fire gange / siden skal det stedis smaat igien oc beuaris vel. Huo som vil bruge her aff allene vden nogle andre Drter / oc om hand er aff hed nature / da skal hand tage it quintin her aff met god Edicke / Rosen vand / eller Sure vand / oc met lit Vin. Er hand aff kaald nature / da skal hand tage det met Vin allene. Saa tidt oc offte som mand vil bruge Bolas,



## Om siuglige Quindsole.

12.

las, eller Terram sigillatam, vdi Lagedom / da skulle de vere tilgiorde oc beredde som sagt er.

Mand maa tage Angelice rod tu lodt / Tormen- Angelica.  
tillam / Holzhurt oc Diptan / aff huere it lodt / Bolas Ar- Tormentilla.  
menus, try lodt / disse skulle stedis til Puluer oc blandis Enula.  
met lige megen god Theragelse / om mand fand den be- Diptamus.  
komme / her aff skal mand giffue it quintin lige som før- Bolas armenus.  
re om andre Lagedomme sagt er.

## Det vij. Capittel.

### Om siuglige Quindsole oc Børn.

**S**var som Pestilente regerer / da regerer hun offuer de siuglige Quindsole som ere begaffuede aff Gud met Foster / Oc offuer vnge oc spæde Børn / Huilcke som icke kun- de bruge nogen sterck Lagedom vden deris skade oc forderffuelse / Paa det de skulle icke forladis / vil ieg her sette nogle Lagedomme som de bruge mue vden all skade oc fare.

Er nogen Quindis persone siuglig met Foster / da maa hun æde it stycke stegt Brød som haffuer ligget vdi Vin edicke / mand maa oc giffue vnge Børn der aff fastendis.

Eller hun maa æde Valnøde kierner som haffue ligget vdi Vin edicke.

Hun maa æde fastendis Quersurte rod / eller Pim- Radix Pimpinellæ.  
pinelle Rod som er indsyttet.

Om Sommeren maa hun bruge Scabiose blad / Folia Scabiose.  
Surer oc Rude / met nogen Vin edicke. Acetose.

Om Vinteren maa mand tage Figen / Tor- Ruta.  
mentilla / Pomeranzier skaler / Valnøde kierner / oc Carica.  
Rude / Tormentilla.  
Cortex malianis.



## Om siuglige Quindfolck.

Rude/ Disse skulle stedis tilsammen/ oc giøris her aff it  
Electuarium met Honnig oc Salt/ her aff skal hun ta-  
ge til sig om Morgen en saa meget som en god stor Ha-  
selsnød kand vere.

*Succinum.*

Ynge oc spæde diendis Børn/dem maa mand giff-  
ue tredie delen aff it quintin/huid Raff eller huid Bren-  
desten/met vand aff Surer/eller met Melck.

*Cortex Mali.  
Arantij.*

Eller mand maa giffue dem tredie delen aff it quin-  
tin Pomeranhe skaler.

Eller mand maa giffue det Bolas som er beret som  
offuenfaare lart er.

*Cortex mali.  
Arantij.  
Cornu Cerui.  
Succinum.  
Monocerotis.*

Eller mand maa tage/ Skalerne aff Pomeranhi-  
ers Eble/ brent Hiorte horn/ Huid Raff eller Brende-  
sten / aff huert halff andet quintin / Enhornig it halffte  
lodt/ disse skulle stedis til Puluer/her aff skal mand giff-  
ue Børnet tredie delen aff it quintin/oc det saa nedlegge  
at det kand suedis.

*Aqua Fumi.  
Terre.*

Mand maa oc giffue de Børn som ere yngre end  
siu Aar/ Jordregis vrtis vand/eller to eller tre Skeder  
fulde aff Angelice vand/ oc om de haffue stor Hede/ da  
maa mand lade vdi samme Vand saa meget Campher  
som it Byg korn veyer. Mand maa oc vel giffue dem  
Rosen vand/ Sure vand/ Jorbere vand/ Men ingen  
Vin skal mand giffue dem. Børn som ere tolf Aar/  
dem maa mand giffue it halffte quintin Theragelse met  
Jordregis vrtis vand.

## Det viij. Capittel.

Hvor til mand skal lucte naar som mand  
vdgaar aff Huset.

Mand



**M**And skal icke vdgaa om Morgen  
for end mand haaffuer taget nogen aff for-  
screffne Lagedomme til sig / De naar som  
mand vil vdgaa / da skal mand bruge en aff  
disse effterfølgendis Lagedomme.

Mand maa holde vdi Munden it stycke Løestilcke Radix Libistici.  
rod / dissiligste och saa lucte til den.

Eller mand maa bruge it stycke aff Valeriane rod / Radix Valeriane.  
lige som her faare sagt er.

Eller mand man holde vdi Munden it stycke Ses Zeduaria.  
deser / Mand skal oc om Morgen ade aff den fas-  
stendis.

Eller mand maa tage Rude blad / oc Knopperne  
aff Malurte / lige meget aff huert / lie Meyran / Sedes  
fer it halt quintin / Angelice rod / it quintin. Alle disse  
skulle skaris smaa / oc bindis vdi en ren lin Klud / oc den  
skal leggis vdi blød / vdi god sterck Edicke / oc siden skal  
den leggis vdi en liden Basse som er suaret aff Eneber  
træ / den skal baxis vdi Haanden / oc der til luctis.

At mand lucter om Vinteren til Vibergel / loffuis  
saare.

De andre Lagedomme / til huilcke mand skal lucte /  
de ere offuenfaare bescreffne vdi atskillige steder.

Vdi Apoteken findis til kiøbs nogle besynderli-  
ge Eble / gjorde aff atskillige velluctendis Vrter oc  
Gummer / De maa de Rige kiøbe / oc lucte til dem / om  
de icke fornøis met forscreffne.

## Det ix. Capittel.

### Lagedom for de Rige

Her



## Lægedom for de Rige.

**D**E vil ieg sætte oc bescriffue nogle Lægedomme for de Rige oc formuendis / som icke ville lade dem nøye met forscreffne simple oc enfaaldige Lægedomme / som her vdi vore Land vaare / huilcke huer mand met en ringe ting oc bekaastning kand bekomme. Disse Lægedomme maa mand bruge baade til foruaring / at mand skal icke bliffue befengt / distigeste oc om nogen befengis at bortdriffue Forgiffte met. Disse maa de selff giøre / eller oc lade dem berede vdi Apotecten saaledis som her nu effterfølger.

Om Morgen en før end mand gaar ud vdi Luceten / skal mand tage til sig to eller tre Pestilenske Piller. Thi de purgere factelig oc langsommelig / styrcke alle Lemmer / beskerme for Forgiffte / oc lade icke vadsken raadne / oc disse Piller giøris saaledis.

Mand skal tage Aloes Citrini it halfft lodt / Myrrhe / Saffran / aff huert it quintin / disse skulle stødis oc her aff skal giøris Piller / met den beste Vin som mand kand faa. Somme tage her til lige saa meget Volas / som de haffue Aloes / oc noget Mastix.

Eller mand maa giøre samme Piller saaledis. Mand skal tage Aloes it halfft lodt / Gummi Armoniaci, oc it halfft lodt / Saffran it quintin / disse skulle stødis til smaat Puluer / oc her aff giøris en god Dey met god Vin / oc saa her aff giøris Piller / huer saa stor som en føyre Ert / her aff skal mand tage til sig it Quintin.

Andre de giøre disse Piller saaledis. De tage Aloes støt til Puluer try Quintin / Myrrhe / Saffran / Mastix / aff huert it quintin. Her aff giøre de Piller met Vin som sagt er. Aff disse skal mand tage huer dag naar som Pestilenske regerer sin eller ote / oc den som er befengt /

Aloes citrini.  
Myrrha.  
Crocus.

Aloes.  
Gummi Armoniaci.  
Crocus.

Aloes.  
Myrrha.  
Crocus.  
Mastix.



befengt/ skal tage it quintin met det snariste. Disse Piller ere saare gode / Thi Aloe vddrager all vnaturlig vadske / Saffran styrcker Hiertet / oc gior gaat Blod. Myrrha renser Hoffuedet/ oc beuarer det gantske Legeme/ at intet skal der vdi forfudtis/ Mastix renser Maffuen aff all slimhed.

Denne er oc viss oc forfaren Lægedom/ mand skal tage til sig Aarle om Morgen en it quintin Theriaca Andromachi. Andromachi / om Sommeren met Rosen vand / eller met Sure vand. Oc om Vinteren met Vin som blanz det er met Scabiose vand / eller met Carde benedicte vand / eller met vand aff Hiertens fryd / oc her paa skal mand faste vdi sex eller siu Timer. Denne Lægedom maa oc giffuis met Angelice vand / lige som før er sagt.

Metridatum saaledis bruget som om Therragelsen sagt er/ er oc en viss oc forfaren Lægedom. Men vnge Menniske skal mand icke giffue mere end it halffte quintin/ aff disse tuende forscreffne Lægedomme.

Eller mand maa tage Aloes tu lodt / Myrrhe / Saffran / aff huert it halffte lodt / Agarici preparati, Rhabarbarum, aff huert it quintin/ Sandel rød oc gul/ Røde Rosen / Corril / aff huert it quintin / Diptan / Engian/ Zedefar/ Tormentilla / aff huert it quintin/ her aff skal gioris Piller met Syrupe / Acetositis Cistri, saa store at tre aff dem veye it Quintin. Aff disse Piller skal mand tage en om Aftenen naar mand vil gaa til Sengs / til en beuaring imod Pestilense / oc den som er befengt / skal tage tre aff dem met det snariste.

Denne er oc en kaastelig dyrebare Lægedom/ huilken Keyser Maximilianus pleyde at bruge / den styrcker Hiertet / oc beskermer Mennisket for forgiffetelse.

De

Theriaca Andromachi.

Metridatum.

Aloes.  
Myrrha.  
Agaricus.  
Rhabarbarum.  
Sandalum.  
Rosa purpurea.  
Corrallus.  
Diptanus.  
Gentiana.  
Zeduaria.  
Tormentilla.



## Lægedom for de Rige.

De er nogen befengt met Pestilence/da vddrissuis den/  
om hun brugis vdi tide / før end Ederet tager offuer  
haanden / som er inden tolf timer / De skal saaledis  
gioris.

Mand skal tage it nyt giort Æg / oc giøre it lidet  
hul der offuen i / oc lade det huide løbe vd / siden skal Æg  
get fyldis fuldt aff wstot Saffran / oc hullet skal lyctis  
igien met en Skal aff it andet Æg / Saa skal det stegis  
langsommelig / indtil Skalen bliffuer sortactigt / Dog  
skal mand vel tilsee / at det icke forbrendis / Siden skal  
det stødis smaat i en Mortere / met Skal oc alt / indtil  
Skalen intet mere kiendis / Saa skal mand tage saa  
meget huid Senip som Egget veyer met Saffran / oc  
smaat støt til Puluer. Der effter skal mand tage Dip-  
tanum, Tormentillam it halfft quintin aff huert/Nu-  
ces vomicae, aff somme Trane eyen kaldet / De skulle  
filis smaa met en Sil / thi de lade den icke stødis smaa /  
it quintin / Angelice rod it halfft Lodt / Quiseurt / aff  
somme Backe rod kaldet it quintin / Bedfer halfft andet  
quintin / Campher it quintin / Alle disse skulle stødis til  
puluer. Siden skal mand tage saa megen god Theras-  
gelse / som alt dette forseressne veyer / oc skulle blandis  
tilhaabe / oc stødis vel tilsammen i en Mortere i tho ti-  
mer / Saa at det bliffuer som it ret Electuarium bør at  
vere / oc siden skal det giemmis vdi it rent Kar. Denne  
Lægedom kand foruaris vdi ixx. Aar lige ged. Her aff  
tager it Menniske som karstt er / saa meget som en Ha-  
selnød er met Vin / da bliffuer hand fri den dag før Pe-  
stilence / Men den som befengt er / hand skal tage it  
quintin der aff met Vin som blandet er met Cardabe-  
nedicte vand / om Siugen tager nogen met Kuld. Tas-  
ger hun met Hede / da skal den giffuis Sure vand / met  
Rosen vand / som er blandet met lit Edicke / siden skal  
den

*Eruca.*

*Diptamus.*

*Tormentilla.*

*Nuces vomicae.*

*Angelica.*

*Pimpinella.*

*Zeduaria.*

*Camphora.*



den Siuge legge sig ned / oc saa suedis der paa vdi fem  
eller sex Timer. Vnge Menniste som ere xv. Aar / oc  
indtil de bliffue xx. Aar / skulle giffuis it halffe Quins  
tin.

Eller mand maa tage gode ferste Valnødder smucte  
rent skaledede xx. Gode ferste Figen xv. Rude / Malurt /  
aff huert en haand fuld / lang oc tring Hulurt / aff huert  
it lodt / Tormentilla Pimpinella Quesseurt kaldet / Dip  
tan, Lauerber rene skaledede aff huert halff tredie quintin /  
Engian / Valeriane rod / aff huert it quintin / Det Den  
som findis i Hiorte Hierter it quintin / Boli Armeni,  
Terra sigillata, aff huert tre quintin Muscateblommer /  
Canelebare / Neglicker aff huert it quintin / Mastix it  
halffe quintin / Paradise træ / Bedeser aff huert it quin  
tin / gode ferste Eneber try quintin / Alle disse skulle stø  
dis til Puluer / saa skal mand tage her til try lodt god  
Theragelse / Rosen Edicke it lodt / Vin ser lodt / Salt  
it quintin / Disse skulle blandis oc vel stødis tilsammen /  
saa at det vorder it Electuarium / her aff skal mand huer  
anden dag tage til sig Aarle om Morgen en saa meget  
som en Haselnød er stor til / oc siden der paa faste fem el  
ler sex timer.

Eller mand maa tage Rudeblad en Haand fuld /  
Saluie en halff Haand fuld / Disse skulle vel tørris saa  
at de kunde stødis til Puluer. Quesseurt rod it lodt /  
Engian it quintin / Cardamomer it lodt / Eneber tu  
lode / Valnødde kierner reen skaledede tu lodt / Lauerber  
it lodt / den Rod Columbrina it halffe lodt / Tormen  
tillerod it halffe lodt / Bolas it lodt / alle disse skulle stø  
dis til Puluer / oc mand skal tage her til Theragelse tu  
lode / Rosen Edicke it lodt / Disse skulle stødis oc blandis  
vel tilsammen. Her aff skal mand tage om Morgen en  
saa meget som en Haselnød er stor til / oc siden skal mand

Nuclei iuglandis.  
Ficus.  
Ruta.  
Absinthium.  
Aristolugia longa  
& rotunda.  
Diptan.  
Bacce lauri.  
Gentiana.  
Valeriana.  
Os de corde cerui.  
Bolas armenus.  
Terra sigillata.  
Maces.  
Cinnamomum.  
Gariophile.  
Aloes.  
Zeduaria.  
Grana iuniperi.  
Ruta.  
Salvia.  
Pimpinella.  
Gentiana.  
Cardamomum.  
Grana iuniperi.  
Nucle iuglandis.  
Bacce lauri.  
Tormentilla.  
Bolas.

D

der



## Lagedom for de Rige.

For dem som  
ere vande til  
Brenduin.

Zeduaria.  
Angelica.

Bolas.

Terra sigillata.

Corallus rubeus.

Cortex Citri.

Zeduaria.

Crocus.

Saccharum Rosa-  
rum.

Camphora.

Zinzeber.

Os de corde cerui.

Diptanus.

Tormentilla.

Doronici.

Euphorbium.

Theriaccha.

Doronici.

Bolas.

Diptanus.

Terra sigillata.

der paa faste vdi tre eller fire timer / oc denne er en god  
viss forfaren Lagedom.

Eller mand maa tage Brenduin som brent er aff  
god Vin en halff Pot/ her vdi skal ladis fire lode ret god  
Theragelse/ Zedefar/ Angelica/ aff huert it halffe quin-  
tin smaa stot til Puluer/ disse skulle saa staa vdi nogle  
dage. Her aff skal mand tage to eller tre taare / oc  
dem holde nogen stund vdi Munden/ oc siden ned sluge  
dem/ mand skal oc stryge her aff vdi Naseborerne / for  
mand gaar vd i Lucen.

Eller mand maa tage Boli Armeni it halffe lode/  
Terra sigillata, rød Correlsten aff huert it quintin /  
Barken aff Citro, Zedefar/ Saffran aff huert it halffe  
quintin/ Rosen Sufer/ aff røde Rosen tolf lode/ Si-  
rupus acetose citri xx. lode/ alle disse skulle stedis vel til-  
sammen/ her aff skal mand tage it quintin til en foruas  
ring met Vin/ eller met Rosen vand / eller for sig self/  
om mand kand icke saa disse/ oc den som befenge er / skal  
strax tage it quintin der aff/ oc it quintin god Theragel-  
se / oc mengede det vel met Scabiose vand / Sure vand/  
eller met Rosen vand / oc strax legge sig vdi Sengen at  
hand kand suedis.

Eller mand maa tage Campher it halffe lode/ In-  
gefer it lode/ det Ben som findis vdi Hiorte herte/ Dip-  
tan/ Tormentilla/ aff huert it quintin/ Doronici, det  
er / Krane oyen / smaat filede it lode/ Euphorbium it  
quintin/ god Theragelse tu lode/ alle forscressne skal st-  
dis til Puluer/ oc blandis vel tilfammen met Theragel-  
sen / her aff skal mand giffue den Siuge it quintin met  
Vin/ eller met it aff de Vand som offuenfaare offte om  
talet er.

Eller mand maa tage Doronici, det er Krane oy-  
en smaa filede/ Bolas Armenus, Diptan, Terra sigil-  
lata,



## Er nogen befengd.

16.

lata, Tormentilla aff huert tu lodt/ Hiertenfryds blad/ Tormentilla.  
Surer aff huer en halff Haand fuld / Saffran/ Aloes Millissa.  
tra aff huert it quintin / god Theragelse saa meget som Acciosa  
alt forscreffne veyer/ disse skulle tilsammen blandis/ her  
aff skal mand giffue it quintin met Vin / eller oc noget  
aff offuenfaare screffne vand.

## Det x. Capittel.

Er nogen befengd / huorledis det kand  
forfaris.

**M** disse Tegn kand mand forfare om no-  
gen er befengd. Om mand formercker sig at  
vere hoffuen vdi sine Rorer / Hals / eller vn-  
der Armhulerne / eller oc ved Ørerne / eller  
paa nogen anden sted. Om hannem siunis  
at der preger oc svinger alle vegne vdi hannem. Om  
hand formercker stor hede induaartis / oc der til haffuer  
tørste oc tørst. Dog saa oc mange Pestilenke met stor  
fuld. Naar mand siunis at ville suede oc kand dog icke  
suedis. Om mand begynder snarlige at saa en suar  
Nandefang. Om mand formercker Hoffuetuerck / thi  
der sielden begyndis Pestilenke vden Hoffuetuerck.  
Stor begiering til Søffu / men somme haffue saa stor  
hede oc forgift vdi dem at de kunde intet soffue. Naar  
som Dynene foruandlis oc skifte farffue / vsaduanslig  
smag vdi Munden som er best eller sur. Om mand  
bliffuer suar oc wbequem til at røre sig. Disse ere de al-  
mindelige Tegen / aff huilcke mand maa kiende om ic  
Kenniske er befengt. Endog der findis oc saa mange  
andre Tegen.

D ij

Det



Farlige onde Tegen.

Det xj. Capittel.

Farlige onde Tegen.

**D**isse ere farlige Tegen / om mand offte kaster op eller spyer / Om mand faar atskillige farffuer vdi Ansietet / besynderlig om det bliffuer blaet eller sort. Om mand sueder offte kaalder Sued / Om nogens Aande / eller andet som naturlige fra Mennisten gaar lueter ilde. Om Krampe tager nogen.

Det xij. Capittel.

Huorledis der handlis skal met dem som  
er befengt.

**D**vilken som formercker sig at vere befengt aff forscreffne Tegen. Hand skal met det allerførste begiere hielp oc trost aff Gud vdi Himmerige (thi at Pestilenze er en besynderlig Guds straff som førre sagt er) oc naar hun det giort haffuer / da skal hand strax Aarelendis / paa de steder som offuenfaare i det femte Capittel screffne staa / om saa er at hand er serten Nar / siden skal hand tage en aff de Lagedommer til sig / som offuenfaare oc screffne staa / huilcke Mennisten for Pestilenze besterme / skal sig saa nedlegge / oc hylle vel paa sig / at hand kand suedis vdi fire eller fem timer / eller oc lengre / om hand det taale oc fordrage kand / oc hand skal vel vaatte sig saa / at hand kaster icke Kladerne aff sig / saa  
at



# Er nogen befengt.

17.

at Lueten rorer hannem / paa det at Sueden icke igien  
indstas til de Lemmer fra huilcke hand er vddressuen/oc  
naar hand haffuer suedet / skal Sueden aff tørris met  
varme lin Klude / oc de Lagen paa huilcke den Siuge  
laa skulde borttagis/ oc rene leggis vdi steden igien.

De om den Siuge kand icke sue is/ da skal mand Jæke land sue  
suebe hede Tegestene vdi lin Klude oc legge den vnder dis.  
Sengkladerne til den Siuge/en aff dem skal leggis med  
Drysstet/ oc den anden nedden vnder Fodderne.

Eller mand maa lade hed Vand vdi Vinflaster/  
oc her met handle som sagt er.

Mand skal oc vaadgiøre it stycke aff en Suomp  
vdi Rosen Edicke / i huilcken lit Saffran er lagt / oc  
den skal holdis for den Siugis Nase / det styrcker den  
Siuge meget.

Eller mand maa tage Ofen aff Rude/ oc blande  
den met Rosen Edicke oc lit Campher/ oc bruge det som  
sagt er/ denne Lagedom styrcker Hiertet saare vel.

Succus Rutæ.  
Accum Rosarum.  
Camphora.

Naar som den Siuge haffuer vel suet/ oc er bleff- Tørster den  
uen kaald igien / oc hand da saare tørster/ da skal mand Siuge.  
giffue hannem denne driick saaledis tilgiort. Mand skal  
tage Rosen vand/ Sure vand lige meget aff huert/ Bo-  
ras vand helfften saa meget/ vdi disse Vand skal sonder  
vrides/ it halfft lodt Rosen Sucker/ oc Theragelse tre-  
die delen aff it Quintin / Her aff skal mand giffue den  
Siuge noget vdi tre eller fire dage om Mergenen forre  
lit lunctet giort/ oc der paa skal hand faste vdi tre timer.  
Aff denne Lagedom styrckis Hiertet / oc driffuer det  
onde der fra.

Aqua Rosarum  
Acetose.  
Borraginis.

Denne Lagedom styrcker oc Hiertet  
saare vel.

Hiertet styrcke.

Mand skal tage Rosen vand tolf lodt/ Sure vand/  
Borrase vand / aff huert sex lodt / Rosen Edicke / fem

Aqua Rosarum.  
Acetose.  
Borraginis.  
Accum Rosarum.

D iij

lodt/



### Er nogen befengd.

Crocus.  
Camphora.

Iodt / Saffran saa meget som en Blaffert kand vepe /  
Campher saa meget som en Bygkorn vepe / disse skulle  
vel tilsammen blendis / her vdi skal vaadgioris en fire  
hiørnet lin Klud som er en spand lag / oc den skal leggis  
paa det venstre Bryst lunctet / oc den skal saaledis der  
paa ligge vdi ti Timer. Men vil den Siuge æde no-  
get før / da skal samme lin Klud afftagis / oc to Ti-  
mer effter at den Siuge haffuer ædt / skal den igien paa  
leggis.

Ederet vd at  
drage.

Naar som den Siuge haffuer vel suedt / da skal  
mand tage vnge Høns / eller oc vnge Haner / oc plocke  
fjerene vel aff dem hos Arzen / oc siden vride samme sted  
vel met Salt / saa skal mand holde samme sted aff Høns  
eller Haner paa Pestilensens byld indtil at Hønset eller  
Hanen døer. Naar som den er død / da skal mand tage  
en anden / oc den bruge som sagt er / io flere saaledis dø /  
io bedre det er / thi de drage Ederet til dem. Dette met  
Hønerne eller met Hanerne maa brugis til vnge oc  
spæde Børn / som ere befengde met Pestilense / her met  
ere mange hiulpne som haffue veret befengde met Pestis-  
lense.

Der effter skal mand tage gode Egler som tagne  
ere vdi ferske Søer (vdi huilcke mange vrøer ere) som  
ere trinde røde / eller lessuer farffuede / oc haffue smaa  
Hoffuet / kand mand saa disse / da ere de bast / disse vdrage  
det onde Blod / thi de det aff naturen haffue / at  
de heller vddrage det onde Blod / end det gode / Før end  
de sættis paa steden / skal steden gnidis met Salt indtil  
den bliffuer rød / oc siden thoes met lunctet Vand / Oc  
saa skal samme sted smoris met gaot Bied aff en Høns  
ne eller Due / saa henge Eglene diss bedre ved. Oc naar  
som mand vil at de skulle iefe lengre drage / da skal mand  
faste Salt eller Afke paa deris Hoffuet / da falde de fra  
steden.



## Om Pestilenke Byld.

17.

steden. Det er oc gaar at mand setter en Kopp paa samme sted igien / Paa det at det onde Blod som igien inde er bleffuet kand vddragis. De om det vilde blode formeget / oc Blodet vilde icke stilles / da skal mand brenne de Gallas til Puluer / oc stro der aff paa Saaret / da stillis det. Gall.

Der effter skal den Siuge rensis eller purgeris med Elistere bag ind / eller med andre Lagedomme som pure gere oc Stolgang giøre.

## Det xiiij. Capittel.

### Om Hefuelse eller Pestilenke Byld.

**F**ørst skal mand giøre all sin flid der til at forgiftelsen kand vddragis som sagt er. Mand skal icke heller legge paa Bylden Repercussiuu, det er kaalde ting / thi Forgiftelsen driffuis der aff indtil Hiertet. Men mand skal legge dette Plaafter paa Bylden / huils et som vddrager Forgiftelsen.

Lag en Løg / oc giør it hul vdi hannem / oc opfyld Hullet vd igien met Theragelse oc stot Enkian / giør saa Hullet til igien / vind samme Løg vdi bloer / oc steg hannem vel vdi hed Aske eller Yldmorie / skal oc stød hannem siden vel met det som vdi hannem er / oc bint hannem paa Bylden / De naar som Byldens forgiftelse er vddragen / leg hannem met den Smørelse som giort er i Honnig / Bygmel oc aff Wageblemmet. Eller som mand selff vil / oc som huer bast siunis.

Paa det at den onde forgiftige vadske som er vdi Bylden skal icke videre vdsprede sig / da skal mand tage Rosen Vand to Skeder fulde / Vin Edicke en Aqua Rosarum.

D iij

Ete



### Om Pestilenke Byld.

Stek fuld/ her vdi skal roris noget Bolas/ her aff skal smoris om kring Bylden.

Plasterne eller andet hues som mand bruger til saadanne forgiftige Bylder/ de skulle ofte fornyes/ der skal oc vere it foye Hul mit paa Plasteret/ paa det at den onde forgiftige damp kand dragis der vd. Oc om mand haffuer icke bruger Egler/ som ieg offuen faare larde/ da skal mand icke forhale met Pestilenkis Byld/ oc tøffue saa lenge til hand blødis aff sig selff/ oc der gaar Hul paa hannem/ oc hannem siden rense/ oc lage som offuen faare sagt er.

Abstinthium.  
Ruta.

Mand maa tage Maluree/ Rude/ lige meget aff huert/ oc stode disse til puluer/ oc blande dem met Wensniskens Røg eller Skarn/ saa meget skal der aff tagis lige som Vrterne ere store til/ her aff skal giøris Plaster/ oc leggis paa Bylden/ da gaar der snart Hul paa hannem. Siden skal mand smøre Smør paa it Linsklude/ oc legge det paa Hullet/ dette skal ofte om dagen fornyes/ otte eller ti sinde/ oc dette skal brugis all den stund der er Rødder vdi Bylden/ oc siden tillagis som sagt er.

Eller mand maa tage Blommen aff it Eg/ oc røre den vel met Salt/ oc den paa Bylden legge/ oc huer time skal det fornyes.

Eller mand maa legge paa Bylden hvid Lillie rod.

Mand maa tage Figen oc Rosiner som gode ere/ aff huert it lode/ Disse skulle stedis vel tilsammen/ her til skal tagis it quintin Salpeter støt til puluer/ oc blandis der iblant/ her aff skal giøris Plaster met Olie aff Cammille blommer/ oc dette skal leggis varmt paa Bylden.

Mand



## Om Pestilenke Byld.

19.

Mand maa stode Hylde blad oc Senip tilsammen/ oc legge det paa Bylden.

Mand maa blande Surdey mee Lissebons Olie/ oc det paa legge.

Eller mand maa giøre en Brød aff Huedemel oc Honnig/ oc aff en stegter Løg/ oc dette paa Bylden legge/ dette Plaster er offte forsøgt.

Om nogen forferder sig der aff at mand hugger eller brender hul paa saadanne Bylder / da skal mand tage Gøsemøg oc blande det mee Lissebons Olie/ oc legge det paa Bylden/ da gaar der hul paa hannem.

Om mand haffuer stor pine vdi saadanne Bylder/ da skal der icke leggis paa den Lægedom som tilsammen drager / men den som modgiør oc pinen stiller/ thi pinen drager den Materie selff tilsammen. Men mand skal vaadgiøre Bomuld eller en Suomp vdi Lissebons Olie/ Olien forre lit varme giørt / oc den paa steden legge.

*Oleum olivæ*

Eller mand maa vaadgiøre en Suomp vdi Vand huor vdi Chamilleblommer saadne ere/ oc den passelig varm paa legge.

## Det xliij. Capittel.

Sorgiffuis nogen mee Eder.

**E**n Konst at sorgiffue hinanden mee Eder/ brugis ( Gud vere loff ) sielden vdi disse Land som forre sagt er / Men om saa skede / at nogen bleffue sorgiffuen ( der Gud naadelig affuende ) At mand da kunde vide/ Huorledis mand hannem hielpe skulde/ vil ieg her



## Forgiffuis nogett met Eder.

her oc noget der om røre / oc først skal mand vide at der  
ere mange atskillige Lægedomme til / baade enfaaldige  
oc tilsammen satte / Huilcke mand maa bruge om no-  
gen bliffuer forgiffuen met Forgiffte oc Eder / huilcke  
som Ederet borttage / om de brugis vdi tide før end E-  
deret tager offuerhaand / oc serdelis tiene disse effterføl-  
gendis her til : Rude / Diptan / Tormentilla / Enghian /  
Krusemynte / Hiertens fryd / Terra sigillata, Bolas  
Armenus, Krane øyen Doronici kaldede / Lauerber/  
Kræfftis øyen / Figen / Valnøder / Hul vrt / Holz vrt /  
(aff somme S: Eline rod kaldet) Jordhumle / Peber-  
rod. Alle disse fornessnde fordriuffe Eder oc Forgiffte /  
aff deris rette nature / Huorledis disse skulle rettelige  
brugis / haffuer ieg her offuen faare giffuet tilkiende /  
der som ieg haffuer handlet om Pestilenshis Eder oc  
Forgiffte.

Disse tilsammen satte Lægedomme fordriuffe  
Forgiffte oc Eder / oc de findis vdi Apoteken beredde:  
Theragelse Andromachi oc Galeni, Mitridatum, Au-  
rea Alexandrina, &c.

## Det xv. Capittel.

Om mand reddis at mand haffuer taget  
Forgiffte til sig.

Forgiffte aff hed  
nature.

**M**en nogen at hand haffuer taget  
Forgiffte eller Eder til sig / da skal hand  
giffue god act der paa / om Forgifftelsen  
haffuer veret aff hed eller kaalder nature.  
Haffuer den veret aff hed nature / da er  
den Singis Tunge tør oc reffnis / oc haffuer stor tørst /  
oc vors



## Om Forgiffte oc Eder.

20.

oc vorder maectlos / oc faar sting til Hiertet / vemsers saare / stundem faar mand oc stor Buglob.

### Lægedom.

Sornemmer nogen faaresagde Tegn / da skal hand strar tage Bolas oc Terram sigillatam, oc stede disse til puluer / oc dricke her aff it quintin met Gedes melck / oc siden skal hand bruge en Drick som gior at spy / Da gaar Ederet fra hannem.

Haffuer Ederet veret aff kaald nature / da soffue Forgiffte aff alle hans Lemmer / oc Krampe tager hannem / oc Lun / kaald nature. gen bliffuer lam / saa at hand kand icke vel tale.

### Lægedom.

Mand skal strar giffue den Siuge it quintin ros god Theragelse / eller doer hand aff Forgiffteisen.

## Det xvj. Capittel.

Forgiffte Diur oc Orme / huorledis de skulle fordriffuis.

**E**t ster tit oc offte at forgiffte Orme giffue dem ind i en Mandes Hus oc Bolig / eller oc vdi hans Gaard oc Haffue / oc paa den sted som mand idelige gaar oc handler / oc de forgiffue mangen mand met deris Forgiffte oc Eder / stundem met deris Siun / stundem bide oc singe en / stundem vdspe de deris Forgiffte oc Eder vdi Kar oc Fad / som mand haffuer sin Mad oc Drick vdi / stundem forgiffue de en met deris Ande oc onde Luct.

Læge



## Hugorme sting.

### Lægedom.

Ruta.  
Galbanum.  
Corbu Cerui.

Vil mand fordriffue saadanne forgiftige Orme  
oe Diur aff sin bolig / Huss eller Gaard / da skal mand  
tage Rude / den Gummi Galbanum, oc Hiorte Horn/  
aff huert en haand fuld / her aff skal mand giøre en røg/  
da fly de / vere sig Hugorme / Vgler / Scorpion / Eder  
koppe etc. Huor som mand planter Rude oc Benedicte  
vrt / didt komme ike forgiftige Orme.

De rige oc store Herrer de skulle haffue vdi deris  
Gaarde oc Haffuer / Paa fugle / Storcke / Kraner / thi  
at alle forgiftige Diur fly for disse aff ret natur.

## Det xviij. Capittel.

### Bidis ngen aff en Hugorm.

**B**iffuer nogen biden eller stungen aff  
nogen Hugorm eller Snog / da skal mand  
tage unge Haner eller Høns / oc holde dem  
paa steden / oc der met handle lige som om  
Pestilensis Byld sagt er. Oc naar som  
mand haffuer bruket Hanerne eller Hønsene / siden skal  
der sattis en Koppe paa steden / oc lade den vddrage  
deret / Der effter skal mand giøre en Smørelse / oc her  
met skal Saaret smøris / mand skal oc giøre Plaaster aff  
samme Smørelse / oc legge det paa Saaret.

Galbanum.  
Serapinum.  
Myrrha.  
Asa foetida.  
Oppoponacum.  
Piper.  
Sulphur.  
Ruta.

Mand skal tage disse Gummer Galbanum, Se-  
rapinum, Myrrha / Asa foetida, Oppoponacum,  
Peber / Suoel / Rude / lige meget aff huer / disse skulle stø-  
dis til Puluer / oc blendis met Vin / saa at det vorder til  
en Smørelse / oc brugis som sagt er.

Om



## Forgifftige Diurs bid.

27.

Om den som stungen er dricker en god drick Vin  
Edicke/da giffuer Ederet sig vd.

Mand maa oc vel bruge de Lagedomme som her  
offuenfaare vdi denne Bogs sexte Capittel screffne staa/  
thi de vddriffue Forgifte oc Eder.

## Det xviii. Capittel.

Eder Koppes sting.

**S**tinger en Eder koppe nogen / da skal  
Saaret smoris met Osen aff Endiuia / oc  
siden skal mand holde it kalt Jern paa Saas  
ret.

## Det xix. Capittel.

Om Bi oc Bremse.

**B**zer oc Bremser de haffue en Forgifte  
vdi dem / oc om de stinge nogen / da skal  
mand strax holde it kalt Jern/eller en kaals  
der Sten paa steden. Siden skal mand ta  
ge Volas oc Campher / oc røre disse vel tils  
sammen met Rosen vand / oc smøre der aff paa steden  
som stunget er.

Roden aff den Katost Althea kaldet / stot met E  
dicke oc lagt paa Saaret / hielper strax.

## Det xx. Capittel.

Bides nogen aff en Kat.

**O**rder nogen biden aff en Kat / eller  
aff en Affue / da skal mand blande Høuse  
møg / oc Volas tilsammen met Olie aff  
Mynthe / der aff skal leggis paa steden som  
er biden.



Forgifftige Diurs bid.

## Det xxj. Capittel.

Bides aff Røtte.

**O**rder mand biden aff nogen Røtte/  
det er saare farligt. Da skal mand tage en  
Tosse/ oc legge den vdi en ny Leerpotte oc  
brende den til Puluer/ aff det Puluer skal  
strøes vdi Saaret/ Samme puluer maa  
oc brugis til andre saadanne Forgifftige bid.

## Det xxij. Capittel.

Om it fastendis Menniske bider  
nogen.

**V**nder nogen biden aff it fastendis  
Menniske/ huilcket oc saare farligt er/ Thi  
der aff vaare onde forgifftige Bylder/ paa  
saadanne bid skal leggis den Lagedom som  
offuensfare om Røtte bid screffuet staar.

## Det xxij. Capittel.

Om nogen forgioris aff nogen  
Quinde.

**A**ffuer nogen Quindis Persone det  
saa sticket oc giort met Konst/ at mand skal  
ingen elste vden hende allene/ oc om mand  
vil giøre hendis Konst til intet! Da skal  
mand saaledis handle.

Mand



## Haffuer nogen ædt Forgiffte.

22.

Mand skal tage Perler oc Jorðhumle / aff huere  
it quintin / Disse skulle stedis til Puluer / oc drick is met  
vand som brent er aff Hiertens fryd / oc mand skal hæng  
ge it stycke aff en Segelsten om halsen / saa at hand hæng  
ger paa det bare Bryst.

Margarite.

Hypericon.

Magnesi.

## Det xxiij. Capittel.

Haffuer nogen ædt forgifftigt roddet  
Rød.

**H**affuer nogen ædt noget roddet Rød /  
eller rodden Jist / da skal mand komme den  
til at spy som det ædt haffuer / der effter  
skal mand giffue hannem at dricke Vin oc  
Peber blandede tilsammen.

Her i disse Riger oc Land vaare oc atskillige slags  
Vrter oc Rødder / huilcke som Forgiffte oc Eder i dem  
haffue / oc om ieg scriffue dem her (maa vel ske) at der to  
re vere de til som dem maatte vanbruge oc forgiffue no  
gen der met / Thi vil ieg lade dem fare paa denne tid / oc  
her met ende hues ieg om Pestilence oc andet Eder scriff  
ue vil.

Der som mand elster oc frycter Gud / oc paakals  
der hannem met en ret fast oc stadig Tro / holder oc skis  
ker sig effter denne min scriffuelle / Da bliffuer mand  
fri fra Pestilence / oc doer ick aff hende / vden saa  
er / at den euige Almechtigste Gud vil ser  
delis haffue hannem til sit euige  
Rige / eller oc vil straffe  
hannem.





Prentet i Kiøbenhaffn aff Andrea  
Gutterwik.



Paa Balcker Raufis/Borgeris oc Boges  
foreris samme steds betaaft-  
ning.

De findis hos hannem til  
Kiøbs.

A N N O

---

M. D. LXXVII.



En liden Bog om  
Menniskens Vand / oc anden naturlig

Affgang / Huorledis de skulle besees / oc der om

dømis / sereffuen oc tilsammen dra

gen aff Doctore Laurentio

Frischio. Fjordansket

Aff

Henrick Smid vdi Malmø /

Anno M. D. Lviij.



Prentet i Kiøbenhaffn.

A N N O

1 5 7 7.

LN 1582 (2)



Erlig oc Velbyrdig Mand Herloff  
Trolle til Hyllerødsholm / Vnsker ieg Henrick  
Smid vdi Malmø naade oc fred aff Gud vor fæ-  
re Himmielske Fader / Met min villige fæ-  
niste oc ydmyge Hilsen vdi vor  
Herre Christo.

**I**n Jere Herloff wi finde screff-  
uet i Lægebøgerne / at der ere tren-  
de haande slags Læger til. Det ene  
kaldis *Rationales*, oc de ere de rette  
Læger oc naturens tro methielpere  
oc tænnere / disse ere begaffuede aff Gud met en be-  
synderlig naade oc forstand / saa at de vide met  
deris konst at holde det Menniske som er helbrede /  
sund ved sin sundhed / De om det bliffuer siugt /  
vide de raad til at hielpe det igien / om saa er at  
Lægen oc den Siuge elste oc frycte Gud den Him-  
melske Læge oc Apotekere / huilcken som vil oc hiel-  
pe ved de middel som hand der til sticket haffuer  
(som er Bøn oc Lægedom) om hanneim der om  
bedis / eller er Lægens kaanst oc hielp forgeffuis.  
Thi siger Ihesus Syrach vdi det xxxviij. Capit:  
Mit Barn naar som du est siug / da acte det intet  
men bed Herren / saa skal hand helbrede dig etc.  
Saa giorde Kong Ezechias der hand laa siug /  
oc Gud forlengde hans Liffs dage i femten Aar /  
som wi læse i den anden Kongers Bog vdi det xx.  
Capit: De Esaie i det xxviij. Capittel.

Kiare





## Fortalen.

Riære Herloff wi finde oc screffuet at de rette  
første Læger som denne dyrebare oc hellige kaanst  
først lærde oc paa bane kom/vaar Apollo oc Aesc-  
culapius / huilcke som for deris store Vijsdom oc  
konstis skyld actedis for Guder / aff den Menige  
mand. De effter deris død vaar denne dyrebare  
kaanst fuldnaer vndergaaet oc bleffuet til intet.  
Da opuaatte Gud selff *Hypocratem Comia*, som  
vaar en frommer lærder Mand / Huilcken der  
screff nogle myttelige Bøger i Lægedoms kaanst /  
vdi hans tid vaar der en stor suar Pestilente vdi  
Attica Land/ oc serdelis i Athene Stad/ huilcken  
som mange aff dage tog/daa paa fant Hypocra-  
tes en subtilig Lægekonst/met huilcken hand man-  
ge fride oc hialp / Thilode de aff Athene Stad /  
haanem til en hukommeise oc ære opsette en Guld-  
skytte/oc der maatte ingen gaa frem for den/vden  
hand gjorde den ære. De denne Hypocrates  
vaar til try tusinde femhundrede oc tredieue Aar  
effter at Verden vaar skabt/oc tryhundrede oc at-  
ten Aar effter Rommere Stad først bygd is / oc  
det vaar cccc. lxx. Aar for Christi fødsel.

De effter denne Hypocrate kom Galenus  
*Pergamensis* / hand vdlagde oc forklarede Hyp-  
ocrates scriffter oc Bøger / hand screff oc i sam-  
me Lægekaanst som Tortellius scriffuer *Gl. Bø-*  
ger.

A ij

Effter



## Fortalen.

Effter Galeno kom *Nichomatus Aristotelis* Fader / Hand vaar aff Galeni Slect / oc vaar Kong Ammynte Læge som vaar Kong i Macedonia / Huilcken som vaar den store Kong Alexandri Fader. Der effter komme *Auicenna Rasis Hali*, Iohannes, Mesue, Auerrois, Rabi Moses / oc andre saadanne.

Nu vdi denne vor tid / Gud ske loff / haaffue wi her i vore Land / vise / lærde oc forfarne Niend i denne Konst / oc besynderlig Doctor *Christiern Morfianum*, som obenbarlige læser oc lærer de vnge Studenter denne Konst som lyst til den haaffue i Kiøbenhaffns høye Schole. Vor kiariste Naadige Herre Kong Christian giør oc stor flidt der til som ieg haaffuer forstaaet / at hans Kongelige Maiestet ville det gierne saa skicke / at i huert Bisshops Stiet her vdi Riget skulde vere en lærder oc forfaren Docter i Lægekunst / til huilcken mand kunde haaffue sin tilfluct om nogen finge nogen Stugdom / oc met hans Konstis hielp beredde sit Liff / om det vaare Guds gode villie. Lige saa som hans Kongelige Maiestat haaffuer giørt vdi Ottens Stad vdi Syn / Huor som den vel lærde Mand Doctor *Cornelius* er / oc tien alle der met sin Kunst som den behoff haaffue. Her aff haabis ieg oc mange andre met mig / at Lægekunst skal oc komme i værdighed her i vore Land / lige som hun

er



## Fortalen.

er i andre Land. Om saadanne Læger scriffuer  
Ihesus Syrach i det xxxviij. Capittel: De siger:  
Hedre Lægen met tilbørlig ære / at du kant bruge  
hannem i din nød.

Det andet slags Læger kaldis *Emperici*, oc  
det ere de som sætte all deris ting i forsærlsen / oc  
mene at de ere viffe paa deris handel / oc haffue  
icke behoff nogen ydermere konst / oc disse Læger ere  
mange / lige som Bartskerer / Paacke læger / oc an-  
dre saadanne / som handle met Plaster oc Smø-  
relser / oc giffue iblant met induaartis Lægedom /  
oc den første Læge aff dette slag vaar *Creontes A-*  
*gregentinus* aff *Sicilia* som *Plinius* siger vdi sin  
xxix. Bog i det første Capittel. Disse vide noget /  
men icke den rette grund / det er / de giøre oc hand-  
le alt deris ting vden forstand / de vide huercken  
Siugdommens aarsage eller begyndelse. De ere  
oc saare Næse vise / menendis at de kunde icke fare  
vild / De acte icke *Cornelij Celsi* ord / huilcke som  
hand scriffuer i begyndelsen aff den tredie Bog /  
der som hand saa siger: Naar som Naturen staar  
imod Lægedommen / da arbejder Lægen for-  
geffuis.

Det tredie slags Læger kaldis *Methoici*, aff  
det ord *Methodus*, huilcket som mercker *Gienucy* /  
eller *Giensii* / Huilcken som de mene at vandre / oc  
de ere dog langt fra den sande *Gienucy* / eller



## Fortalen.

Gienfti/ Saadanne Læger ere atskillige oc mange til/ lige som disse: wlarde Muncke/ Prester/ for-  
dærffuede Kiobmend/ Theragelse oc Olie krem-  
mere/ som opsluge Eder Kopper/ paa det de diff  
bedre kunde bedrage den menige simpel Almue/ oc  
der met selge deris Vare diff dyrere. Disse bedra-  
gere wide raad til alle Siugdomme som dem faa-  
rekomme/ Men ve den som deris Lægedom forsø-  
ger. Disse kunde oc see i Menniskens vand/ end  
dog det haffuer veret lat to eller tre dage siden/ el-  
ler det er ført femten eller tiue Mile til land/ huad  
for en Siugdom den Siuge haffuer/ huilcket icke  
mueligt er effter ret naturlig kaanst/ som mand  
her effter skal høre/ Men de bruge deris Herre  
Dieffuelen til hielp/ huilcken som dem det oben-  
barer. Om saadanne Læger vil ieg sætte her en  
viss oc sand Historie/ huilcken ieg selff seet oc hørt  
haffuer. I Androp Stad vdi Brabant vaar  
en Bogeprentere ved naffn Johan Thebalt/ hand  
forlod oc offuergaff sit Embede oc Handeuereck/  
oc gaff sig vd faar en Docter oc Læge/ hand fick  
stor tillob aff det menige wforstandige Folk som  
nogen Siugdom haffde/ de sende deris Vand til  
hannem at hand skulde det besee/ oc sige dem huad  
Siugdom de haffde/ Thi det wforstandige oc  
daarlige Folk wide icke andet end at en Læge kand  
see i Menniskens vand alle Singers begyndelse/  
til



## Fortalen.

til salb oc pine/huileket icke er mueligt/at denne Jo-  
han Thebald haffde saadan tillob aff den menige  
Mand / det fortrod nogle Læger/ thi ginge tre el-  
ler fire til aff dem / oc lade aff deris Vand vdi et  
Glas / oc sende det til hannem at hand skulde det  
bese / oc der hand fick samme Glas i sin Haand/  
holt hand det mod dagen / der effter gick hand he-  
den til en sted / der som hand haffde *Globum Muni-*  
*di* staaendis ( Det er en trind Bold paa huileken  
Verden fraar affmalet ) hand saae paa den / si-  
den gick hand atter oc saae paa Vandglaset mod  
dagen/ det gjorde hand tre gange/ der effter sagde  
hand til den som Vandglaset frem bar : Hui  
komst du hid at friste mig / it vil ieg sige dig som  
ieg vdi Vandet seet haffuer / bar du det icke igien  
det du stalst paa den sted / da bliffuer du visseligen  
hengt / da forstræck hand som haffde Vandet  
frembaaret / oc sagde : Kiære Her Docter ieg be-  
der eder for Guds skyld / at i icke robe mig fattige  
Mand/ oc sagde at de sende mig til eder/ oc huor-  
ledis der vaar handlet met Vandet. Da sagde  
samme Thebalt: Gack oc sig dem huis ieg haffuer  
dømt om deris Vand. At hand dette kunde see  
vdi Vandet vaar icke mueligt / Men Dieffuelen  
obenbarede hannem det / huileken hand oc hans  
lige bruge til deris konst.

A iiii

Zblant



## Fortalen.

Iblant disse Læger ere oc Troldekarle oc Troldekoner / som met deris læsning oc primsignelse vnderstaa dem at helbrede siuge Menniske. Der ere oc nogle Menniske til / at naar som Gud legger sit hellige Kaarss paa dem / som er Siugdom / dem til gode / oc til bod oc bedring / paa det de skulle leffue euindelig met hannem / da foracte de det / Paakalde icke Gud / oc bruge en heller de middel til deris helbrede som dem burde / men indfly til Troldekarle oc Troldekoner / som bruge deris Konst met dem / oc det skeer vel stundem aff Guds tilladelse / at de bliffue helbrede paa Legemens vegne / men Siælen bliffuer siug / oc doer euindeligh / thi saadan helbrede er icke aff Gud / men aff Dieffuelen. Kong Ahasia huileken oc Ahia kaldis / forlod Gud der hand vaar siug oc søgte hielp oc trøst aff Beelzebub den Gud vdi Ekron / Thi maatte hand dø / som wi læse i den anden Kongers Bog i det første Capit.

Kiære Herloff / Den store ære oc dygd som eders kiære Fader / Her Jacob Trolle / Disligeste oc eders Velbyrdigheds kiære Syster / Fru Margrete Claus Brnis nu salig met Gud i deris Liffs tid mig beuiste / dog wforstyldet i alle maade / huileke deris store Velgierninger ieg aldrig fand eller vil forglemme / men altid staa mig for Dyen som en Spegelbog etc. Oc effterdi at ieg  
altid



## Fortalen.

altid haffuer hørt oc hører daglige meget gaat  
om eders Velbyrdigheds fromhed / oc om eders  
kiære Hustru / Frue Birritte / huorledis at i oc  
hun elste oc frygte Gud / oc haffue hans hellige  
guddommelige Ord oc Ordens tienere kiære aff  
eders gantske Hierte / fordi oc forfremme det aff  
all eders formue / oc hielpe til at Scholerne mue  
bliffue ved velmact / aff huilcke Guds ords Tie  
nere skulle komme / haffuer oc eders Velbyrdig  
hed / som ieg haffuer i sandhed forfaret / giort oc  
lagt en ærlig oc euig rente til Helsingørs Scho  
les tienere / oc vaare vel at ynske at nogen anden  
eders Velbyrdigheds lige vilde her vdi efterfølge  
eders Exempel / huilcket Gud vdi sin tid skal vel  
belønne / naar som hand skal sige : Kommer hid  
mine vdualde etc.

Kiære Herloff / faaresagde velgierninger  
haffue gissuet mig en Marsage at tilscriffue oc  
stencke eders Velbyrdighed den næruerendis lille  
Bog / Huilcken den vise oc vel lærde Mand Dos  
ctor Laurentius Frisius, haffuer tilsammen draget  
aff lærde Mends bøger / huilcken ieg fordansket  
haffuer oc paa vort Tungemaal vdsat / dog ick  
ord fra ord som hand dem sereffuet haffuer / men  
stundem frataget oc tilset / effter som mig best  
siuntis at hun kunde vere vore Lands Indbygger  
re nyttelig / i huilcken mand kand rettelige see oc

A v

domme



## Fortalen.

dømme paa Menniskens vand / oc anden natur-  
lig affgang. Oc denne Bog loed ieg vdgaa vnder  
eders Velbyrdigheds naaffn / paa det hun kunde  
teckis andre diss bedre oc komme dem til gaffns /  
bedendis eders Velbyrdighed ydmigseligen oc gier-  
ne / at i tage dette mit søye Arbejde til tacke / oc  
mig hoffs Auenssiuge / som stedse laste oc skende  
en andens Arbejde / forsuare til det bæste /  
Her med eders Velbyrdighed vdi all  
lycksalighed oc velsart den  
euige Gud befa-  
lendis.



Register



# Register eller Laffle paa denne Bog.

- Hvad Menniskens Piff eller Vand er. i. Cap:  
Se Regle som huer bør at vide som vil noget dømme  
om Menniskens Vand. ii. Cap:  
Om Vandens Farffue. iii. Cap:  
Om sort Vand. iiii. Cap:  
Vand farffuet som Bly. v. Cap:  
Om grønt Vand. vi. Cap:  
Om hult Vand. vii. Cap:  
Om røt Vand. viii. Cap:  
Om de ting som ere i Vandet. ix. Cap:  
Om den Cirkel som er om Vandet. x. Capit:  
Om Vandens skum. xi. Cap:  
Blod i Vandet. xii. Cap:  
Om der er Sand i Vandet. xiii. Cap:  
Vand i huilket Wands eller Quindis Sed sees. xiiii.  
Capittel.  
Om de Bobler som sees i Vandet. xv. Cap:  
Om der ere smaa Korn eller Bobler vdi Vandet. xvi.  
Om nogen Sky er i Vandet. xvii. Capit: (Cap:  
Om der siunis eller mand seer Haar i Vandet. xviii.  
Om Fiskestel sees i Vandet. xix. Cap: (Cap:  
Om mand seer Klid i Vandet. xx. Cap:  
Om der sees Stoff i Vandet. xxi. Cap:  
Om der er nogen groff ting eller materie vdi Vandet.  
xii. Capittel.  
Om der er rødde i Vandet. xxiii. Cap:  
Om den ting som er nedre paa Bonden/oc er lige en to-  
ge Ipastalis kaldet. xxiiii. Capit:  
Om der er i Vandet wfordoffuet Bædste. xxv. Cap:  
Om

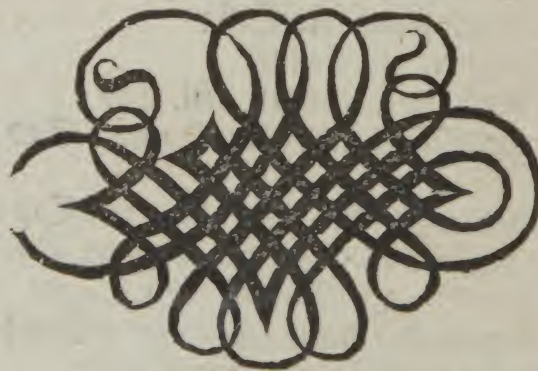


## Register.

### Om Stolgang.

Fire ting skulle actis i Stolgangen. xxvi. Cap:  
Om den lod oc farffue som vdi Stolgangen findis.  
xxvii. Capit:  
Om Stolgangens eller Menniskens møgs luct.  
xxviii. Capit:  
Den fierde ting som skal actis vdi Stolgangen. xxix.  
Capittel.

Ende paa denne Taffle.



Det



# Piss huad det er.

## Det i. Capittel.

### Huad Menniskens Piss eller Vand er.

**N**ørst skal mand vide / at Pisset er intet andet vde it Vand huilket som aff floret er fra Blodet oc de andre Vadsster / oc haffuer sin begyndelse igiennem en Aare / huilken som er vdi Leffueren der som hun hullest er. Paa det at mand dette diss bedre forstaa kand / da skal mand vide / At naar som Maden oc Driicken er fordoffuet eller fortaret / da drager Leffueren hendis føde til sig / oc deler den vd igien vdi fire deler igiennem fire Aarer / Huilcke vddelde ere / som ieg nu sige vil.

Først deler hun den subtilige lätte damp op at vdi Gallens hus / huor aff den vadske Cholera kommer. Den suare oc tunge part deler hun ned at til Milten / oc den er Blodsens bolig som kaldis Melancholia. Den vandaffrige vadske dragis ned til Nyrrerne oc Blaren / oc det er Pisset. Siden deler Blodet sig allesteder vdi Aarerne til Legemens opholdelse / naar som det før renset er aff den offuerflødige vadske / detee kand mand subtiligen see vdi de prentede Bress / som gjorde oc maa lede ere effter Menniskens Legemens Lemmer oc Induaaler.

Vdi Menniskens Piss skulle fire ting vdi det første actis / Det første er farffuen / Det andet Substantien, Det tredje huad der vdi findis. Det siende vdi huor mange dele det delis.

Pissens farffue rettelig der om at tale / er icke vden tænde / som ere : Huit oc sorte / huilcke Complexien merske /




## Sex Regle.

De/ met atskillige der om at tale/ da ere der thue haande  
flags Jarffuer til/ om huilcke mand her effter skal høre.  
Substantien mercket den vadske som regerer / oc den  
sker ved disse tuende qualiteter som ere: vadske oc tørhed/  
aff huilcke Pisset bliffuer tyndt eller tyckt. Mand seer  
oc vdi Pisset mange haande ting/ som ere: sand / skel/  
rødde/blod/etc. Huor aff saadant kommer/ skal mand  
her effter faa at høre.

Pisset delis oc vdi trende deler. Først nederst oc  
faldis Ipostalis, imellem delen / vdi den øffuerste deel  
Nubes eller Circulus kaldet. Den vnderste eller neder-  
ste del met sin tilhenggelse/ den dōmis Legemens vnder-  
ste part neden for Ribbenene. Mellem delen/ den mid-  
delste part/ øffuerste del Hoffuedet. Paa det at mand  
kannd dette diff bedre forstaa / vil ieg her satte sex Regle  
for end ieg noget ydermere om faaresagde ting handle  
vil / Huorledis mand om Menniskens vand dōmme  
skal/ paa det at mand skal icke fare vild der vdi.

## Det ij. Capittel.

Sex Regle som huer bør at vide som noget  
dōmme vil om Menniskens vand.

 En første Regel er. For end mand be-  
seer Pisset skal det ladis vdi it rent oc klare  
Glas / vden trint som en Blare / lige som  
Vandglas vaane ere at vere / Dette siger  
Isaac de vrinis i det tredie.

Den anden Regel er. At naar som mand haff-  
uer lat Pisset vdi saadant Glas / da skal mand det icke  
holde naar som mand vil det besee / vdi den sted som  
Solsens strygge skinner imed den som det vil besee /  
eller



## Sex Regle.

2.

eller vdi den sted som mørck er / fordi at naar som Sol-  
sens skin skinner vdi Glaset / da forhindris Siunen / oc  
Siunsens Aand atskillies der aff / och saa kand mand in-  
tet dømme om den lilde Materie som nedre i Bonden aff  
Pisset er. Saaledis skeer det oc i den sted som mørck er /  
thi mørckheden foruandler farffuen. Her aff følger det  
och / at den bedragis oc som Pisset beseer / om hand hol-  
der det for nær eller forlangt fra sig / Som Auicenna  
secunda primi siger : Inærmer du Pisset til dig holder  
i tyckere det vorder / oc ey lengre du det fra dig holder i  
klarere bliffuer det. Fordi fare de vild som Pisset om  
Affteenen mod Liussæt beseer.

Den tredie Regel er oc Auicenna vdi faaresagde  
sted / At mand skal anamme Pisset om Morgenens naar  
som fordoßuelsen fuldkommen er / skeer det icke saa / da  
foruandlis farffuen oc alle de andre ting. Fordi siger  
Auicenna saaledis : Somme sige at mand kand inter  
vist dømme om Pisset naar sex timer ere forgangne eff-  
ter at mand det laet haßfuer / men ieg siger ( siger Auic-  
enna ) At naar en time forgangen er effter mand det  
anammes haßfuer / at mand siden intet vist dømme  
kand. Aff disse ord forstaar mand vel at mand kand in-  
tet vist dømme paa det Piss huileket som sendis offuer  
fem eller sex Mile til en Løge.

Den fierde Regel. Naar som mand vil beseer no-  
get Vand som er nylig taget / da skal mand giffue act  
der paa om det er skönt eller tyct / m. o. skal lade det  
nogen stand staa vel tat tilstoppet / oc saa giffue act der  
paa om det foruandlis / Thi some Vand er skönt naar  
som det pisses / oc bliffuer siden wklart / some er wklart  
naar som det pisses / och bliffuer siden klart / some bliff-  
uer lige som det er pisset / some foruandlis / och naar  
som mand holder det vdi het Vand / da bliffuer det  
skönt



## Sex Regle.

stont igien / oc aff samme Vand känd mand intet vift  
dømme / Thi aff saadan hede forgaar substantien oc  
farffuen.

Femte Regel. For end mand noget om Pisset  
dømmer / skal mand vdsørre oc forfare huor gammelt  
Mennisket er som Pisset haffuer / thi Vandet foruand-  
lis effter Alderens leylighed. It vngt Barns vand skal  
vere farffuet som Melck ret naturlige / thi at offuerflø-  
digheden er lig met Joden. Vornenis vand skal vere  
blegactig oc icke aldelis hult / de som ere aff middelmaa-  
dis alder / det skal vere subtiligt oc gulafftigt. De gam-  
lis Vand skal vere hult oc subtiligt / ferdi at den natur-  
lige hede er icke sterck nock vdi sig self / thi er Vandet  
hult / oc aff fulden forstoppis de veye huor igiennem off-  
uerflødigheden skulle gaa / fordi er det klart.

Paa det at mand känd dette diff bedre forstaa /  
saa merck dette Exempel. Om mand lader dig see it  
Vand aff en vng Persone som er tiuffue Aar gammel /  
oc samme vand er hult oc tyekt / oc du vift icke huor gam-  
mel hand er / da skulle den vel saaledis der paa dømme /  
at samme Vand vaare aff it Barn / oc det vaare hels-  
brede. Men veed mand Alderen / da veed mand at det  
er icke naturligt / oc dømmer da der saaledis oppaa at  
den Singe er siug / aff Massuens kyld oc vadske / eller  
aff noget andet. Det er oc meget nytteligt at mand ved  
den siugis Complexie / thi det ene Menniske haffuer en  
bedre Complexie end det andet / der effter foruandlis  
Vandet ocsaa.

Den siette Regel. For end mand dømmer noget  
om Menniskens Vand / gioris det behoff at mand veed  
huorledis samme Menniske haffuer holdet sig met Mad  
oc Driick / oc met de andre ting som icke naturlige ere.  
Thi Vandet foruandlis effter som disse brugis / Haff-  
uer



uer mand ædt Saffran/ da er Vandet visselige der eff-  
ter farffuet. Item haffuer nogen ædt Salat / da er  
Vandet om Morgen en grønt. Haffuer mand ædt mes-  
get/ eller fastet forlænge/ da foruandlis oc Vandet der  
effter. Haffuer nogen veret fortørnet / arbejdet / eller  
badet/ der effter foruandlis Vandet.

Det gioris vel behoff / at mand vel veed forscress-  
ne Regel / om mand rettelige vil domme om Mennis-  
skens vand.

## Det iij. Capittel.

### Om Vandens Farffuer.



Ndog at Vandet rettelige icke haffuer  
mere end tuende Farffuer / som ere : huit oc  
sort / alligeuel delis de samme vdi tiue farff-  
uer / som mand her skal faa at see.

Disse trende mercke at Vadsten er forbrent. Sore  
som Bliet / Sort som Horn / Graat som Bly.

Disse fire mercke at fordøffuelsen er forstor. Huit  
som it klart Horn / Huit som Kieme melck / Blegt som  
it Kameler.

Disse tuende mercke middelmaadig fordøffuelse /  
Blegt som Vand huor vdi Fisk er saaden. Blegt som  
Saaddet aff Riid / naar som Riidet er halff saadet.

Disse tuende mercke en fuldkommelig fordøffuel-  
se / Gult som it skønt Quæ Eble / Gult som it blegt  
Eble.

Disse mercke en begyndelse aff fordøffuelsen.  
Røt som det Guld som er blegt / Røt som skønt Guld.

B

Disse



### Om sort Vand.

Disse trende mercke en ond fordoffuelse. Köt som Saffran som icke vel farffuer / Köt som Saffran / Köt som Luen aff Ild.

Disse mercke at fordoffuelsen afftager. Lessuer farffue farffuet som tyck Vin. Grønt som Osen aff grøne Bræer.

### Det iij. Capittel.

#### Om sort Vand.

**D**e Vandet haffuer en sort Farffue / deeskeer for trende Sager skyld. Først at det er forbrent / Anden at den naturlige krafft afftager / Tredie at det er beblandet met nogen sort Materie. Paa det at mand kand dist bedre her om domme / da skal mand mercke disse ote Regel.

Den første. Sort Vand i huilcket nedre paa Bon den megen sort Materie er / oc den Siuge haffuer en stor oc suar Kaaldesiuge / det mercker Hoffuettuerck oc Sindens forstørrelse.

Den anden Regel. Sort Vand som gissuer en suar Luet fra sig / det mercker at Brystet oc Lungen ere besengde / oc er almindelig gierne dødsens Tegn.

Den tredie Regel. Det Vand som først er grønt / oc bliffuer siden sort / mercker Døden / Huilcket som kommer aff offuerflødig kuld / som den naturlige Lede vdslycker.

Den fjerde / det Vand som Pissis i drøppetel / oc er sort / mercker Døden.

Den femte Regel. Det Vand som kommer aff en Quindis Persone / som offuen til klart er / oc vnder niden sort / mercker hendis Tids vnaturlige flydelse.

Den



## Vand aff Bly.

4.

Den siette Regel. Vand som sort er i begyndelsen aff nogen Kaaldefuge / oc det bliffuer saaledis farffuet til den siuende dag / det mercker at den Siuge skal worde helbrede igien.

Den siuende Regel. Sort Vand som kommer fra den som haffuer den fierde dags Kaaldefuge / det mercker at den Siuge skal bliffue helbred igien.

Den otende Regel. Er Vandet sort i nogen Kaaldefuge / oc om den Siugis Hoffuet / Hals / eller Ryg luedis / det er it tegn der til at Døden er tilstede.

## Det v. Capittel.

### Vand farffuet som Bly.

**D**Er vil ieg sætte ti Regle om det Vand som farffuet er som Bly.  
Den første Regel. Huert Vand som saaledis farffuet er som Bly / mercker Døden.

Den anden Regel. Det Vand som farffuet er som Bly / oc er der til lit sort / huilket som førre haffuer været grønt / mercker Døden.

Den tredie Regel. Det vand hues øffuerste deel farffuet er som Bly / mercker den Faldendesot oc andre onde Hoffuedens Siugdommer.

Den fierde Regel. Det Vand som nogen stund haffuer staaet oc bliffuer saa farffuet som Bly / det mercker Vattersot.

Den femte Regel. Vand som farffuet er som Bly / oc der ydi ere mange smaa Korn eller Blarer / mercker Lungesot / eller oc en Byld ydi Brystet.

Den stette Regel. Vand farffuet som Bly oc er søn / oc er fet som Olie / mercker den naturlige vadsstis opselsse.

B ij

Den



### Grønt Vand.

Den siuende Regel. Vand som farffuet er som Bly/ oc er søye oc offte pisser/ mercker den kaalde Piss/ oc Blærens forstoppelse.

Den otende Regel. Vand som er farffuet som Bly vdi den Siuge Petilis, det er/ i Suinde sot/ mercker Døden.

Den niende Regel. Vand farffuet som Bly/ oc mand seer der i mange smaa stycker / mercker Ledemodenis suare pine.

Den tiende Regel. Vand som farffuet er som Bly vdi den Siuge Phrenesis, det er/ i Vildelse/ mercker Døden.

### Det vj. Capittel.

#### Om grønt Vand.

**E**g vil her sætte fire Regle om det grønne Vand.

Første Regel. Grønt Vand vdi stercke kaalde Siuger/ mercker Døden.

Den anden Regel. Grønt Vand som er aff it Barn/ mercker Krampe/ oc offuerflodig kaald Vadske i Senerne.

Den tredie Regel. Er Vandet grønt/ oc det Menniske som Vandet er aff/ søler ont omkring Naffuen/ oc om det er nedre paa Bonden aff Vandet/ megen Sky/ det mercker at det Menniske haffuer drucket Eder oc Forgiffte.

Den fierde Regel/ Grønt Vand met en grøn Cirkel i den Siugdom Phrenesis, det er/ Vildelse/ mercker Døden.

Det



Om huit Vand.

5.

## Det viij. Capittel.

Om huit Vand.

**W**erck her / sex Regle om det huide Vand.  
Den første Regel. Huit Vand som er skønt / merckes Miltens forstoppelse / Ansigtens blege Farffue / oc Legemens tungthed.

Den anden Regel. Huit Vand met en Cirkel farffuet som Bly / merckes Hiernens forstoppelse / oc den Faldendesot.

Den tredie Regel. Huit slimactigt Vand / merckes den groffue wfordossuede vadsstis offuerflodighed.

Den fjerde Regel. Huit Vand som helfften farffuet er som Bly / oc der er Rødde vdi / merckes Nyrrens Byld / oc i den sted som Vandet haffuer sin gang igien nem.

Den femte Regel. Huit skønt Vand oc er lit farffuet som Bly / merckes Lendernis oc Blarens steen. Men om mand vil vide om samme Steen er vdi Lenderne eller vdi Blaren / da skal mand giffue act der paa huad som mand finder nedre paa Bonden / findis der smaa Sand / oc dener rød / da er Steenen vdi Nyrerne / men er hand huide / da er Steenen vdi Blaren.

Den siette Regel. Huit Vand som tyct oc set er / merckes Suindesot Ethica kaldet.

## Det viij. Capittel.

Om røt Vand.

B iij

Det



### Om rød Vand.

**D**et Vand som er røt / mercker almindelig gierne hede. Men dog skal mand vide at det icke stedse aff hede er / thi det skeer ofte vdi en kaalder Siugdom / at den Siugis vand er røt / aff stor rørelse oc pine / som ofte skeer vdi Tarmenis vred / som kommer aff kuld. Her vdi fare oc mange Lager vild i det at naar som de see det Vand som er røt / da domme de Siugdommen at vere aff Hede / oc giffue saa raad der til / at mand skal bruge til den Siuge kaald Mad oc Lagedom / huor aff den Siuge da stor skade faar. Somme som omgaa met den Siuge / naar som de see at hand tørster / oc Munden er tør / oc Vandet er røt / da tro de icke at Siugen er aff kuld / oc da giffue de den Siuge de ting som køle / huor aff hand da faar stor skade.

### For huad Sag skyld at Vandet er røt.

Der ere mange haande Sager til / for hues skyld Vandet er røt vdi kaalde Siugdommer / som ere / aff den Hindis forstoppelse som er imellem Gallen oc Tarmene aff kaald Phlegmatiske vadske / for hues skyld den røde Cholera kand icke haffue sin gang vdi Tarmene / men den driffuis tilbage ned til Nyrrerne / huor aff Vandet bliffuer da røt. Dette giffuer ieg tilkiende for den skyld / om mand vil lade besee den Siugis vand / at mand da skal giffue tilkiende dem som det besee skal / den Siugis leylighed / paa det den Siuge kand diff bedre hielpis oc icke forsommis.

Jeg vil her satte ote Regle om det røde Vand.

Den første Regel. Rød Vand som bliffuer røt i Lens vernis siugdom / mercker at i samme sted er en hed Byld.

Den anden Regel. Vand som er røt oc bliffuer saas ledig /



## Om røt Vand.

6.

saaledis/oc sig icke nedsetter til Bonden/vdi nogen stor  
oc suar Raaldefuge/ mercker Døden.

Den tredie Regel. Røt Vand som er blegt/ mercker  
en Byld paa Læffueren.

Den fjerde Regel. Røt Vand som farffuet er som  
olie/ oc det er føyen/ oc lucter ilde/ mercker Døden.

Den femte Regel. Det Vand som røt er/ oc bliff-  
uer siden farffuet som Bly/ mercker Brystens Bylder  
oc Lungesot.

Den siette Regel. Røt Vand som er blandet med  
sort/ mercker Læffuerens store hede.

Den siuende Regel. Røt Vand som er saa røt som  
it Rosen/ mercker den Raaldefuge Ephimera.

Den otende Regel. Røt Vand som er tyckt/ oc om  
det er gult i Glasset naar som det røris/ som Saffran/  
det mercker den Gulesot.

Her til hæffuer mand nu hørt huorledis mand døm-  
me skal om de almindeligste farffuer/ vnder huilcke alle  
de andre ere begrebne/ huor aff mand lættelig om de an-  
dre dømme kand (om mand ellers lyst der til hæffuer)  
Thi huo som kiender de tuende yderste deler/ hand fin-  
der lættelig mellem delen som der imellem er.

## Det ix. Capittel.

### Om de ting som ere i Vandet.



Suenfore er lært oc sagt/ at mand skal  
giffue act paa trende ting som ere i Vandet  
huilcke ere / Farffuen / Substantien / oc  
huad som mand der indekeer oc finder. Om  
Farffuen oc Substantien er en part hand-  
let iblant farffuerne/ den anden part skal her effter høris

B iij

iblant



## De ting som ere i Vandet.

iblant andre ting/ thi Substantien i sig selff/ Huercken  
giffuer eller tager noget. Paa det mand kand diff bedre  
forstaa de ting som sees oc findis i Vandet/ vil ieg de al-  
mindeligste her tilkiende giffue/ oc siden huert besynder-  
ligt forklare met sine Regle / De seften ting ere de som i  
Vandet sees. Det første/er Cirkelen. Det andet/ skum-  
met. Det tredie/ er Blod. Det fierde/ er sand. Det fem-  
te / er Mandens eller Quindens naturlige Sæd. Det  
siette/er smaa blærer eller Bobler. Det siuende/er smaa  
Korn. Det otende/ er en tyck hinde lige som taage. Det  
niende/er en ting lige som det vaare Haar. Det tiende/  
er som Fiske skel. Det ellefte/ nogen ting som Kled. Det  
tolffte/ nogen ting som stoff. Det trettende/ nogen ting  
som er grossuere en Kild lige som Huedekorn. Det fior-  
tende/er rødde. Det femtende/er nogen ting som sætter  
sig nedre paa Bonden. Det sextende/ Er nogen wfor-  
døffuet vadske som er i Vandet.

## Det x. Capittel.

Om den Cirkel som er om Vandet.

**D**er Cirkelen er intet andet vden Vandens  
offuerste deel / oc mercker intet andet end  
Hoffuedens brect oc brøst. Her om vil ieg  
sætte siu Regle.

Den første Regel. Vandens grossue oc  
tycke Cirkel mercker/ At bag i Hoffuedet er pine aff den  
vadske Phlegma vitrium kaldet.

Den anden Regel. Den Cirkel som farffuet er som  
Siolc/oc er gross i sin Substans/mercker at Hoffuedet  
liden induaartis pine / aff offuerflodigt Blod.

Den tredie Regel. Den Cirkel som er bleg/oc sub-  
tilig



## Om Vandens skum.

7.

tilig i sin Substans / mercker at Hoffuedet lider pine i den venstre Side aff den Melancholiske vadske.

Den fjerde Regel. Den Cirkel som er gul / oc haffuer en subtilig substans / mercker at Hoffuedet lider pine aff den Choleriske vadske.

Den femte Regel. Den Cirkel som er farffuet som Bly / oc haffuer en tyck Substans / mercker den Faldende sot / thi hand mercker Hiernens forstoppelse / vere sig megen eller liden.

Den siette Regel. Den Cirkel som er grøn / oc subtilig vdi store Raaldefinger / giffuer tilkiende / at mand skal faa den Siugdom Phrenesis.

Den siuende Regel. Den Cirkel som skelffuer eller rystis / den mercker Poplefie / oc Hoffuedens flydelse.

## Det xi. Capittel.

### Aff Vandens skum.

**V**andens skum er intet andet vden en seye Vadske / oc giøris aff den Hede som vireker i den seye Vadske / saa som mand see kand paa Bredden aff Vandet / huor som der ligger megen seye Materie / oc Solen skinner der paa / eller Vandet er der aff het / at det er rørt bort oc igien / da bliffuer det til Skum / saaledis gaar det oc til met Menniskens vand. Oc for mand det beseer / skal mand lade det nogen stand stille staa / oc tilsee / om det er bleffuet skumactigt / for det haffuer veret rørt oc baaret.

Sire Regle skal mand her mercke i Vandens skum.

B v

Den



## Blodet i Vandet.

Den første Regel. Naar som der er Skum paa Vandet/oc er tykt/oc ideligen der paa bliffuer / distigiste at Vandet er oc tykt / mercker Væder i Liffuet / at mand icke fordøffue kand.

Den anden Regel. Vandens subtilige skum som bleg er/mercker Lungens hede/distigeste Hiertens/Drystens oc Læffuerens.

Den tredie Regel. Vand som hæffuer en sort Skum/ som er atskilt/mercker den sorte Sot Ictericia nigra kaldet/ som kommer aff den Melancholiske vædste/ thi der er en forstoppelse imellem Læffueren oc Milten/ saa at den kand icke hæffue sin gang til Milten/ men gaar tilbage til Nyrrerne/ igiennem Vandet.

Den sierde Regel. Den Skum som er grøn oc atskilt / eller oc gul som Saffran / mercker Læffuerens store hede/ oc den Gule sot/ oc pine vnder Ribbebenene i den høyre Side.

## Det xij. Capittel.

### Blod i Vandet.

**S**tundem sker det / at der er Blod i Vandet / oc det samme Blod er stundem klart/oc stundem blandet / Her om vil ieg sætte fem Regle.

Den første Regel. Naar som Blodet i Vandet er tykt oc er trint/ oc giffuer en sterck luct fra sig/ oc pinen vnder den lønlige sted er / det mercker at samme Blod kommer aff Blaren.

Den anden Regel. Om Blodet er tringt/oc falder ned paa Bonden/mercker Quindfolcks Tid.

Den tredie Regel. Om der er i Vandet Blod/ som



## Sand i Vandet.

8.

Som icke er tringt/oc der ligger sort ting nedre paa Bonden/ det mercker at samme Blod flyder fra Nyrerne.

Den fjerde Regel. Er Blodet klart i Vandet/ lige som det fløde aff it Saar/ oc mand haffuer pine i Ryggen/ det mercker at samme Blod flyder aff den Aare Eschilis.

Den femte Regel. Om der er klart Blod i Vandet/ oc mand haffuer pine oc sting i den høyre Side/ mercker at det Blod kommer fra Leffueren.

## Det xiiij. Capittel.

Om der er Sand i Vandet.



Men Sand som er i Vandet vil ieg sette fem Regle.

Den første Regel. Om der er rød Sand i Vandet/ oc mand haffuer Ryguerck/ det mercker Lendernis Sten.

Den anden Regel. Hart Sand i Vandet som er rød/ oc Lendernis pine factis/ mercker at Lendernis sten er atskilt oc sønderbrøden.

Den tredie Regel. Huit hart Sand som siuncker ned paa Bonden/ oc om mand haffuer pine hof den lønlige sted/ mercker at Steenen er i Blaren.

Den fjerde Regel. Den Sand som rød er som Blod i Vandet/ oc mand haffuer nogen Raalde siuge/ mercker at vødsken er forbrent.

Den femte Regel. Den Sand som er rød i Vandet/ oc mand haffuer den Raalde siuge/ oc haffuer pine i Lenderne/ mercker Leffuerens oc Nyrernis hede.

## Det xiiij. Capittel.

Vand.



## Sad i Vandet.

### Vand i huilcket Mands eller Quindis Sad sees.

**S**tundem skeer det at Mands eller Quindens naturlige Sad er i Vandet/ her om vil ieg sette tre Regle.

Den første Regel. Om den naturlige Sad er i deler atskilt i Vandet / mercker at Mand oc Quinde haffue hafft legemlig samquem til sammen / oc lagt den lag som Adam oc Eua først begynte.

Den anden Regel. Om mand seer i Vandet den Sad som tyckt oc trint er / det mercker at det Menniske haffuer leffuet kyskelig / oc icke bedreffuet wtskshed / huor aff stundem meget ont kommer / oc mange atskillige Siugdomme effterfølge.

Den tredie Regel. Om mand stedse seer i Vandet Menniskens Sad / da mercker det den Siugdom Gomorrhea, effter huilcken gierne kommer Quindesot / Huilcken som den naturlige vadste fortarer.

## Det xv. Capittel.

### Om de Bobler som sees i Vandet.

**I**n Vandet sees stundem Bobler elc noget som ligt er Blarer / oc er dog icke nogen skum. Her om vil ieg sette tre Regle.

Den første Regel. Om mand seer en stor Boble paa Vandet / eller om der ere mange vdi / naar som Vandet haffuer nogen tid staaet stille / mercker at Siugdømmen bliffuer languarende.

Den



## Bubler som sees i Vand.

9.

Den anden Regel. En stor Buble eller Blære paa Vandet / oc om mand holder vand-Glasset ned til den ene side / oc om Bublén falder til samme side / merckes at der er meget Veder i Liffuet / aff huilcket stor pine kommer.

Den tredie Regel. En stor Buble paa Vandet / den mercker Wassuens pine / oc pine i de smaa Larmer aff groff Vadske oc Veder.

## Det xvj. Capittel.

Om der ere smaa Korn eller Bubler vdi Vandet.

**E**g vil her sætte to Regle om det Vand vdi huilcket ere smaa Korn eller Bubler.

Den første Regel. Om mand seer øffuerst i Vandet smaa Korn / mercke Hoffuedens flydelse.

Den anden Regel. Om mand seer Korn mit vdi Vandet / mercker at der flyder nogen vadske ned aff Hoffuedet vdi Brystet / oc vdi Ledemodene.

## Det xvij. Capittel.

Om nogen sky er vdi Vandet.

**E**r skal mand mercke to Regle om nogen sky er i Vandet.

Den første. Naar som mand seer i Vandet en sky som er farffuet som Bly / oc den er nederst i Vandet / mercker Suinde-  
sot Ethica kaldet.

Der



### Om der siunis Haar i Bandet.

Den anden Regel. Det Vand som haffuer styer oc skum oc det er grønt eller gult / det mercker Leffuerens store hede / aff den offuerflødige vadske Cholera.

### Det xvij. Capittel.

#### Om der siunis eller mand seer Haar i Bandet.

**A**nd seer stundem i Bandet Haarlocke / stundem ere de groffue / stundem subtilisge / stundem mange / oc stundem faa / Her om vil ieg scriffue fire Regle.

Den første Regel. Røde Haarlocke i Bandet eller gule / mercke Nyrenis offuerflødige hede.

Den anden Regel. Haarlocke i det Vand som er fet / mercke at Nyrene smelte.

Den tredie Regel. Haarlocke vdi Bandet som ere groffue / oc om de forgaa naar som Blasset roris / mercke Nyrenis forstoppelse / aff tyck oc sen vadske.

Den fjerde Regel. Haarlocke vdi Bandet som farffuede ere som Olie / de mercke at det gantse Legeme forsuinder oc aftager / aff den Siuge Ethica.

### Det xix. Capittel.

#### Om Fiskeffel sees i Bandet.

**A**lar som mand i Bandet seer nogen ting / lige som det vaare Fiskeffel / Her om vil ieg sette to Regle.

Den



## Om Kled i Vandet.

10.

Den første Regel. Seer mand Skel i Vandet/oc den som Vandet lod / haffuer icke nogen Kaaldefuge / da mercker det Hudens wrenhed.

Den anden Regel. Om der sees Skel i Vandet/ oc det Menniske som Vandet haffuer lade/haffuer pine hos den lønlige sted/ mercker at Blaren er stabbet eller bullen.

## Det xx. Capittel.

### Om mand seer Kled i Vandet.

**O**f Vandet seer mand offte noget ting lige som Kled / Her om vil ieg sette trende Regle.

Den første Regel. Seer mand Kled i Vandet/ oc Vandet er aff en Quindes person / det mercker at hun haffuer ont i Moderen aff offuerstodig vadske / oc at hun haffuer den huide flys delse.

Den anden Regel. Om det Vand lucter / vdi huilket Kled sees / mercker Blarens byld / oc at der er Steen i Blaren.

Den tredie Regel. Om mand haffuer den Kaaldefuge / oc mand da seer Kled i Vandet / det mercker Quindesot Ethica.

## Det xxi. Capittel.

### Om der sees i Vandet Støff.

**O**f Vandet seer mand offte nogle smaa ting / lige som stoff imod Solen. Her om vil ieg sette tre Regle.

Den



## Groff Materie.

Den første Regel. Naar som mand seer nedre paa Bonden aff Vandet megen Grand eller Støff/ da maa mand saa der paa domme / at det Menniske hæffuer pine i Ledemodene / eller i Ledemodens Lemmer/ lige som er Podagel oc andre saadanne.

Den anden Regel. Seer mand saadan Støff mit i Vandet/ da mercker det Lungens siugdom/ oc en suar Ande.

Den tredje Regel. Det Vand som er klart / oc hæffuer en sky / vdi huilken sky mand seer Støff som op oc ned far / lige som Solens støff / mercker at en Quinde er siug met Foster. Men dog skal mand icke aldelis sætte Troen her til/thi det skeer ofte at en Quinde er siugelig met Foster / oc mand dette eller noget andet i Vandet seer/ fordi (kand ske) at hun hæffuer en ond Complexie / eller hun holder it ont Regimente. Men det er ofte vist / at mand aff forscreffne Tegn forfare kand / at en Quindis persone er siugelig met Foster/ endog det stundem feyler/ som sagt er.

## Det xxiij. Capittel.

Om der er nogen groff ting eller Materie i Vandet.

**E**t skeer oc ofte/ at nogen groff Ting/ store end Kled / er i Vandet / Her om vil ieg sætte tre Regle.

Den første Regel. Om mand seer nedre paa Vandens bond nogen saadan henge tilfammen/ som store Korn/ det mercker at en Quinde hæffuer icke hendis tid / men er stoppet.

Den



## Rødde i Vandet.

12.

Den anden Regel. Om mand saadan ting seer nedre paa Glassens bond / oc om den samme er sort / det mercker at Quindens tid haffuer taget offuerhaand.

Den tredie Regel. Om mand saadan ting seer nedre paa Bonden / som henger tilsammen oc haffuer en graa Farffue / den som det Vand lod / haffuer en ond Milt.

## Det xxiiij. Capittel.

Om der er Rødde i Vandet.

**E**g vil her sætte fire Regle om Rødde som er i Vandet.  
Den første Regel. Vand vdi huilket lie Rødde er / det mercker en Byld i Nyrene.

Den anden Regel. Det Vand i huilket meget Rødde er / oc lucter ilde / det mercker Blarens Byld. Men er saadant Vand aff en Quindis Persone / da haffuer hun en Byld i Moderen.

Den tredie Regel. Rødde vdi Vandet / oc om den som Vandet lat haffuer / haffuer pine vnder Ribbenene vdi den høyre Side / det mercker Lessuerens Byld.

Den fjerde Regel. Om der er rødde i Vandet / oc Mennisket spytter Rødde / eller haffuer nogen Byld i Brystet / det mercker at den Siuge skal bliffue helbred igien.

## Det xxliij. Capittel.

Om den ting som er nedre paa Bonden / oc er lig en toge Ipostasis kaldet.

E

Om



## Om den ting paa Bonden.

**I**n denne toge vil ieg sætte fem Regle.  
Den første Regel. En graa wlige skj  
som Toge nedre paa Glasens bond / mer-  
cker at Siugen er whorig oc gienstridig / oc  
vil icke lattelige lade sig fordriffue.

Den anden Regel. Om Togen som er nedre paa  
Bonden er farffuet som Bly / det mercker at den natur-  
lige hede vdslyckis / oc saa Døden.

Den tredie Regel. En sort Toge neden vdi Glasset /  
mercker Døden.

Den fjerde Regel. Er Toge vdi Vandet / huil-  
cken sig vddeler i mange deler / mercker Tarmenis  
vred.

Den femte Regel. En toge nedre paa Bonden  
som lig er / neden til bred / oc offuen til / spisactig / oc om  
samme Vand haffuer en passelig farffue / det mercker  
helbred.

## Det xxv. Capittel.

### Om der er i Vandet wsfordoffuet vadske.

**E**n steer offte at Lægerne oc de som  
Menniskens vand besee bedragis / i det at  
naar som de see nedre paa Bonden / mit el-  
ler offuest i Glasset / en huid wsfordoffuet  
vadske / oc de mene at det er toge / om huil-  
cken fore sagt er. Her om vil ieg sætte tre Regle.

Den første Regel. Vand i huilcket vdi den offuer-  
ste del en raa wsfordoffuet vadske sees / mercker Brystens  
siugdom / oc Aandens tranghed.

Den



## Wfordsffuet vadsfe.

12.

Den anden Regel. Vand huor som mit vdi fyndet  
en raa wfordsffuet vadsfe/ mercker Massuens oc Lar-  
menis pine/ Kulb oc Veder som er vdi dem.

Den tredie Regel. En raa vadsfe nederst vdi  
Vandet / mercker at der er en Byld i Nyrene oc i Lens-  
berne.

## Om Stolgang.

### Til Læseren.

**N**E til haffuer ieg handlet huorledis  
mand rettelige handle oc dømme skal om  
Menniskens Vand eller Piss/ her effter vil  
ieg scriffue oc handle/ huorledis mand døm-  
me skal om Stolgangen eller om det som  
fra Mennisten bag vdgaaer / Thi mand kand oc her aff  
dømme huor aff Siugen hendis begyndelse haffuer /  
Men Doctores eller Læger besee denne ret icke gierne /  
fordi at hand icke saa vel smagendis er vdi deris Afstun  
oc Nase som Menniskens Vand er/ oc vil ieg nu begyn-  
de her om at handle.

## Det xxvj. Capittel.

### Fire ting skulle actis i Stolgangen.

**N**a fire ting skal mand giffue act /  
naar som mand vil dømme om Mennis-  
kens stolgang/ Det første om den er megen  
eller foye/ oc om den lig er den Mad som ædt  
er. Thidet Menniste som haffuer megen oc  
stor Stolgang/ oc æder foye/ det Menniste haffuer vden  
E ij all



## Om Stolgang eller naturlig gang.

at tuiffuel megen ond vadske i sig. Det skeer ofte i en gammel Siuge / at it Menniste oder aldelis intet / oc haffuer alligenel megen Stolgang / saa at de som den see / de forundre dem der paa.

Haffuer nogen foye Stolgang / oc hand oder meget / det er it Tegn der til at hand foye vadske i sig haffuer / oc at Naturens vddriffuende krafft er skrøbelig. Thi skal mand vijslige oc sticketlige handle med saadanne / Naar mand dem rense eller purgere vil / oc icke med dem handle som nogle wforstandige giøre / de som dem purgere all den stund der noget aff dem vdsomme kand / huor aff de stor skade faar / De wforstandige oc wlarde Prester / Muncke / Runder oc fordarffuede Kiøbmend som dem for Lager vdgiffue / de holde icke aff nogen Purgas / vden hand giør femten eller tuiffue Stolgang / de rense oc purgere mangan fra helbred oc Liffuet.

## Det xxvij. Capittel.

Om den lod oc Farffue som i Stolgangen  
findis.

Huid.

**E**n første Farffue er den huide. Huid Stolgang mercker Phlegmatis vadskeis offuerflodighed / Gipseum kaldet. Men er Farffuen huid / da mercker den at den vadske Cholera haffuer icke sin rette flod i Tarmene / huor aff mand domme maa / at Gallen er forsteppet / mercker oc ofte den Gulesot.

Gul.

Den anden Farffue. Er Stolgangen lie gul / det mercker sundhed oc en fuldkommelig fordøffuelse / dog  
met.



13.

Nov.

Хост.

Gran.

Sore

287.

Om Stolgängens eller Nenniskens  
mögs luct.

Ein

५८१



Om Stolgang eller Menniskens mæg.  
ste / eller noget andet som saltet er / mercker oc som  
sagt er.

## Det xxix. Capittel.

Om den fjerde ting.

**E**n fjerde ting som vdi Stolgangen  
actis skal / er at mand skal haffue act der  
paa / huorledis det skicket er som vdkom-  
met er / thi some haffuer skum paa sig /  
oc mercker hede / som opererer i den offuerflødige Vads-  
ke / effter Stolgangs farffuis leylighed.

Some Stolgang vdgaar met stort Væder / oc  
mercker stundem Tarmenis vadske oc kuld. Stundem  
aff den Mad som Væder fra sig giffuer / lige som Bon-  
ner oc Roer giøre.

Jed.

Some Stolgang er fed som Smør eller an-  
det Fet / den mercker at den naturlige Jedme bortstyder  
aff de øffuerste Lemmer.

Blod.

Stundem gaar der Blod vd met Stolgangen /  
saadant kommer stunden aff alle Lemmer / Stundem  
aleniste aff en sted / eller oc aff tuende steder / lige som  
fra Læffueren / eller aff de Arer som i samme sted ere /  
huor i Tarmene ere vundne. Stundem kommer den fra  
Milten. Stundem aff de gyldene Arer som ere bag i  
Argen. Her om er ydermere handlet / i det Capittel om  
Blodset. Stundem vdgaar der store stycker / lige som  
det vaare sort Risd / oc saadant kommer stundem fra  
Læffueren / oc stundem fra Tarmene. Stundem kom-  
mer der vd / huide slimactige stycker / oc er intet andet  
end Tarmenis skaffuelse / Stundem kommer der oc stor-  
re stycker fra Tarmene.

Stun-



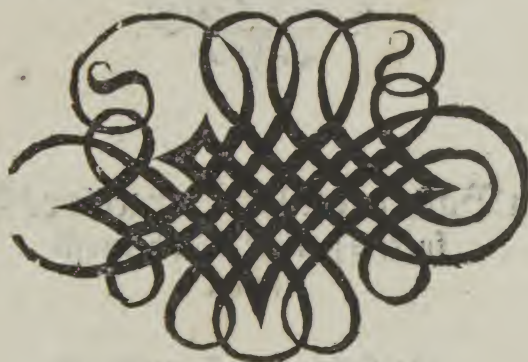
## Om Stolgang eller Menniskens mæg.

143

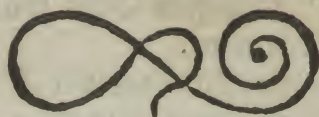
Stundem gaar der rødde vd met Stolgangen/oe Rødde.  
det mercker at der er nogen Byld sønderbrøt er i Leff-  
ueren eller vdi Larmene.

Der vdgaar oe stundem met Stolgangen Stee- Steen.  
ne/ somme saa store som Haselnødder / de mercke Lede-  
modernis offuerflødige stor kuld oe vadske / oe den  
viffe Død / met en languaarendis Siuge før end Dø-  
den kommer.

Ende paa denne Bog.







Prentet i Kiøbenhaffn aff Andrea  
Gutterwiß.



Paa Valker Kaufis/Borgeris oc Boges  
foreris samme steds bekaast-  
ning.

De findis hos hannem til  
Kiøbs.

A N N O

---

M. D. LXXVII.



